
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阁楼里的东西(the Thing In The Attic) 000001

2. 阁楼里的东西(the Thing In The Attic) 000002

3. 阁楼里的东西(the Thing In The Attic) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阁楼里的东西(The Thing in the Attic)
第1/3页

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]
THE THING IN THE ATTIC
这 事物 在 这 阁楼

阁楼里的东西

[baɪ][dʒeɪmz] [blɪʃ]
By James Blish
经过 詹姆斯 布利什

作者：詹姆斯·布利什

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1954 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年7月《如果科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [keɪm] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [stɑːz] ,
It is written that after the Giants came to Tellura from the far stars ,
它 是 书面 那 后 这 巨人队 来了 到 - 从 这 远的 明星 ,

据记载，巨人族从遥远的星辰来到地球之后，

[ðeɪ] [ə'bəʊd][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] ,
they abode a while , and looked upon the surface of the land , and found it wanting ,
他们 住所 一个 尽管 , 和 看起来 之上 这 表面 的 这 土地 , 和 成立 它 想要 ,

他们停留了一会儿，环顾四周，发现这片土地并不适宜居住。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmən] .
and of evil omen .
和 的 邪恶的 预兆 .

以及不祥之兆。

['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [men] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Therefore did they make men to live always in the air and in the sunlight ,
所以 做过 他们 制作 男人 到 居住 总是 在 这 空气 和 在 这 阳光 ,

因此，他们创造了人类，让他们永远生活在空气中和阳光下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and in the light of the stars , that he would be reminded of them .
和 在 这 光 的 这 明星 , 那 他 会 是 提醒 的 他们 .

在星光下，他会想起他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts][ə'bəʊd] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tɔːt] [men] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]
And the Giants abode yet a while , and taught men to speak , and
和 这 巨人队 住所 然而 一个 尽管 , 和 教授 男人 到 说话 , 和
[tuː; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

巨人又住了一段时间，教会了人类说话和写作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] [tuː; tə][duː; də]
and to weave , and to do many things which are needful to do
和 到 编织 , 和 到 做 许多 事物 哪个 是 需要 到 做
,
,
,

还要织布，以及做许多其他必要的事情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [spiːk] .
of which the writings speak .
的 哪个 这 著作 说话 .

书中对此有所论述。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [stɑːz] , ['seɪɪŋ] , [teɪk] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz]
And thereafter they departed to the far stars , saying , Take this world as
和 此后 他们 已离开 到 这 远的 明星 , 说 , 拿 这 世界 作为
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

随后，他们启程前往遥远的星辰，说道：“把这个世界当作你们自己的世界吧。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [fɪə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .
and though we shall return , fear not , for it is yours .
和 尽管 我们 将 返回 , 害怕 不是 , 为了 它 是 你的 .

虽然我们终将归来，但请不要害怕，因为那是你们的。

— [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔːz]
— THE BOOK OF LAWS
— 这 书 的 法律

——《法律之书》

\- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɑːtʃ] - ['dautə] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,
Honath and his fellow arch - doubters did not believe in the Giants ,
\- 和 他的 同伴 拱 - 怀疑者 做过 不是 相信 在 这 巨人队 ,

霍纳斯和他的那些同样抱有怀疑态度的同伴们并不相信巨人的存在。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː] [hel] .
and for this they were cast into Hell .
和 为了 这 他们 是 投掷 进入 地狱 .

因此，他们被打入地狱。

[ænd; ənd] [wen] [sə'vaɪv(ə)l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ʌn'weɪvərɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]
And when survival depended upon unwavering faith in their beliefs , they saw that
和 什么时候 生存 取决于 之上 坚定不移 信仰 在 他们的 信仰 , 他们 锯 那
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] ,
there were Giants ,
那里 是 巨人队 ,

当生存取决于对信仰的坚定不移时，他们发现有巨人存在。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] . . . .
after all . . . .
后 全部 . . . .

毕竟....

- [ðə; ði] [wɒz; wəz] [hɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nets] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest]
Honath the Pursemaker was hauled from the nets an hour before the rest
- 这 钱包制造商 曾是 拖拽 从 这 网 一个 小时 前 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
of the prisoners ,
的 这 囚犯 ,

钱袋匠霍纳斯比其他囚犯早一个小时被从网中拉了出来。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['daʊtə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
as befitted his role as the arch - doubter of them all .
作为 合适的 他的 角色 作为 这 拱 - 怀疑者 的 他们 全部 .

正如他作为所有人中最怀疑论者的角色一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dɔːn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [led] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [baʊndz] [θruː] [ðə; ði]
It was not yet dawn , but his captors led him in great bounds through the
它 曾是 不是 然而 黎明 , 但 他的 俘虏者 引领 他 在 伟大的 界限 通过 这
['endləs] ,
endless ,
无尽的 ,

天还没亮，但他的俘虏们就带着他飞快地穿过无尽的……

['mʌski] - ['pɜːfjuːmd] ['ɔːkɪd] ['gaːdnz] , [smɔːl] [dɑːk] [ʃeɪps] [wɪð] ['krʊkɪd] [legz] , [hʌntʃt] ['ʃəuldəz]
musky - perfumed orchid gardens , small dark shapes with crooked legs , hunched shoulders
麝香 - 香 兰花 花园 , 小的 黑暗的 形状 和 歪 腿 , 弓着背 肩膀
, [slɪm] ['heələs] [teɪlz] ['kærid] ,
, slim hairless tails carried ,
, 苗条的 无毛 尾巴 携带 ,

散发着麝香气息的兰花花园，矮小的黑色身影，腿弯曲，肩膀佝偻，拖着细长的无毛尾巴，

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [ɪn] [kən'sentrɪk] ['spaɪrəlz] [wuːnd] ['klɒkwaɪz] .
like his , in concentric spirals wound clockwise .
喜欢 他的 , 在 同心 螺旋 伤口 顺时针方向 .

就像他画的那样，呈顺时针方向的同心螺旋状。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [spræŋ] - [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teðə(r)] , ['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːps] [baɪ]
Behind them sprang Honath on the end of a long tether , timing his leaps by
在后面 他们 弹簧 - 在 这 结尾 的 一个 长的 系绳 , 定时 他的 跳跃 经过
[ðeəz] ,
theirs ,
他们的 ,

在他们身后，霍纳斯被一根长长的绳子拴着，随着他们的跳跃节奏跳跃。

[sɪns] ['eni] [slɪp] [wʊd] [hæŋ] [hɪm] ['sʌmərəli] .
since any slip would hang him summarily .
自从 任何 滑 会 悬挂 他 简而言之 .

因为任何失误都会让他立即被处以绞刑。

[hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
He would of course be on his way to the surface ,
他 会 的 课程 是 在 他的 方式 到 这 表面 ,

他当然会前往地面。

[sʌm; səm] - [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] ['gaːdnz] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
some 250 feet below the orchid gardens , shortly after dawn in any event .
一些 - 脚 以下 这 兰花 花园 , 不久 后 黎明 在 任何 事件 .

在兰花园下方约 250 英尺处，无论如何，都是在黎明后不久。

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['daʊtə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðə; ði][trɪp] — [nɒt]
But not even the arch - doubter of them all wanted to begin the trip — not
但 不是 甚至 这 拱 - 怀疑者 的 他们 全部 通缉 到 开始 这 旅行 — 不是
['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][snæp] - [spaɪn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['teðə(r)] — [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
even at the merciful snap - spine end of a tether — a moment before the
甚至 在 这 仁慈 折断 - 脊柱 结尾 的 一个 系绳 — 一个 片刻 前 这
[lɔː] [sed] ,
law said ,
法律 说 ，

但即使是他们当中最怀疑一切的人，也不愿开始这段旅程——哪怕是在安全绳那仁慈的弹簧末端——就在法律规定之前一刻。

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[ðə; ði] ['luːpɪŋ] , [ˌɪntə'wəʊvən] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [vaɪnz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] ['keɪb(ə)l][æz; əz] [θɪk]
The looping , interwoven network of vines beneath them , each cable as thick
这 循环 ， 交织 网络 的 藤蔓 下面 他们 ， 每个 电缆 作为 厚的
[θruː] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] ,
through as a man's body ,
通过 作为 一个 男人的 身体 ，

他们脚下是盘根错节、交织在一起的藤蔓网络，每根藤蔓都像成年人的身体一样粗壮。

['belid] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ðə; ði] ['liːpə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] -
bellied out and down sharply as the leapers reached the edge of the fern -
肚子 出去 和 向下 尖锐地 作为 这 跳跃者 达到 这 边缘 的 这 蕨类 -
[triː] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɒps] [ɒv; əv][fæn] - [pɑːmz] .
tree forest which surrounded the copse of fan - palms .
树 森林 哪个 包围 这 矮林 的 扇子 - 棕榈树 .

当跳跃者到达环绕着扇形棕榈树丛的蕨类树林边缘时，他们猛地向外俯冲，身体向下倾斜。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːstwəd] , [ə'krɒs]
The whole party stopped before beginning the descent and looked eastward , across
这 所有的 派对 停止 前 开始 这 下降 和 看起来 向东 ， 穿过
[ðə; ði][dɪm] [bəʊl] .
the dim bowl .
这 暗淡 碗 .

一行人在开始下山之前停了下来，向东望去，越过昏暗的山谷。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ræpɪdli] ;
The stars were paling more and more rapidly ;
这 明星 是 苍白 更多的 和 更多的 快速 ;

星星的颜色越来越暗淡；

['əʊnli][ðə; ði] [braɪt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt]
only the bright constellation of the Parrot could still be picked out without doubt
仅有的 这 明亮的 星座 的 这 鹦鹉 可以 仍然 是 挑选 出去 没有 怀疑
.
.
.

只有明亮的鹦鹉星座还能毫无疑问地被辨认出来。

" [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [sed] , [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .
" A fine day , " one of the guards said , conversationally .
" 一个 美好的 天 , " 一 的 这 守卫 说 , 对话 .

“今天天气真好，”其中一个卫兵闲聊道。

" ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][reɪn] , .
" **Better to go below on a sunny day than in the rain , pursemaker .**
" 更好的 到 去 以下 在 一个 阳光明媚 天 比 在 这 雨 , 钱包制造商 .

“晴天下去总比下雨天下去好，钱包匠。”

" - ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Honath shuddered and said nothing .**
" - 颤抖 和 说 没有什么 .

霍纳斯浑身一颤，一句话也没说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [hel] ,
Of course it was always raining down below in Hell ,
的 课程 它 曾是 总是 下雨 向下 以下 在 地狱 ,

当然，地狱下面总是下着雨。

[ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
that much could be seen by a child .
那 很多 可以 是 已见 经过 一个 孩子 .

连孩子都能看到这么多东西。

['iːv(ə)n][ɒn] ['sʌni] [deɪz] , [ðə; ði] ['endləs] ['pɪnpɔɪnt] [reɪn][ɒv; əv] [ˌtrænspɪ'reɪʃn] ,
Even on sunny days , the endless pinpoint rain of transpiration ,
甚至 在 阳光明媚 天 , 这 无尽的 查明 雨 的 蒸腾作用 ,

即使在阳光明媚的日子里，也会有源源不断的、点状的蒸腾作用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [triːz] ,
from the hundred million leaves of the eternal trees ,
从 这 百 百万 树叶 的 这 永恒 树木 ,

从永恒之树的一亿片叶子中，

[heɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [eə(r)][ænd; ənd] [səʊkt] [ðə; ði] [blæk] [bɒg][fər'evə(r)] .
hazed the forest air and soaked the black bog forever .
朦胧 这 森林 空气 和 浸泡过 这 黑色的 沼泽 永远 .

森林的空气变得朦胧，黑色的沼泽也永远被浸透了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] , ['mɪsti] ['mɔːnɪŋ] .
He looked around in the brightening , misty morning .
他 看起来 大约 在 这 提亮 , 蒙蒙 早晨 .

在逐渐明亮的晨雾中，他环顾四周。

[ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] ,
The eastern horizon was black against the limb of the great red sun ,
这 东 地平线 曾是 黑色的 反对 这 肢 的 这 伟大的 红色的 太阳 ,

东方的地平线在巨大的红色太阳边缘映衬下显得漆黑一片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts][daɪ'æmɪtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
which had already risen about a third of its diameter ; it was almost
哪个 有 已经 升起 关于 一个 第三 的 它是 直径 ; 它 曾是 几乎
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ,
time for the small ,
时间 为了 这 小的 ,

它已经上升了大约三分之一的直径；差不多该到小……的时候了，

[bluː] - [waɪt] , ['fjʊəriəsli] [hɒt] ['kɒnsɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
blue - white , furiously hot consort to follow .
蓝色的 - 白色的 , 愤怒地 热的 配偶 到 跟随 .

一位蓝白相间、热情似火的伴侣紧随其后。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [brɪŋk] , [æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
All the way to that brink , as to every other horizon ,
全部 这 方式 到 那 边缘 , 作为 到 每一个 其他 地平线 ,

一路走到那边缘，就像走到其他每一个地平线一样，

[ðə; ði]['wəʊv(ə)n]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːˌtɒps] [fləʊd] ['dʒentli][ɪn] [lɒŋ] , [ʌn'breɪkɪŋ] [weɪvz] ,
the woven ocean of the treetops flowed gently in long , unbreaking waves ,
这 编织 海洋 的 这 树梢 流动 轻轻地 在 长的 , 不间断 波浪 ,
['fiːtʃələs] [æz; əz][sʌm; səm] [smuːð] [ɔɪl] .
featureless as some smooth oil .
无特征 作为 一些 光滑的 油 .

树梢交织成一片海洋，缓缓流淌成绵长而连绵不断的波浪，像光滑的油一样毫无纹理。

['əʊnli] [ˌnɪə'baɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [aɪ] [breɪk] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ɪts] ['diːteɪlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]
Only nearby could the eye break that ocean into its details , into the world as
仅有的 附近 可以 这 眼睛 休息 那 海洋 进入 它是 细节 , 进入 这 世界 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
it was :
它 曾是 :

只有在近处，目光才能将那片海洋分解成一个个细节，展现出它原本的世界：

[ə; eɪ] [greɪt] , ['meni] - [tɪəd] ['netwɜːk] , ['θɪkli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [smɔːl] [fɜːrnz] , [wɪð] [eə(r)] -
a great , many - tiered network , thickly overgrown with small ferns , with air -
一个 伟大的 , 许多 - 分层 网络 , 浓密 长得太茂盛了 和 小的 蕨类植物 , 和 空气 -
['drɪŋkɪŋ] ['ɔːrkədz] ,
drinking orchids ,
喝 兰花 ,

一个巨大的、多层的网络，上面密密麻麻地长满了小蕨类植物和吸气兰花。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['fʌŋgiː] ['spraʊtɪŋ] [weər'evə(r)] [vaɪn] [krɒst] [vaɪn] [ænd; ənd]
with a thousand varieties of fungi sprouting wherever vine crossed vine and
和 一个 千 品种 的 真菌 发芽 无论 藤 交叉 藤 和
[kə'lektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːməs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
collected a little humus for them ,
集 一个 小的 腐殖质 为了 他们 ,

藤蔓交错之处，滋生出上千种真菌，并为它们收集了一些腐殖质。

[wɪð] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['pærəˌsaɪt] ['sʌkɪŋ] [sæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
with the vivid parasites sucking sap from the vines , the trees , and even
和 这 生动 寄生虫 吸吮 树液 从 这 藤蔓 , 这 树木 , 和 甚至
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

这些色彩鲜艳的寄生虫吸食藤蔓、树木甚至彼此的汁液。

[ɪn][ðə; ði] [pɒndz] [ɒv; əv] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the ponds of rain - water collected by the closely fitting leaves of the
在 这 池塘 的 雨 - 水 集 经过 这 密切 配件 树叶 的 这
[broʊ'miːliˌædz] [triː] - [təudz] [ænd; ənd] ['piːpəz] [stɒpt] [daʊn] [ðeə(r)] [hɔːs] [sɔːŋz] ['djuːbiəsli] [æz; əz]
bromeliads tree - toads and peepers stopped down their hoarse songs dubiously as
凤梨科植物 树 - 蟾蜍 和 窥视者 停止 向下 他们的 嘶哑 歌曲 可疑地 作为
[ðə; ði] [lait] [gruː] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][wʌn][baɪ][wʌn] .
the light grew and fell silent one by one .
这 光 生长 和 跌倒 沉默的 一 经过 一 .

在凤梨科植物紧密排列的叶子所积聚的雨水中，树蟾蜍和鸣蛙疑惑地停止了沙哑的鸣叫，随着光线变亮，它们一个接一个地安静下来。

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['tentətɪv] ['mɔːnɪŋ] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɝdz]
In the trees below the world , the tentative morning screeches of the lizard - birds
在 这 树木 以下 这 世界 , 这 暂定的 早晨 尖叫声 的 这 蜥蜴 - 鸟类
— [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,
— the souls of the damned ,
— 这 灵魂 的 这 该死的 ,

在世界下方的树林里，传来蜥蜴鸟清晨试探性的尖叫声——那是受诅咒者的灵魂。

[ɔː(r)][ðə; ði][d'ɛvəlz] [huː] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] — [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
or the devils who hunted them , no one was quite sure which — took up the
或者 这 魔鬼 WHO 猎杀 他们 , 不 一 曾是 相当 当然 哪个 — 采取 向上 这
['kɒnsət] .
concert .
音乐会 .

或者是追捕他们的魔鬼，没有人能确定是哪一个——接过了音乐会。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gleɪd] [ɒv; əv] [fæn] -
A small gust of wind whipped out of the hollow above the glade of fan -
一个 小的 阵风 的 风 鞭打 出去 的 这 空洞的 多于 这 林间空地 的 扇子 -
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

一阵微风从棕榈树林上方的洼地里呼啸而出。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['netwɜːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃɪft] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [luːm] .
making the network under the party shift slightly , as if in a loom .
制作 这 网络 在下面 这 派对 转移 轻微地 , 作为 如果 在 一个 织布机 .

使党内网络发生轻微移动，就像在织布机上一样。

- [geɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
Honath gave with it easily , automatically ,
- 给予 和 它 容易地 , 自动地 ,

霍纳斯轻松地、自动地给予了它。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [vaɪnz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [wʌn] ['fɜrlɪs] [hænd]
but one of the smaller vines toward which he had moved one furless hand
但 一 的 这 较小的 藤蔓 朝向 哪个 他 有 已搬 一 无毛 手
[his] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [went] ['pɔːrɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'niːθ] — [ə; eɪ] ['klɒrəfɪl]
hissed at him and went pouring away into the darkness beneath — a chlorophyll
嘶嘶作响 在 他 和 去 浇注 离开 进入 这 黑暗 下面 — 一个 叶绿素
- [griːn] [sneɪk] ,
- green snake ,
- 绿色的 蛇 ,

但他用一只光秃秃的手去够其中一根较小的藤蔓时，那藤蔓朝他嘶嘶叫了一声，然后倾泻而下，消失在下方的黑暗中——那是一条叶绿素绿色的蛇。

[kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['eəriəl] ['pɑːθweiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪd] [ɪn] [æn'sestrəl] [gluːm] ,
come up out of the dripping aerial pathways in which it hunted in ancestral gloom ,
来 向上 出去 的 这 滴落 天线 路径 在 哪个 它 猎杀 在 祖先的 愁云 ,

它从祖先幽暗中狩猎的滴水空中通道中走出来，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪts] [skeɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mɔːnɪŋ] .
to greet the suns and dry its scales in the quiet morning .
到 迎接 这 太阳 和 干燥 它是 秤 在 这 安静的 早晨 .

在静谧的清晨迎接太阳，晾干鳞片。

['fɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] , [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['mʌŋki] , ['raʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [bed] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd]
Farther below , an astonished monkey , routed out of its bed by the disgusted
更远 以下 , 一个 惊讶 猴 , 路由 出去 的 它是 床 经过 这 厌恶
['sɜːpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

再往下走，一只惊愕的猴子被厌恶的蛇从床上赶了出来。

[spræŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [triː] , ['riːlɪŋ] [ɒf] [ten] ['mɔːt(ə)l] [ɪn'sʌlts] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [stɪl]
sprang into another tree , reeling off ten mortal insults , one after the other , while still
弹簧 进入 其他 树 , 卷轴 离开 十 凡人 侮辱 , 一 后 这 其他 , 尽管 仍然
[ɪn] [mɪd] - [liːp] .
in mid - leap .
在 中 - 飞跃 .

他纵身跃到另一棵树上，一边跳跃一边接连骂了十句不堪入耳的脏话。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
The snake , of course , paid no attention , since it did not speak the language
这 蛇 , 的 课程 , 有薪酬的 不 注意力 , 自从 它 做过 不是 说话 这 语言
[ɒv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

当然，蛇并没有在意，因为它听不懂人的语言；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] [ɒv; əv] [fæn] - [pɑːmz] ['snikə] [ə'priːʃətɪvli]
but the party on the edge of the glade of fan - palms snickered appreciatively
但 这 派对 在 这 边缘 的 这 林间空地 的 扇子 - 棕榈树 窃笑 表示赞赏
.
.
.

但棕榈树林边缘的那群人却发出了赞赏的窃笑。

" [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] ['feɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] , " [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [sed] .
" Bad language they favor below , " another of the guards said .
" 坏的 语言 他们 偏爱 以下 , " 其他 的 这 守卫 说 .

“楼下的人喜欢说脏话,”另一名警卫说道。

" [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [blæs'fiːmə(r)] , .
" A fit place for you and your blasphemers , pursemaker .
" 一个 合身 地方 为了 你 和 你的 亵渎者 , 钱包制造商 .

“这里很适合你和你的亵渎者们，钱包匠。”

[kʌm] [naʊ] .
Come now .
来 现在 .

过来吧。

" [ðə; ði] ['teðə(r)] [æt; ət] - [nek] [twɪtʃt] ,
" The tether at Honath's neck twitched ,
" 这 系绳 在 - 脖子 抽搐 ,

霍纳斯脖子上的绳子抽搐了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ɪn] [zɪg] - [zæg] [baʊndz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ]
and then his captors were soaring in zig - zag bounds down into the hollow
和 然后 他的 俘虏者 是 翱翔 在 之字形 - 之字形 界限 向下 进入 这 空洞的
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] .
toward the Judgment Seat .
朝向 这 判断 座位 .

然后，他的俘虏们以之字形的跳跃飞向山谷，朝着审判台飞去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['teðə(r)] ['θretnɪŋ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə]
He followed , since he had no choice , the tether threatening constantly to
他 随后 , 自从 他 有 不 选择 , 这 系绳 威胁 不断地 到
[faʊl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
foul his arms ,
犯规 他的 武器 ,

他别无选择，只能跟着走，因为绳索随时都有可能缠住他的手臂。

[legz] [ɔː(r)] [teɪl] , [ænd; ənd] — [wɜːs] , [fɑː(r)] [wɜːs] — ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['muːvmənt]
legs or tail , and — worse , far worse — making his every mortifying movement
腿 或者 尾巴 , 和 — 更糟 , 远的 更糟 — 制作 他的 每一个 令人羞愧 移动
[ʌn'greɪsfʊl] .
ungraceful .
不优雅的 .

腿或尾巴，更糟糕的是，更糟糕的是，让他的每一个令人难堪的动作都显得笨拙不堪。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['pærəts] ['stɑːri] [pluːmz] ['flikə] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bluː] .
Above , the Parrot's starry plumes flickered and faded into the general blue .
多于 , 这 鹦鹉的 繁星 羽流 闪烁 和 褪色 进入 这 一般的 蓝色的 .

上方，鹦鹉星状的羽毛闪烁着，渐渐融入蔚蓝的天空。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grəʊv] , [ðə; ði] [stɪtʃt] [liːf] - [ænd; ənd] -
Toward the center of the saucer above the grove , the stitched leaf - and -
朝向 这 中心 的 这 碟子 多于 这 树林 , 这 缝合 叶子 - 和 -
['leðə(r)] ['haʊzɪz] ['klʌstəd] ['θɪkli] ,
leather houses clustered thickly ,
皮革 房屋 聚类 浓密 ,

在树林上方碟形区域的中心，密密麻麻地簇拥着用树叶和皮革缝制的房屋。

[baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðəm'selvz] ,
bound to the vines themselves ,
边界 到 这 藤蔓 他们自己 ,

绑在藤蔓上，

[ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [brɑːntʃ] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['slendə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði]
or hanging from an occasional branch too high or too slender to bear the
或者 绞刑 从 一个 偶然 分支 也 高的 或者 也 苗条 到 熊 这
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

或者偶尔会挂在过高或过细的树枝上，无法支撑藤蔓的重量。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɜːrsɪz] - [njuː] [wel] , [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] ['vɪzɪtə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌɑːtɪ'zæn] .
Many of these purses Honath knew well , not only as visitor but as artisan .
许多 的 这些 钱包 - 知道 出色地 , 不是 仅有的 作为 游客 但 作为 工匠 .

霍纳斯对这些钱包中的许多物件都很熟悉，不仅作为游客，而且作为工匠。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz] [ðə; ði]
The finest of them , the inverted flowers which opened automatically as the
这 最好的 的 他们 , 这 倒 花朵 哪个 打开 自动地 作为 这
['mɔːnɪŋ] [djuː] [beɪðd] [ðem; ðəm] ,
morning dew bathed them ,
早晨 露 洗澡 他们 ,

其中最美的是那些倒置的花朵，它们在晨露的浸润下会自动绽放。

[jet] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kləʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ɒkjuːpənts] [æt; ət] [dʌsk] [baɪ]
yet which could be closed tightly and safely around their occupants at dusk by
然而 哪个 可以 是 关闭 紧紧 和 安全 大约 他们的 居住者 在 黄昏 经过
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɔː] - [strɪŋ] ,
a single draw - string ,
一个 单身的 画 - 细绳 ,

然而，在黄昏时分，只需一根拉绳就能将它们紧紧地、安全地锁在屋内，将居住者围在中间。

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændiwɜːk] .
were his own design as well as his own handiwork .
是 他的 自己的 设计 作为 出色地 作为 他的 自己的 手工制品 .

既是他自己的设计，也是他自己的手工制品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['waɪdli] [əd'maɪəd][ænd; ənd]['ɪmɪteɪtɪd] .
They had been widely admired and imitated .
他们 有 到过 广泛 钦佩 和 模仿 .

他们曾广受赞赏和模仿。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [tuː] ,
The reputation that they had given him , too ,
这 名声 那 他们 有 给定 他 , 也 ,

他们给他带来的名声，也同样如此。

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][snæp] - [spaɪn] ['teðə(r)] .
had helped to bring him to the end of the snap - spine tether .
有 帮助 到 带来 他 到 这 结尾 的 这 折断 - 脊柱 系绳 .

这帮助他走到了脊椎束缚带的尽头。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] — [weɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
They had given weight to his words among others — weight enough to make
他们 有 给定 重量 到 他的 字 之中 其他的 — 重量 足够的 到 制作
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他们重视他的话，以及其他一些人的话——重视到足以让他……

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['daʊtə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [liːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪntuː] ['blæsfəmi] ,
at last , the arch - doubter , the man who leads the young into blasphemy ,
在 最后的 , 这 拱 - 怀疑者 , 这 男人 WHO 线索 这 年轻的 进入 亵渎神明 ,

最后，那个最大的怀疑论者，那个引诱年轻人走向亵渎神明的人，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔːz] .
the man who questions the Book of Laws .
这 男人 WHO 问题 这 书 的 法律 .

质疑律法书的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [helpt] [tuː; tə][wɪn][hɪm][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə]
And they had probably helped to win him his passage on the Elevator to
和 他们 有 大概 帮助 到 赢 他 他的 通道 在 这 电梯 到
[hel] .
Hell .
地狱 .

他们很可能帮助他赢得了乘坐通往地狱的电梯的机会。

[ðə; ði] [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['əʊpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [swʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The purses were already opening as the party swung among them .
这 钱包 是 已经 开幕 作为 这 派对 摇摆 之中 他们 .

随着聚会气氛的蔓延，人们纷纷掏出钱包。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sliːpi] ['feɪsɪz] [bliŋk] [aʊt] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði][eks'fəulieitɪŋ] ['sekʃənz] ,
Here and there , sleepy faces blinked out from amid the exfoliating sections ,
这里 和 那里 , 困 面孔 眨眼 出去 从 之中 这 去角质 部分 ,

在去角质区，不时有睡眼惺忪的面孔眨着眼睛探出头来。

[krɪs] - [krɒst] [baɪ] [rɪ'læksɪŋ] [leŋθs] [ɒv; əv] [djuː] - [səʊkt] ['rɔːhaɪd] .
criss - crossed by relaxing lengths of dew - soaked rawhide .
克里斯 - 交叉 经过 放松 长度 的 露 - 浸泡过 生皮 .

纵横交错着浸透露水的柔软生皮。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['haʊshəʊldə(r)] ['rekəg'naɪzd] - , [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Some of the awakening householders recognized Honath , of that he was
一些 的 这 唤醒 住户 认可 - , 的 那 他 曾是
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

有些醒来的居民认出了霍纳斯，对此他深信不疑。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but none came out to follow the party — though the villagers should be
但 没有任何 来了 出去 到 跟随 这 派对 — 尽管 这 村民们 应该 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɪtʃt] ['flaʊəz] [laɪk] [raɪp] [siːd] - [pɒdz]
beginning to drop from the hearts of their stitched flowers like ripe seed - pods
开始 到 降低 从 这 心 的 他们的 缝合 花朵 喜欢 成熟 种子 - 豆荚
[baɪ] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['nɔːm(ə)l] [deɪ] .
by this hour of any normal day .
经过 这 小时 的 任何 普通的 天 .

但是，没有人出来跟随聚会——尽管在平常的一天，到了这个时候，村民们应该像成熟的种子荚一样，从他们缝制的花朵中心掉下来了。

[ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
A Judgment was at hand ,
一个 判断 曾是 在 手 ,

审判即将到来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]
and they knew it — and even those who had slept the night in one of
和 他们 知道 它 — 和 甚至 那些 WHO 有 睡着了 这 夜晚 在 一 的
- ['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .
Honath's finest houses would not speak for him now .
- 最好的 房屋 会 不是 说话 为了 他 现在 .

他们都知道这一点——即使是那些在霍纳斯最好的房子里睡了一夜的人，现在也不会为他说话了。

['evriwʌn] [njuː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] .
Everyone knew , after all , that Honath did not believe in the Giants .
每个人 知道 , 后 全部 , 那 - 做过 不是 相信 在 这 巨人队 .

毕竟，大家都知道霍纳斯人并不相信巨人的存在。

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɪt'self] [naʊ] ,
Honath could see the Judgment Seat itself now ,
- 可以 看 这 判断 座位 本身 现在 ,

霍纳斯现在能清楚地看到审判台了。

[ə; eɪ] [slʌŋ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] [keɪn] [kraʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk]
a slung chair of woven cane crowned along the back with a row of gigantic
一个 吊着 椅子 的 编织 甘蔗 加冕 沿着 这 后退 和 一个 排 的 巨大
['mɒt(ə)ld] ['ɔːrkədz] .
mottled orchids .
斑驳 兰花 .

一把藤编吊椅，椅背上装饰着一排巨大的斑驳兰花。

[ðiːz] [hæd; həd] [sə'pəʊzɪdli] [biːn] [tɹænspl'æntɪd] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
These had supposedly been transplanted there when the chair was made ,
这些 有 据说 到过 移植 那里 什么时候 这 椅子 曾是 制成 ,

据说这些物品是在制作椅子时移植到那里的。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]
but no one could remember how old they were ; since there were no
但 不 一 可以 记住 如何 老的 他们 是 ; 自从 那里 是 不
['siːz(ə)nz] ,
seasons ,
季节 ,

但没有人能记起他们的年龄；因为那时没有四季，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [fər'evə(r)] .
there was no particular reason why they should not have been there forever .
那里 曾是 不 特别的 原因 为什么 他们 应该 不是 有 到过 那里 永远 .

他们本可以永远待在那里，并没有什么特别的理由。

[ðə; ði] [siːt] [ɪt'self][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Seat itself was at the back of the arena and high above it ,
这 座位 本身 曾是 在 这 后退 的 这 竞技场 和 高的 多于 它 ，

座位本身位于竞技场后方，高高地悬在竞技场上方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [lait] - [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] - [fɜːd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['spəʊksmən] ,
but in the gathering light Honath could make out the white - furred face of the Tribal Spokesman ,
但 在 这 采集 光 - 可以 制作 出去 这 白色的 - 毛茸茸的 脸 的 这 部落 发言人 ，

但在渐亮的光线下，霍纳斯辨认出了部落发言人那张白毛的脸。

[laɪk] [ə; eɪ] [ləʊn] ['sɪlvə(r)] - [ænd; ənd] - [blæk] ['pænzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['vɪvɪd] [bluːmz] .
like a lone silver - and - black pansy among the huge vivid blooms .
喜欢 一个 孤独 银 - 和 - 黑色的 三色堇 之中 这 巨大的 生动 花朵 .

就像一朵孤零零的银黑色三色堇，点缀在一大片艳丽的花朵之中。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə]['prɒpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɪt'self] .
At the center of the arena proper was the Elevator itself .
在 这 中心 的 这 竞技场 恰当的 曾是 这 电梯 本身 .

竞技场的中心就是电梯本身。

- [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self] ['witnis] ['dʒʌdʒmənts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][juːz] ,
Honath had seen it often enough , and had himself witnessed Judgments where it was called into use ,
- 有 已见 它 经常 足够的 ， 和 有 他自己 目击者 判决 在哪里 它 曾是 称为 进入 使用 ，

霍纳斯见过很多次这种情况，他本人也亲眼目睹过在审判中使用这种方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [nekst]['pæsɪndʒə(r)] .
but he could still hardly believe that he was almost surely to be its next passenger .
但 他 可以 仍然 几乎 相信 那 他 曾是 几乎 一定 到 是 它是 下一个 乘客 .

但他仍然难以置信，自己几乎肯定会成为下一位乘客。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,
It consisted of nothing more than a large basket ,
它 由……组成 的 没有什么 更多的 比 一个 大的 篮子 ，

它只不过是一个大篮子而已。

[diːp] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
deep enough so that one would have to leap out of it ,
深的 足够的 所以 那 一 会 有 到 飞跃 出去 的 它 ，

水深到必须跳出来才能出来。

[ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð] [θɔːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn][frɒm; frəm] ['liːpɪŋ] [bæk] [ɪn] .
and rimmed with thorns to prevent one from leaping back in .
和 带边 和 荆棘 到 防止 一 从 跳跃 后退 在 .

边缘长满荆棘，防止有人跳回里面。

[θriː] ['hempən] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] [rɪm] ,
Three hempen ropes were tied to its rim ,
三 麻秆 绳索 是 系 到 它是 轮缘 ，

三根麻绳系在它的边缘，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kʌnɪŋli] [ˌɪntə'waɪnd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [drʌm] ['wɪndləs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and were then cunningly interwound on a single - drum windlass of wood ,
和 是 然后 狡猾地 交错 在 一个 单身的 - 鼓 绞盘 的 木头 ，

然后巧妙地将它们缠绕在一个木制单滚筒绞盘上，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [baɪ] [tuː] [men]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
which could be turned by two men even when the basket was loaded .
哪个 可以 是 转向 经过 二 男人 甚至 什么时候 这 篮子 曾是 已加载 .

即使篮子装满了东西，两个人也能把它转过来。

[ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] .
The procedure was equally simple .
这 程序 曾是 同样地 简单的 .

操作过程同样简单。

[ðə; ði] [kən'demd] [mæn][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt]['loʊərd; 'laʊərd]
The condemned man was forced into the basket , and the basket lowered
这 谴责 男人 曾是 强制 进入 这 篮子 , 和 这 篮子 降低
[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

死刑犯被强行塞进篮子里，篮子随即被缓缓放入地下，消失在人们的视线中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['slækən] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
until the slackening of the ropes indicated that it had touched the surface .
直到 这 松弛 的 这 绳索 表明的 那 它 有 感动 这 表面 .

直到绳索松弛表明它已经触及水面。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [klaɪmd] [aʊt] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,
The victim climbed out — and if he did not ,
这 受害者 攀登 出去 — 和 如果 他 做过 不是 ,

受害者爬了出来——如果他没能爬出来，

[ðə; ði]['bɑːskɪt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stɑːvd] [ɔː(r)][ʌn'tɪl] [hel] ['ʌðəwaɪz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪts]
the basket remained below until he starved or until Hell otherwise took care of its
这 篮子 剩余 以下 直到 他 饥饿 或者 直到 地狱 否则 采取 关心 的 它是
[əʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɒz; wəz][ˌriː'waʊnd] .
own — and the windlass was rewound .
自己的 — 和 这 绞盘 曾是 倒带 .

篮子一直留在下面，直到他饿死，或者地狱自行处置了他——然后绞盘被重新卷起。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veərɪɪŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The sentences were for varying periods of time , according to the
这 句子 是 为了 变化 时期 的 时间 , 根据 到 这
[sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,
severity of the crime ,
严重性 的 这 犯罪 ,

根据犯罪的严重程度，刑期长短不一。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪkl] [tɜːmz] [ðɪs] [fɔː'mæləti] [wɒz; wəz] ['empti] .
but in practical terms this formality was empty .
但 在 实际的 条款 这 正式 曾是 空的 .

但实际上，这种形式毫无意义。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] ['djuːtɪfəli] ['loʊərd; 'laʊərd] [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ,
Although the basket was dutifully lowered when the sentence had expired ,
虽然 这 篮子 曾是 尽职尽责地 降低 什么时候 这 句子 有 已到期 ,

虽然刑期届满后，篮子被按规定放下，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
no one had ever been known to get back into it .
不 一 有 曾经 到过 已知 到 得到 后退 进入 它 .

以前从来没有人重新开始做这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['siːz(ə)nz] [ɔː(r)] [muːnz] , [ænd; ənd] [hens] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [jɪə(r)] ,
Of course , in a world without seasons or moons , and hence without any but an arbitrary year ,
的 课程 , 在 一个 世界 没有 季节 或者 月亮 , 和 因此 没有 任何 但 一个 随意的 年 ,

当然，在一个没有季节和月亮的世界里，因此也只有任意设定的年份，

[lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kaʊnt] ['ækjərətli] .
long periods of time are not easy to count accurately .
长的 时期 的 时间 是 不是 简单的 到 数数 准确 .

长时间很难准确计算。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [deɪz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [deɪt] .
The basket could arrive thirty or forty days to one side or the other of the proper date .
这 篮子 可以 到达 三十 或者 四十 天 到 一 边 或者 这 其他 的 这 恰当的 日期 .

篮子可能会在预定日期前后三十或四十天到达。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] , [haʊ'evə(r)] ,
But this was only a technicality , however ,
但 这 曾是 仅有的 一个 技术性 , 然而 ,

但这只是技术性问题而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [hel] .
for if keeping time was difficult in the attic world it was probably impossible in Hell .
为了 如果 保持 时间 曾是 难的 在 这 阁楼 世界 它 曾是 大概 不可能的 在 地狱 .

如果说在阁楼世界里把握时间都很困难，那么在地狱里就更不可能了。

\- [gɑːdz] [taɪd] [ðə; ði] [friː] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Honath's guards tied the free end of his tether to a branch and settled down around him .
\- 守卫 系 这 自由的 结尾 的 他的 系绳 到 一个 分支 和 定居 向下 大约 他 .

霍纳斯的卫兵将他身上的绳子一端系在树枝上，然后围在他身边。

[wʌn] [æb'stræktɪdli] [pɑːst] [ə; eɪ] [paɪn] [kəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːsi] [siːdz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
One abstractedly passed a pine cone to him and he tried to occupy his mind with the business of picking the juicy seeds from it ,
一 抽象地 通过了 一个 松树 锥体 到 他 和 他 尝试 到 占据 他的 头脑 和 这 商业 的 挑选 这 多汁的 种子 从 它 ,

有人心不在焉地递给他一个松果，他便努力集中注意力去琢磨如何从松果里挑出多汁的种子。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['fleɪvə(r)] .
but somehow they had no flavor .
但 不知何故 他们 有 不 味道 .

但不知为何，它们却没有任何味道。

[mɔː(r)] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [naʊ] ,
More captives were being brought in now ,
更多的 俘虏 是 存在 带来 在 现在 ,

现在又有更多的俘虏被带进来了。

[waɪl] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɡlɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] .
while the Spokesman watched with glittering black eyes from his high perch .
尽管 这 发言人 观看 和 闪闪发光 黑色的 眼睛 从 他的 高的 栖息 .

发言人则在高处用闪亮的黑眼睛注视着这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ðə; ði]['fɒrɪdʒə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['eɪɡjuː] ,
There was Mathild the Forager , shivering as if with ague ,
那里 曾是 - 这 觅食者 , 瑟瑟发抖 作为 如果 和 疟疾 ,

那里有位名叫玛蒂尔德的觅食者，她浑身发抖，好像得了疟疾。

[ðə; ði][fɜː(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [saɪd] ['ɡlɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['spaɪki] ,
the fur down her left side glistening and spiky ,
这 毛皮 向下 她 左边 边 闪闪发光 和 带刺的 ,

她左侧的毛发闪闪发亮，呈尖刺状。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ][tæŋk][plɑːnt][ɒn] [hɜː'self] .
as though she had inadvertently overturned a tank plant on herself .
作为 尽管 她 有 无意中 翻覆 一个 坦克 植物 在 她自己 .

就好像她不小心把水族箱里的植物碰倒在自己身上一样。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] - [ðə; ði]['nævɪɡeɪtə(r)] ,
After her was brought Alaskon the Navigator ,
后 她 曾是 带来 - 这 航海家 ,

在她之后，领航员阿拉斯加被带了过来。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋɡə] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] ;
a middle - aged man only a few years younger than Honath himself ;
一个 中间 - 老年人 男人 仅有的 一个 很少 年 年轻 比 - 他自己 ;

一个比霍纳斯本人小几岁的中年男子；

[hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [nekst][tuː; tə] - , [weə(r)] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
he was tied up next to Honath , where he settled down at once ,
他 曾是 系 向上 下一个 到 - , 在哪里 他 定居 向下 在 一次 ,

他被绑在霍纳斯旁边，随即安顿下来。

['tʃuːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [keɪn] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
chewing at a joint of cane with apparent indifference .
咀嚼 在 一个 联合的 的 甘蔗 和 明显 漠不关心 .

他若无其事地嚼着一根甘蔗。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] ,
Thus far , the gathering had proceeded without more than a few words being spoken ,
因此 远的 , 这 采集 有 继续 没有 更多的 比 一个 很少 字 存在 说 ,

到目前为止，聚会进行得非常顺利，期间几乎没有人说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [endid] [wen] [ðə; ði] [ɡɑːdz] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [seɪt] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nets] .
but that ended when the guards tried to bring Seth the Needlesmith from the nets .
但 那 结束 什么时候 这 守卫 尝试 到 带来 塞思 这 - 从 这 网 .

但当守卫们试图从网中救出织针匠塞思时，这一切就结束了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][wʌns] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡleɪd] ,
He could be heard at once , over the entire distance to the glade ,
他 可以 是 听到 在 一次 , 超过 这 全部的 距离 到 这 林间空地 ,

他的声音立刻传遍了整个林间空地。

[ɔːl'tɜːnətli] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [təʊnz] [ðæt] [mait] [miːn] ['aɪðə(r)]
alternately chattering and shrieking in a mixture of tones that might mean either
交替 喋喋不休 和 尖叫 在 一个 混合物 的 音调 那 可能 意思是 任何一个
[fɪə(r)][ɔː(r)]['fjʊəri] .
fear or fury .
害怕 或者 愤怒 .

时而喋喋不休，时而尖叫，语气混杂，可能表示恐惧或愤怒。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [bʌt; bət] - [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ,
Everyone in the glade but Alaskon turned to look ,
每个人 在 这 林间空地 但 - 转向 到 看 ,

除了阿拉斯康之外，林间空地上的所有人都转头看向他们。

[ænd; ənd] [hedz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [pɜːrsɪz] [laɪk] [njuː] ['bʌtəflaɪz] [frɒm; frəm] [kə'kuːnz] .
and heads emerged from purses like new butterflies from cocoons .
和 头部 出现 从 钱包 喜欢 新的 蝴蝶 从 茧 .

一个个脑袋从钱包里冒了出来，就像新生的蝴蝶破茧而出。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [sɛθs] [gɑːdz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]
A moment later , Seth's guards came over the lip of the glade in a tangled
一个 片刻 之后 , 赛斯的 守卫 来了 超过 这 唇 的 这 林间空地 在 一个 纠缠不清
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

片刻之后，塞斯的卫兵们挤成一团，从林间空地的边缘走了过来。

[naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ðəm'selvz] .
now shouting themselves .
现在 喊叫 他们自己 .

现在他们都在大声喊叫。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [sɛθs] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [stɪl] [laʊdə] ;
Somewhere in the middle of the knot Seth's voice became still louder ;
某处 在 这 中间 的 这 结 赛斯的 嗓音 成为 仍然 更大声 ;

在纠缠不清的某个地方，塞思的声音变得更大了；

['ɒbviəsli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [faɪv] ['membəz] [tuː; tə] ['eni] [vaɪn] [ɔː(r)] [frɒnd] [hiː; hi]
obviously he was clinging with all five members to any vine or frond he
明显地 他 曾是 依恋 和 全部 五 成员 到 任何 藤 或者 叶状体 他
[kʊd; kəd][grɑːsp] ,
could grasp ,
可以 抓牢 ,

显然，他和另外五个人都紧紧抓住任何能抓住的藤蔓或树叶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [prai] [luːs] [frɒm; frəm][wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [liːp] [baɪ] [meɪn]
and was no sooner pried loose from one than he would leap by main
和 曾是 不 很快 撬开 松动的 从 一 比 他 会 飞跃 经过 主要的
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

他刚从其中一个身上挣脱出来，就立刻纵身跃下。

['bækwədz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
backwards if possible , to another .
向后 如果 可能的 , 到 其他 .

如果可能，倒退到另一个。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn'eksərəbli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] , [tuː] [fiːt]
Nevertheless he was being brought inexorably down into the arena , two feet
尽管如此 他 曾是 存在 带来 无情地 向下 进入 这 竞技场 , 二 脚
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

然而，他却无可避免地被拖入竞技场，向前迈了两步。

[wʌn] [fʊt] [bæk] , [θriː] [fiːt] ['fɔːwəd] . . . .
one foot back , three feet forward . . . .
一 脚 后退 , 三 脚 向前 . . . .

后退一步，前进三步……

- [gɑːdz] [ri'zjuːmd] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)][paɪn] - [kəʊnz] .
Honath's guards resumed picking their pine - cones .
- 守卫 恢复 挑选 他们的 松树 - 圆锥体 .

霍纳斯的卫兵们又开始采摘松果了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,
During the disturbance ,
期间 这 干扰 ,

骚乱期间，

- ['riːəlaɪzd] [tʃɑːrl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn]['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Honath realized Charl the Reader had been brought in quietly from the same
- 已实现 查尔 这 读者 有 到过 带来 在 悄悄 从 这 相同的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .
side of the glade .
边 的 这 林间空地 .

霍纳斯意识到读者查尔是从林间空地的同一侧悄悄带进来的。

[hiː; hi] [naʊ] [sæt] ['ɒpəzɪt] - , ['lʊkɪŋ] [ˌæpə'θetɪkli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] - [web] , [hɪz; ɪz]
He now sat opposite Alaskon , looking apathetically down at the vine - web , his
他 现在 卫星 对面的 - , 寻找 冷漠地 向下 在 这 藤 - 网站 , 他的
['ʃəuldəz] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] .
shoulders hunched forward .
肩膀 弓着背 向前 .

他现在坐在阿拉斯康对面，目光冷漠地盯着藤蔓网，肩膀向前耸着。

[hiː; hi][ig'zjuːd][dɪ'speə(r)] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [meɪd] - [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['ʃʌdə(r)] .
He exuded despair ; even to look at him made Honath feel a renewed shudder .
他 渗出物 绝望 ; 甚至 到 看 在 他 制成 - 感觉 一个 更新 不寒而栗 .

他浑身散发着绝望的气息；即使只是看着他，霍纳斯也会再次感到一阵战栗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] : " - [ðə; ði] , -
From the High Seat , the Spokesman said : " Honath the Pursemaker , Alaskon
从 这 高的 座位 , 这 发言人 说 : " - 这 钱包制造商 , -
[ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ,
the Navigator ,
这 航海家 ,

发言人从高位上说道：“钱袋匠霍纳斯，航海家阿拉斯孔，

[tʃɑːrl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [seɪt] [ðə; ði] - - [ðə; ði]['fɒrɪdʒə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
Charl the Reader , Seth the Needlesmith Mathild the Forager , you are called
查尔 这 读者 , 塞思 这 - - 这 觅食者 , 你 是 称为
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . "
to answer to justice . "
到 回答 到 正义 . "

读者查尔、针匠塞思、觅食者玛蒂尔德，你们被传唤接受审判。

" ['dʒʌstɪs] !
" Justice !
" 正义 !

"正义！

" [seɪt] ['ʃaʊtɪd] ,
" Seth shouted ,
" 塞思 喊叫 ,

塞思喊道："

['sprɪŋɪŋ] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð]
springing free of his captors with a tremendous bound and bringing up with
弹簧 自由的 的 他的 俘虏者 和 一个 巨大的 边界 和 带来 向上 和
[ə; eɪ][dʒɜːk][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teðə(r)] .
a jerk on the end of his tether .
一个 混蛋 在 这 结尾 的 他的 系绳 .

他猛地一跃，挣脱了囚禁他的人的束缚，然后猛地一拽，挣脱了束缚带。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['dʒʌstɪs] !
" This is no justice !
" 这 是 不 正义 !

"这根本不是正义！"

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] —
I have nothing to do with —
我 有 没有什么 到 做 和 —

我与此事毫无关系——

" [ðə; ði] [gɑːdz] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [klæmpt] [braʊn] [hændz] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" The guards caught up with him and clamped brown hands firmly over his mouth
" 这 守卫 捕捉 向上 和 他 和 夹紧 棕色的 双手 牢牢 超过 他的 嘴
.
.
.

"卫兵们追上了他，用棕色的手紧紧捂住了他的嘴。"

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [wɒtʃt] [wɪð] [ə'mjuːzd] ['mælɪs] .
The Spokesman watched with amused malice .
这 发言人 观看 和 觉得好笑 恶意 .

发言人带着戏谑的恶意看着这一切。

" [ðə; ði][,ækjuː'zeiʃən][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] .
" The accusations are three , " the Spokesman said .
" 这 指控 是 三 , " 这 发言人 说 .

发言人说："共有三项指控。"

" [ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][laɪz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
" The first , the telling of lies to children .
" 这 第一的 , 这 讲述 的 谎言 到 孩子们 .

"第一，对孩子说谎。"

['sekənd] , [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] ['ɪntuː] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [men] .
Second , the casting into doubt of the divine order among men .
第二 , 这 铸件 进入 怀疑 的 这 神圣的 命令 之中 男人 .

第二，使人对神圣秩序产生怀疑。

[θɜːd] , [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔːz] .
Third , the denial of the Book of Laws .
第三 , 这 拒绝 的 这 书 的 法律 .

第三，否认律法书。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .
Each of you may speak in order of age .
每个 的 你 可能 说话 在 命令 的 年龄 .

请各位按年龄顺序发言。

- [ðə; ði] , [jɔː(r); jə(r)] [pliː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] .
Honath the Pursemaker , your plea may be heard .
- 这 钱包制造商 , 你的 恳求 可能 是 听到 .

钱袋匠霍纳斯，你的请求或许会被听见。

" - [stʊd] [ʌp] , [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [rɪ'njuːd] [sɜːdʒ]
" Honath stood up , trembling a little , but feeling a surprisingly renewed surge
" - 站立 向上 , 发抖 一个 小的 , 但 感觉 一个 出奇 更新 涌
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] .
of his old independence .
的 他的 老的 独立 .

霍纳斯站了起来，身体微微颤抖，但却意外地感到一股久违的独立感重新涌上心头。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔːz] .
" Your charges , " he said , " all rest upon the denial of the Book of Laws .
" 你的 收费 , " 他 说 , " 全部 休息 之上 这 拒绝 的 这 书 的 法律 .

“你们的指控，”他说，“都是基于否认《律法书》这一事实。”

[ai][hæv; həv] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] ,
I have taught nothing else that is contrary to what we all believe ,
我 有 教授 没有什么 别的 那 是 相反 到 什么 我们 全部 相信 ,

我所教授的所有内容，都与我们共同的信仰不符。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɪntuː] [daʊt] .
and called nothing else into doubt .
和 称为 没有什么 别的 进入 怀疑 .

并且没有对其他任何方面提出质疑。

[ænd; ənd][ai][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
And I deny the charge .
和 我 否定 这 收费 .

我否认这项指控。

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" The Spokesman looked down at him with disbelief .
" 这 发言人 看起来 向下 在 他 和 怀疑 .

发言人难以置信地低头看着他。

" ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,
" Many men and women have said that you do not believe in the Giants ,
" 许多 男人 和 女性 有 说 那 你 做 不是 相信 在 这 巨人队 ,

“许多男男女女都说你不相信巨人队，

, " [hiː; hi] [sed] .
pursemaker , " he said .
钱包制造商 , " 他 说 .

“钱包制造商，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪn] ['mɜːsi] [baɪ]['paɪlɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [laɪz] . "
" You will not win mercy by piling up more lies . "
" 你 将要 不是 赢 怜悯 经过 桩 向上 更多的 谎言 . "

“你靠堆砌谎言是得不到怜悯的。”

" [ai][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" I deny the charge , " Honath insisted .
" 我 否定 这 收费 , " - 坚持 .

“我否认这项指控，”霍纳斯坚持道。

" [ai] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔ:z] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] .
" I believe in the Book of Laws as a whole , and I believe in the Giants .
" 我 相信 在 这 书 的 法律 作为 一个 所有的 , 和 我 相信 在 这 巨人队 .

“我信仰整部律法书，我也信仰巨人。”

[ai][hæv; həv] [tɔ:t] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ri:əl] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wi:; wi]
I have taught only that the Giants were not real in the sense that we
我 有 教授 仅有的 那 这 巨人队 是 不是 真实的 在 这 感觉 那 我们
[ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] .
are real .
是 真实的 .

我只是教导人们，巨人队并不像我们一样是真实存在的。

[ai][hæv; həv] [tɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['haɪə(r)] [ri'æləti]
I have taught that they were intended as symbols of some higher reality
我 有 教授 那 他们 是 故意的 作为 符号 的 一些 更高 现实
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz]['lɪtərəl] [p'ɜ:sənz] . "
and were not meant to be taken as literal persons . "
和 是 不是 意思是 到 是 已采取 作为 文字 人 . "

我曾教导说，它们是某种更高层次现实的象征，而不是字面意义上的人。

" [wɒt] ['haɪə(r)] [ri'æləti] [ɪz] [ðɪs] ? " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" What higher reality is this ? " the Spokesman demanded .
" 什么 更高 现实 是 这 ? " 这 发言人 要求 .

“这是什么更高层次的现实？”发言人质问道。

" [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Describe it . "
" 描述 它 . "

“描述一下。”

" [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔ:z]
" You ask me to do something the writers of the Book of Laws
" 你 问 我 到 做 某物 这 作家 的 这 书 的 法律
[ðəm'selvz] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ,
themselves couldn't do ,
他们自己 不能 做 ,

“你要求我做连《律法书》的作者们自己都做不到的事情，

" - [sed] ['hɒtli] .
" Honath said hotly .
" - 说 热 .

“霍纳斯激动地说。”

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪn] ['sɪmbəlz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]
" If they had to embody the reality in symbols rather than writing it down
" 如果 他们 有 到 体现 这 现实 在 符号 相当 比 写作 它 向下
[də'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

“如果他们必须用符号来体现现实，而不是直接写下来，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mɪə(r)] [du:; də]['betə(r)] ? "
how could a mere pursemaker do better ? "
如何 可以 一个 仅仅 钱包制造商 做 更好的 ? "

一个区区皮包匠又能做得更好吗？

" [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [wɪnd] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] .
" This doctrine is wind , " the Spokesman said .
" 这 教义 是 风 , " 这 发言人 说 .

发言人说：“这种理论纯属空谈。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'kʌt] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ɪ'stæblɪʃt]
" And it is plainly intended to undercut authority and the order established
" 和 它 是 显然 故意的 到 底切 权威 和 这 命令 已确立的
[baɪ][ðə; ði] [bʊk] .
by the Book .
经过 这 书 .

“这显然是为了削弱权威和圣经所确立的秩序。”

[tel] [ˌem 'iː] , : [ɪf] [men] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði]
Tell me , pursemaker : if men need not fear the Giants , why should they fear the
告诉 我 , 钱包制造商 : 如果 男人 需要 不是 害怕 这 巨人队 , 为什么 应该 他们 害怕 这
[lɔː] ? "
law ? "
法律 ? "

告诉我，钱袋匠：如果人们不必惧怕巨人，为何要惧怕法律？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
" Because they are men , and it is to their interest to fear the law .
" 因为 他们 是 男人 , 和 它 是 到 他们的 兴趣 到 害怕 这 法律 .

“因为他们是人，畏惧法律符合他们的利益。”

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['tʃɪldrən] ,
They aren't children ,
他们 不是 孩子们 ,

他们不是孩子，

[huː] [niːd] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [meɪk]
who need some physical Giant sitting over them with a whip to make
WHO 需要 一些 身体的 巨大的 坐着 超过 他们 和 一个 鞭 到 制作
[ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] .
them behave .
他们 表现 .

他们需要一个身材魁梧的巨人坐在他们面前，拿着鞭子，才能让他们守规矩。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['spəʊksmən] , [ðɪs] [ɑː'keɪɪk] [bɪ'liːf] [ɪt'self] [ˌʌndə'mainz] [ˌjuː 'es] .
Furthermore , Spokesman , this archaic belief itself undermines us .
此外 , 发言人 , 这 古老的 信仰 本身 削弱 我们 .

此外，发言人，这种陈旧的观念本身就会损害我们自身。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːəl]['dʒaɪənts] ,
As long as we believe that there are real Giants ,
作为 长的 作为 我们 相信 那 那里 是 真实的 巨人队 ,

只要我们相信世上存在真正的巨人，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðel] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
and that some day they'll return and resume teaching us ,
和 那 一些 天 他们会 返回 和 恢复 教学 我们 ,

总有一天他们会回来，继续教我们书。

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi] [feɪl][tuː; tə] [siːk] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
so long will we fail to seek answers to our questions for ourselves .
所以 长的 将要 我们 失败 到 寻找 答案 到 我们的 问题 为了 我们自己 .

我们将继续不去寻求自己问题的答案。

[hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Half of what we know was given to us in the Book ,
一半 的 什么 我们 知道 曾是 给定 到 我们 在 这 书 ,

我们所知道的一半都来自圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [ɪf]
and the other half is supposed to drop to us from the skies if
和 这 其他 一半 是 据称 到 降低 到 我们 从 这 天空 如果

[wiː; wi][weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
we wait long enough .
我们 等待 长的 足够的 .

另一半如果我们等得足够久，就会从天上掉下来给我们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi]['vedʒəteɪt] . "
In the meantime , we vegetate . "
在 这 与此同时 , 我们 植物化 . "

与此同时，我们却如同植物人一般虚度光阴。

" [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] [ʌn'truː] ,
" If a part of the Book be untrue ,
" 如果 一个 部分 的 这 书 是 不属实 ,

"如果书中的某一部分不真实，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌn'truː] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed]
there can be nothing to prevent that it is all untrue , " the Spokesman said
那里 能 是 没有什么 到 防止 那 它 是 全部 不属实 , " 这 发言人 说

['hevɪli] .
heavily .
重度 .

"没有任何办法可以阻止这一切是假的,"发言人语气沉重地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [luːz] ['iːv(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [wɪtʃ] [ɪz]
" And we will lose even what you call the half of our knowledge — which is
" 和 我们 将要 失去 甚至 什么 你 称呼 这 一半 的 我们的 知识 — 哪个 是

['æktʃuəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siː] [wɪð] [klɪə(r)] [aɪz] .
actually the whole of it — to those who see with clear eyes .
实际上 这 所有的 的 它 — 到 那些 WHO 看 和 清除 眼睛 .

"我们甚至会失去你们所谓的一半知识——实际上就是全部知识——给那些目光敏锐的人。"

" ['sʌd(ə)nli] , - [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
" Suddenly , Honath lost his temper .
" 突然 , - 丢失的 他的 脾气 .

"突然，霍纳斯失去了耐心。"

" [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !
" Lose it , then !
" 失去 它 , 然后 !

"那就放弃吧！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'lɜːn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] ['əʊnli][baɪ] [rəʊt] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Let us unlearn everything we know only by rote , go back to the beginning ,
" 让 我们 忘记 一切 我们 知道 仅有的 经过 死记硬背 , 去 后退 到 这 开始 ,

让我们忘掉所有死记硬背的知识，回到最初。

[lɜːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɜːn] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
learn all over again , and continue to learn , from our own experience .
学习 全部 超过 再次 , 和 继续 到 学习 , 从 我们的 自己的 经验 .

从我们自身的经验中重新学习，并不断学习。

['spəʊksmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] ,
Spokesman , you are an old man ,
发言人 , 你 是 一个 老的 男人 ,

发言人，您是一位老人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['hævnt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [miːnz] !
but there are still some of us who haven't forgotten what curiosity means !
但 那里 是 仍然 一些 的 我们 WHO 还没有 被遗忘的 什么 好奇心 方法 !
"
"
"

但我们当中仍然有些人没有忘记好奇心的意义!

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的!

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] .
" the Spokesman said .
" 这 发言人 说 .

发言人说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .
" We have heard enough .
" 我们 有 听到 足够的 .

我们已经听够了。

[wiː; wi][kɔːl][ɒn] - [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] . "
We call on Alaskon the Navigator . "
我们 称呼 在 - 这 航海家 . "

我们呼唤领航员阿拉斯加。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['klɪəli] [ʌn'truː] , " - [sed] ['flætli] , ['raɪzɪŋ] .
" Much of the Book is clearly untrue , " Alaskon said flatly , rising .
" 很多 的 这 书 是 清楚地 不属实 , " - 说 断然 , 上升 .

“这本书里很多内容显然都是不真实的,”阿拉斯康直截了当地说着,站了起来。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [smɔːl] [treɪdz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [wel] .
" As a handbook of small trades it has served us well .
" 作为 一个 手册 的 小的 交易 它 有 服务 我们 出色地 .

“作为一本小行业手册,它对我们很有帮助。”

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ;
As a guide to how the universe is made , it is nonsense , in my opinion ;
作为 一个 指导 到 如何 这 宇宙 是 制成 , 它 是 废话 , 在 我的 观点 ;

在我看来,作为宇宙起源的指南,它是无稽之谈;

- [ɪz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Honath is too kind to it .
- 是 也 种类 到 它 .

霍纳斯对它太仁慈了。

[aɪv] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've made no secret of what I think , and I still think it . "
我已经 制成 不 秘密 的 什么 我 思考 , 和 我 仍然 思考 它 . "

我从未掩饰过我的想法,而且我仍然这么认为。

" [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [æt; ət]
" And will pay for it , " the Spokesman said , blinking slowly down at
" 和 将要 支付 为了 它 , " 这 发言人 说 , 眨眼 缓慢地 向下 在
- .
Alaskon .
- .

“而且会为此付出代价,”发言人说着,缓缓地眨了眨眼,低头看着阿拉斯康。

" [tʃɑːrl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] . "
" Charl the Reader . "
" 查尔 这 读者 . "

《读者查尔》。

" ['nʌθɪŋ] , " [tʃɑːrl] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Nothing , " Charl said , without standing , or even looking up .
" 没有什么 , " 查尔 说 , 没有 常设 , 或者 甚至 寻找 向上 .

"没什么,"查尔说道，既没有站起来，也没有抬头。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] ? "
" You do not deny the charges ? "
" 你 做 不是 否定 这 收费 ? "

你不否认这些指控吗?

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [tʃɑːrl] [sed] , [bʌt; bət] [ðen] , [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːk] [ʌp] ,
" I've nothing to say , " Charl said , but then , abruptly , his head jerked up ,
" 我已经 没有什么 到 说 , " 查尔 说 , 但 然后 , 突然 , 他的 头 猛地一抖 向上 ,

"我没什么要说的,"查尔说道，但突然间，他的头猛地抬起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [wɪð] ['despərət] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['spəʊksmən] .
and he glared with desperate eyes at the Spokesman .
和 他 怒目而视 和 绝望的 眼睛 在 这 发言人 .

他用绝望的眼神怒视着发言人。

" [ai][kæn; kən] [riːd] , ['spəʊksmən] .
" I can read , Spokesman .
" 我 能 读 , 发言人 .

"我能读懂，发言人。"

[ai][hæv; həv] [siːn] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔːz] [ðæt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I have seen words in the Book of Laws that contradict each other .
我 有 已见 字 在 这 书 的 法律 那 顶撞 每个 其他 .

我曾在《律法书》中看到过相互矛盾的措辞。

[aɪv] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I've pointed them out .
我已经 尖 他们 出去 .

我已经指出来了。

['ðer] [fækts] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
They're facts , they exist on the pages .
它们是 事实 , 他们 存在 在 这 页面 .

这些都是事实，它们就写在书页上。

[aɪv] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] , [təʊld][nəʊ][laɪz] , [priːtʃ] [nəʊ] [ˌʌnbɪ'liːf] .
I've taught nothing , told no lies , preached no unbelief .
我已经 教授 没有什么 , 讲述 不 谎言 , 布道 不 不信 .

我没有教过任何东西，没有说过任何谎言，也没有宣扬过任何不信。

[aɪv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
I've pointed to the facts .
我已经 尖 到 这 事实 .

我已经指出了事实。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [seɪt] [ðə; ði] - , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [naʊ] .
" Seth the Needlesmith , you may speak now .
" 塞思 这 - , 你 可能 说话 现在 .

"塞思，针匠，你可以说话了。"

" [ðə; ði] [gɑ:dz] [tʊk] [ðeə(r)][hændz] ['greɪtfəli] [ɒf] [sɛθs] [maʊθ] ;
" The guards took their hands gratefully off Seth's mouth ;
" 这 守卫 采取 他们的 双手 感激不尽 离开 赛斯的 嘴 ;

卫兵们感激地把手从塞思的嘴上拿开；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪtn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm]['kwaɪət][ʌp][tu:; tə] [naʊ] .
they had been bitten several times in the process of keeping him quiet up to now .
他们 有 到过 被咬 一些 时代 在 这 过程 的 保持 他 安静的 向上 到 现在 .

为了让他保持安静，他们之前已经被咬了好几次。

[seɪt] [ri'zju:md] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Seth resumed shouting at once .
塞思 恢复 喊叫 在 一次 .

塞思立刻又开始大喊大叫起来。

" [aɪm][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] !
" I'm no part of this group !
" 我是 不 部分 的 这 团体 !

“我不是这个组织的一员！”

[aɪm][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['gɒsɪp] , ['enviəs] ['neɪbəz] , [smɪθs] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəm] !
I'm the victim of gossip , envious neighbors , smiths jealous of my skill and my custom !
我是 这 受害者 的 闲话 , 羡慕 邻居 , 史密斯 嫉妒的 的 我的 技能 和 我的 风俗 !

我成了流言蜚语的受害者，邻居们嫉妒我，铁匠们也嫉妒我的技艺和生意！

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [wɜ:s] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][səʊld] ['ni:d(ə)lz] [tu:; tə] [ðɪs] — [səʊld][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [feɪθ] !
No man can say worse of me than that I sold needles to this pursemaker — sold them in good faith !
不 男人 能 说 更糟 的 我 比 那 我 卖 针 到 这 钱包制造商 — 卖 他们 在 好的 信仰 !

没有人能对我做出比这更恶劣的评价：我把针卖给了这个皮包匠——而且是出于善意卖的！

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)] [laɪz] , [ɔ:l] [laɪz] !
The charges against me are lies , all lies !
这 收费 反对 我 是 谎言 , 全部 谎言 !

对我的指控全是谎言，全是谎言！

" - [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
" Honath jumped to his feet in fury , and then sat down again ,
" - 跳了起来 到 他的 脚 在 愤怒 , 和 然后 卫星 向下 再次 ,

霍纳斯愤怒地跳了起来，然后又坐了下来。

['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [ʃaʊt] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ɪts] ['bɪtənəs] .
choking back the answering shout almost without tasting its bitterness .
窒息 后退 这 回答 喊 几乎 没有 品尝 它是 苦味 .

强忍住回应的喊声，几乎没尝到其中的苦涩。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
Why should he bear witness against the young man ?
为什么 应该 他 熊 证人 反对 这 年轻的 男人 ?

他为什么要作证指控那个年轻人？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪf] [seɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [laɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] ,
It would not help the others , and if Seth wanted to lie his way out of Hell ,
它 会 不是 帮助 这 其他的 ， 和 如果 塞思 通缉 到 说谎 他的 方式 出去 的 地狱 ，

这样做对其他人没有帮助，而且如果塞思想靠谎言逃离地狱，

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
he might as well be given the chance .
他 可能 作为 出色地 是 给定 这 机会 .

不妨给他这个机会。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [seɪt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [bent] [ə'pɒn] - .
The Spokesman was looking down at Seth with the identical expression of outraged disbelief which he had first bent upon Honath .
这 发言人 曾是 寻找 向下 在 塞思 和 这 完全相同的 表达 的 义愤填膺 怀疑 哪个 他 有 第一的 弯曲 之上 - .

发言人居高临下地看着塞思，脸上带着和当初他对霍纳斯时一模一样的愤怒和难以置信的表情。

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] ['blæsfəmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [triː] , [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hoʊsi] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvə(r)] ?
" Who was it cut the blasphemies into the hardwood tree , by the house of Hosi the Lawgiver ?
" WHO 曾是 它 切 这 亵渎神明 进入 这 硬木 树 ， 经过 这 房子 的 霍西 这 立法者 ?

“是谁在立法者何西的房子旁，将亵渎神明的字迹刻在了那棵硬木树上？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ʃɑːp] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [held] [ðem; ðəm] . "
" Sharp needles were at work there , and there are witnesses to say that your hands held them . "
" 锋利的 针 是 在 工作 那里 ， 和 那里 是 证人 到 说 那 你的 双手 握住 他们 . "

“那里使用了锋利的针头，而且有证人可以证明你的手就曾握过这些针头。”

" [mɔː(r)] [laɪz] ! "
" More lies ! "
" 更多的 谎言 ！ "

“谎言连篇！”

" ['niːd(ə)lz] [faʊnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɪt] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , [seɪt] . "
" Needles found in your house fit the furrows , Seth . "
" 针头 成立 在 你的 房子 合身 这 沟壑 ， 塞思 . "

“塞思，你家里找到的针正好可以插进犁沟里。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪn] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] !
" They were not mine — or they were stolen !
" 他们 是 不是 矿 — 或者 他们 是 被盗 ！

“它们不是我的——或者它们是被偷的！”

[ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] ! "
I demand to be freed ! "
我 要求 到 是 自由 ！ "

我要求获得自由！

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friːd] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] ['kəʊldli] .
" You will be freed , " the Spokesman said coldly .
" 你 将要 是 自由 , " 这 发言人 说 冷冷地 .
"你会被释放的,"发言人冷冷地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
There was no possible doubt as to what he meant .
那里 曾是 不 可能的 怀疑 作为 到 什么 他 意思是 .
他的意思毫无疑问。

[seɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Seth began to weep and to shout at the same time .
塞思 开始 到 哭泣 和 到 喊 在 这 相同的 时间 .
塞思开始一边哭泣一边喊叫。

[hændz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .
Hands closed over his mouth again .
手 关闭 超过 他的 嘴 再次 .
他再次捂住了嘴。

" - [ðə; ði] ['fɒrɪdʒə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [pliː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] .
" Mathild the Forager , your plea may be heard .
" - 这 觅食者 , 你的 恳求 可能 是 听到 .
"觅食者玛蒂尔德,你的请求或许会被听见。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp] ['hezɪtəntli] .
" The young woman stood up hesitantly .
" 这 年轻的 女士 站立 向上 犹豫地 .
年轻女子犹豫地站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [draɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] .
Her fur was nearly dry now , but she was still shivering .
她 毛皮 曾是 几乎 干燥 现在 , 但 她 曾是 仍然 瑟瑟发抖 .
她的皮毛几乎干了,但她仍然瑟瑟发抖。

" ['spəʊksmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʃɑːrl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .
" Spokesman , " she said , " I saw the things which Charl the Reader showed me .
" 发言人 , " 她 说 , " 我 锯 这 事物 哪个 查尔 这 读者 显示 我 .
"发言人,"她说,"我看到了读者查理给我展示的东西。"

[ai] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət] [wɒt] - [sed] [rɪ'stɔːd] [maɪ] [bɪ'liːf] .
I doubted , but what Honath said restored my belief .
我 怀疑 , 但 什么 - 说 恢复 我的 信仰 .
我曾心存疑虑,但霍纳斯的话让我重拾了信念。

[ai] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
I see no harm in his teachings .
我 看 不 伤害 在 他的 教义 .
我认为他的教导并无不妥。

[ðeɪ] [rɪ'muːv] [daʊt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] .
They remove doubt , instead of fostering it as you say they do .
他们 消除 怀疑 , 反而 的 寄养 它 作为 你 说 他们 做 .
它们消除了疑虑,而不是像你所说的那样加剧了疑虑。

[ai] [siː] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] .
I see no evil in them , and I don't understand why this is a crime .
我 看 不 邪恶的 在 他们 , 和 我 不 理解 为什么 这 是 一个 犯罪 .
我不认为他们有任何邪恶之处,我不明白为什么这会构成犯罪。

" - [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Honath looked over to her with new admiration .
" - 看起来 超过 到 她 和 新的 钦佩 .
霍纳斯带着新的钦佩之情看向她。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [saɪd] ['hevɪli] .
The Spokesman sighed heavily .
这 发言人 叹了口气 重度 .

发言人重重地叹了口气。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am sorry for you , " he said ,
" 我 是 对不起 为了 你 , " 他 说 ,

“我为你感到难过，”他说。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['spəʊksmən] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'laʊ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [pliː] .
" but as Spokesman we cannot allow ignorance of the law as a plea .
" 但 作为 发言人 我们 不能 允许 无知 的 这 法律 作为 一个 恳求 .

“但作为发言人，我们不能允许以不懂法律为由进行辩护。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] .
We will be merciful to you all , however .
我们 将要 是 仁慈 到 你 全部 , 然而 .

然而，我们会仁慈地对待你们所有人。

[rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] ['herəsi] , [ə'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n]
Renounce your heresy , affirm your belief in the Book as it is written
放弃 你的 异端 , 确认 你的 信仰 在 这 书 作为 它 是 书面
[frɒm; frəm] [bɑːk] [tuː; tə] [bɑːk] ,
from bark to bark ,
从 吠 到 吠 ,

放弃你的异端邪说，坚定你对圣经的信仰，正如圣经从第一页到最后一页所记载的那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] . "
and you shall be no more than cast out of the tribe . "
和 你 将 是 不 更多的 比 投掷 出去 的 这 部落 . "

你将被逐出这个部落。

" [ai] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] !
" I renounce it !
" 我 放弃 它 !

我放弃它！

" [seɪt] [kraɪd] .
" Seth cried .
" 塞思 哭 .

塞思哭了。

" [ai]['nevə(r)] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I never shared it !
" 我 绝不 共享 它 !

我从未分享过！

[ɪts] [ɔːl] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
It's all blasphemy and every word is a lie !
它是 全部 亵渎神明 和 每一个 单词 是 一个 说谎 !

这全是亵渎神明的话，每个字都是谎言！

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
I believe in the Book , all of it ! "
我 相信 在 这 书 , 全部 的 它 ! "

我信仰圣经，信仰其中的一切！

" [juː; jʊ] , - , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] , " [hæv; həv][laɪd; liːd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,
" You , needlesmith , " the Spokesman said , " have lied before this Judgment ,
" 你 , - , " 这 发言人 说 , " 有 撒谎了 前 这 判断 ,
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['laɪɪŋ] [naʊ] .
and are probably lying now .
和 是 大概 说谎 现在 .

"你，针匠，"发言人说，"在这次审判之前撒过谎，现在可能还在撒谎。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] . "
You are not included in the dispensation . "
你 是 不是 包括 在 这 豁免 . "

你不在豁免范围内。

" [sneɪk] - ['spɒtɪd] ['kætəpɪlə(r)] !
" Snake - spotted caterpillar !
" 蛇 - 斑 毛虫 !

"蛇斑毛虫！"

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] — - . "
May your — ummulph . "
可能 你的 — - . "

愿你的——ummulph。

" , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ? "
" Pursemaker , what is your answer ? "
" 钱包制造商 , 什么 是 你的 回答 ? "

"钱包匠，你的答案是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] , " - [sed] ['stəʊnɪli] .
" It is No , " Honath said stonily .
" 它 是 不 , " - 说 冷漠地 .

"不，"霍纳斯冷冷地说。

" [aɪv] ['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
" I've spoken the truth .
" 我已经 说 这 真相 .

"我说的都是实话。"

[ðə; ði] [truːθ] [kænt] [biː; bi] [ʌn'sed] .
The truth can't be unsaid .
这 真相 不能 是 未说出口的话 .

真相一旦说出口，就无法收回。

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" The Spokesman looked down at the rest of them .
" 这 发言人 看起来 向下 在 这 休息 的 他们 .

发言人低头看了看其他人。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [θriː] , [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] ['keəfəli] .
" As for you three , consider your answers carefully .
" 作为 为了 你 三 , 考虑 你的 答案 小心 .

至于你们三个，请仔细考虑你们的答案。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['herəsi] [miːnz] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
To share the heresy means sharing the sentence .
到 分享 这 异端 方法 分享 这 句子 .

传播异端邪说就等于传播该句罪名。

[ðə; ði] ['penəlti] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['laɪt(ə)nd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ɪn'vent][ðə; ði] ['herəsi] .
The penalty will not be lightened only because you did not invent the heresy .
这 惩罚 将要 不是 是 轻度 仅有的 因为 你 做过 不是 发明 这 异端 .

仅仅因为你不是异端邪说的始作俑者，惩罚也不会减轻。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

" There was a long silence .

" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

- [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

Honath swallowed hard .

- 吞咽 难的 .

霍纳斯艰难地咽了口唾沫。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

The courage and the faith in that silence made him feel smaller and more

这 勇气 和 这 信仰 在 那 沉默 制成 他 感觉 较小的 和 更多的

['helpləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

helpless than ever .

无助 比 曾经 .

那份沉默中所蕴含的勇气和信念，反而让他感到自己比以往任何时候都更加渺小、更加无助。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðæt] ['saɪləns] ,

He realized suddenly that the other three would have kept that silence ,

他 已实现 突然 那 这 其他 三 会 有 保留 那 沉默 ,

他突然意识到，其他三人也会保持沉默。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sɛθs] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ðeə(r)] [spaɪnz] .

even without Seth's defection to stiffen their spines .

甚至 没有 赛斯的 叛逃 到 变硬 他们的 脊柱 .

即使没有塞斯的叛变来让他们更加坚定立场。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

He wondered if he could have done so .

他 想知道 如果 他 可以 有 完毕 所以 .

他想知道自己是否也能做到这一点。

" [ðen] [wiː; wi] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] , " [ðə; ði] ['spəʊksmən] [sed] .

" Then we pronounce the sentence , " the Spokesman said .

" 然后 我们 发音 这 句子 , " 这 发言人 说 .

“然后我们宣判，”发言人说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kən'demd] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [ɪn] [hel] .

" You are one and all condemned to one thousand days in Hell .

" 你 是 一 和 全部 谴责 到 一 千 天 在 地狱 .

“你们所有人都将被判处在地狱里下地狱一千天。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [gɑːsp][frɒm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , [weə(r)]

" There was a concerted gasp from around the edges of the arena , where

" 那里 曾是 一个 协同 喘气 从 大约 这 边缘 的 这 竞技场 , 在哪里

,

,

,

“竞技场边缘传来一阵齐声的惊呼声，

[wɪ'ðaʊt] - ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] .

without Honath's having noticed it before , a silent crowd had gathered .

没有 - 拥有 注意到 它 前 , 一个 沉默的 人群 有 聚集 .

霍纳斯之前并没有注意到，一群沉默的人群已经聚集起来了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

He did not wonder at the sound .

他 做过 不是 想知道 在 这 声音 .

他并没有对这个声音感到惊讶。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
The sentence was the longest in the history of the tribe .
这 句子 曾是 这 最长 在 这 历史 的 这 部落 .

这是该部落历史上最长的刑期。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ['eniθɪŋ] .
Not that it really meant anything .
不是 那 它 真的 意思是 任何事物 .

其实这也没什么大不了的。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn] [hel] .
No one had ever come back from as little as one hundred days in Hell .
不 一 有 曾经 来 后退 从 作为 小的 作为 一 百 天 在 地狱 .

没有人能从地狱待上哪怕仅仅一百天还能活着回来。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [hel] [æt; ət][ɔːl] .
No one had ever come back from Hell at all .
不 一 有 曾经 来 后退 从 地狱 在 全部 .

从来没有人能从地狱里活着回来。

" [ʌn'læʃ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
" Unlash the Elevator .
" 放开 这 电梯 .

“打开电梯。”

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tə'geðə(r)] .
All shall go together .
全部 将 去 一起 .

他们都在一起。

" [ðə; ði]['bɑːskɪt] [sweɪd] .
" The basket swayed .
" 这 篮子 摇摆 .

篮子摇晃了一下。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [wɜːld] [ðæt] - [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
The last of the attic world that Honath saw was a circle of faces ,
这 最后的 的 这 阁楼 世界 那 - 锯 曾是 一个 圆圈 的 面孔 ,

霍纳斯最后看到的阁楼世界景象是一圈人脸。

[nɒt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][vaɪn] [web] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
not too close to the gap in the vine web , peering down after them .
不是 也 关闭 到 这 差距 在 这 藤 网站 , 窥视 向下 后 他们 .

不要离藤蔓网的缺口太近，向下窥视着他们。

[ðen] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [fel] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [ðə; ði]['feɪsɪz] ['vænɪʃd] .
Then the basket fell another few yards to the next turn of the windlass and the faces vanished .
然后 这 篮子 跌倒 其他 很少 码 到 这 下一个 转动 的 这 绞盘 和 这 面孔 消失了 .

然后，篮子又落到绞盘的下一圈，落点几码远，那些面孔就消失了。

[seɪt] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [kɜːld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] ,
Seth was weeping in the bottom of the Elevator , curled up into a tight ball ,
塞思 曾是 哭泣 在 这 底部 的 这 电梯 , 卷曲 向上 进入 一个 紧的 球 ,

塞思蜷缩在电梯底部，痛哭流涕。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ræpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] .
the end of his tail wrapped around his nose and eyes .
这 结尾 的 他的 尾巴 包装 大约 他的 鼻子 和 眼睛 .

他的尾巴末端缠绕在他的鼻子和眼睛上。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [liːst] [ɒv; əv] - .
No one else could make a sound , least of Honath .
不 一 别的 可以 制作 一个 声音 , 至少 的 - .

其他人都发不出声音，霍纳斯更是如此。

[ðə; ði] [gluːm] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The gloom closed around them .
这 愁云 关闭 大约 他们 .

黑暗笼罩了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'strɔːdnrəli] [stɪl] .
It seemed extraordinarily still .
它 似乎 非常 仍然 .

周围异常安静。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɑːʃ] [skriːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] - [bɜːd] ['sʌmhaʊ] [dɪ'stendɪd] [ðə; ði] ['saɪləns]
The occasional harsh screams of a lizard - bird somehow distended the silence
这 偶然 残酷的 尖叫 的 一个 蜥蜴 - 鸟 不知何故 膨胀 这 沉默
[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without breaking it .
没有 打破 它 .

偶尔传来蜥蜴鸟刺耳的尖叫声，在不打破寂静的前提下，延长了寂静的时间。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] ['fɪltəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [aɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
The light that filtered down into the long aisles between the trees seemed to be
这 光 那 过滤 向下 进入 这 长的 过道 之间 这 树木 似乎 到 是
[əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] [heɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][l'aɪənəz] [wəʊv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [kɜːvd] [laɪnz]
absorbed in a blue - green haze through which the lianas wove their long curved lines
吸收 在 一个 蓝色的 - 绿色的 阴霾 通过 哪个 这 藤蔓 编织 他们的 长的 弯曲 线条
.
.
.

透过树木间长长的通道洒下的光线，仿佛被一层蓝绿色的薄雾所吸收，藤蔓植物在其中交织出长长的弧线。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [triː] - [trʌŋks] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [stʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
The columns of tree - trunks , the pillars of the world , stood all around them
这 列 的 树 - 树干 , 这 柱子 的 这 世界 , 站立 全部 大约 他们
,
,
,

树干组成的柱子，世界的支柱，矗立在他们周围。

[tuː] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðeə(r)] [spiːd] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .
too distant in the dim light to allow them to gauge their speed of descent .
也 遥远 在 这 暗淡 光 到 允许 他们 到 测量 他们的 速度 的 下降 .

光线昏暗，距离太远，无法判断下降速度。

['əʊnli][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn] ['məʊʃn]
Only the irregular plunges of the basket proved that it was even in motion
仅有的 这 不规律的 暴跌 的 这 篮子 已证实 那 它 曾是 甚至 在 运动
['eni] [lɒŋgə(r)] ,
any longer ,
任何 更长 ,

只有篮子不规则的下沉才能证明它还在运动。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] ['lætərəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmpleks] , [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['fɪgə(r)] - [eɪts] .
though it swayed laterally in a complex , overlapping series of figure - eights .
尽管 它 摇摆 横向 在 一个 复杂的 , 重叠 系列 的 数字 - 八 .

虽然它以复杂的、重叠的8字形轨迹左右摇摆。

[ðen] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [lə:tʃ] ['daʊnwəd] [wʌns][mɔː(r)] , [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [tɪpt] ['saɪdˌwaɪz] ,
Then the basket lurched downward once more , brought up short , and tipped sidewise ,
然后 这 篮子 踉跄了一下 向下 一次 更多的 , 带来 向上 短的 , 和 倾斜 横向 ,

然后篮子再次向下猛地一坠，突然停住，并向一侧倾斜。

['tʌmblɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːd] [keɪn] .
tumbling them all against the hard cane .
翻滚 他们 全部 反对 这 难的 甘蔗 .

把它们全都摔到硬拐杖上。

- [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [seɪt] [ˌʌn'kə:l] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [klɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændhəʊld] .
Mathild cried out in a thin voice , and Seth uncurled almost instantly , clawing for a handhold .
- 哭 出去 在 一个 薄的 嗓音 , 和 塞思 展开 几乎 即刻 , 爪子 为了 一个 扶手 .

玛蒂尔德用细弱的声音喊了一声，塞思几乎立刻舒展开身体，拼命地想抓住什么东西。

[ə'nʌðə(r)] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ɪts] [saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .
Another lurch , and the Elevator lay down on its side and was still .
其他 困境 , 和 这 电梯 躺 向下 在 它是 边 和 曾是 仍然 .

电梯又猛地一晃，侧翻在地，一动不动了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hel] .
They were in Hell .
他们 是 在 地狱 .

他们身处地狱。

['kɔːʃəsli] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [θɔːnz] [ɒn] [ðə; ði] ['bæskɪts] [rɪm] .
Cautiously , Honath began to climb out , picking his way over the long thorns on the basket's rim .
谨慎地 , - 开始 到 爬 出去 , 挑选 他的 方式 超过 这 长的 荆棘 在 这 篮子的 轮缘 .

霍纳斯小心翼翼地开始往外爬，小心翼翼地越过篮筐边缘的长刺。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tʃɑːrl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['fɒləʊd] ,
After a moment , Charl the Reader followed ,
后 一个 片刻 , 查尔 这 读者 随后 ,

片刻之后，读者查尔也跟了上来。

[ænd; ənd] [ðen] - [tʊk] - ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and then Alaskon took Mathild firmly by the hand and led her out onto the surface .
和 然后 - 采取 - 牢牢 经过 这 手 和 引领 她 出去 到 这 表面 .

然后，阿拉斯康紧紧地拉着玛蒂尔德的手，把她带到了水面上。

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd]['spʌndʒi] , [jet] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'zɪliənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [kəʊld] ;
The footing was wet and spongy , yet not at all resilient , and it felt cold ;
这 立足点 曾是 湿的 和 海绵状的 , 然而 不是 在 全部 有弹性的 , 和 它 毛毡 寒冷的 ;

地面湿软，但一点弹性都没有，而且感觉很冷；

- [təʊz] [kɜːld] [ɪn'vɒləntrəli] .
Honath's toes curled involuntarily .
- 脚趾 卷曲 不由自主 .

霍纳斯的脚趾不由自主地蜷缩起来。

" [kʌm] [ɒn] , [seɪt] , " [tʃɑːrl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" Come on , Seth , " Charl said in a hushed voice .
" 来 在 , 塞思 , " 查尔 说 在 一个 静静地 嗓音 .

“来吧，塞思，”查尔压低声音说道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ɔːl] [aʊt] .
" They won't haul it back up until we're all out .
" 他们 惯于 运输 它 后退 向上 直到 是 全部 出去 .

“在我们全部撤离之前，他们不会把它拖上来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] [mɪsts] .
" Alaskon looked around into the chilly mists .
" - 看起来 大约 进入 这 寒冷 薄雾 .

阿拉斯加环顾四周，只见寒雾弥漫。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ] - [daʊn] [hɪə(r)] .
" And we'll need a needlesmith down here .
" 和 出色地 需要 一个 - 向下 这里 .

“我们这里还需要一个裁缝。”

[wɪð] [gʊd] [tuːlz] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] —
With good tools , there's just a chance —
和 好的 工具 , 有 只是 一个 机会 —

只要有了好的工具，就有机会——

" [sɛθs] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɑːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Seth's eyes had been darting back and forth from one to the other .
" 赛斯的 眼睛 有 到过 飞镖 后退 和 前进 从 一 到 这 其他 .

“塞思的目光一直在两者之间来回游移。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃætərɪŋ] [skriːm] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
With a sudden chattering scream , he bounded out of the bottom of the basket ,
和 一个 突然 喋喋不休 尖叫 , 他 有界 出去 的 这 底部 的 这 篮子 ,

他突然发出一声尖叫，从篮子底部跳了出来。

['sɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
soaring over their heads in a long ,
翱翔 超过 他们的 头部 在 一个 长的 ,

在他们头顶上方盘旋，长长的，

[flæt] [liːp] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [haɪ] [niː] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] ,
flat leap and struck the high knee at the base of the nearest tree ,
平坦的 飞跃 和 击 这 高的 膝盖 在 这 根据 的 这 最近的 树 ,

纵身一跃，高抬膝击中最近的树根。

[æn; ən] [ɪ'mens] [fæn][pɑːm] .
an immense fan palm .
一个 巨大 扇子 棕榈 .

巨大的扇形棕榈树。

[æz; əz][hiː; hi][hɪt] , [hɪz; ɪz][legz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
As he hit , his legs doubled under him ,
作为 他 打 , 他的 腿 双倍 在下面 他 ,

他被击中时，双腿弯曲，瘫倒在地。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rɒkɪt] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
and almost in the same motion he seemed to rocket straight up into the
和 几乎 在 这 相同的 运动 他 似乎 到 火箭 直的 向上 进入 这
['mɜːki] [eə(r)] .
murky air .
浑浊的 空气 .

几乎就在同一动作的瞬间，他仿佛火箭般直冲云霄。

['geɪpɪŋ] , - [lʊkt] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Gaping , Honath looked up after him .
张开的 , - 看起来 向上 后 他 .

霍纳斯目瞪口呆地望着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][splɪt] ['sekənd] .
The young needlesmith had timed his course to the split second .
这 年轻的 - 有 定时 他的 课程 到 这 分裂 第二 .

这位年轻的裁缝将他的行程安排得恰到好处，精确到毫秒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz]
He was already darting up the rope from which the Elevator was
他 曾是 已经 飞镖 向上 这 绳索 从 哪个 这 电梯 曾是
[sə'spendɪd] .
suspended .
暂停 .

他已经沿着悬挂电梯的绳索迅速向上攀爬起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
He did not even bother to look back .
他 做过 不是 甚至 打扰 到 看 后退 .

他甚至懒得回头看一眼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['bɑːskɪt] [tɪpt] ['ʌpraɪt] .
After a moment , the basket tipped upright .
后 一个 片刻 , 这 篮子 倾斜 直立 .

过了一会儿，篮子直立起来了。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [sɛθs] [weɪt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]
The impact of Seth's weight hitting the rope evidently had been taken by the
这 影响 的 赛斯的 重量 击中 这 绳索 显然 有 到过 已采取 经过 这
['wɪndləs] [tiːm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'demd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
windlass team to mean that the condemned people were all out on the surface ;
绞盘 团队 到 意思是 那 这 谴责 人们 是 全部 出去 在 这 表面 ;

显然，塞思的体重撞击绳索的冲击力被绞盘组认为意味着所有被判刑的人都已经浮出水面；

[ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['sɪgnəl] .
a twitch on the rope was the usual signal .
一个 抽搐 在 这 绳索 曾是 这 通常 信号 .

绳子抽动一下通常是发出信号的方式。

[ðə; ði]['bɑːskɪt][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , ['hɔbl] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
The basket began to rise , hobbling and dancing .
这 篮子 开始 到 上升 , 跛行 和 跳舞 .

篮子开始上升，蹒跚着，跳来跳去。

[ɪts] [spiːd] [ɒv; əv] [ə'sent] , ['ædɪd] [tuː; tə] [sɛθs] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] , ['dwɪndlɪŋ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
Its speed of ascent , added to Seth's took his racing , dwindling figure out of
它是 速度 的 上升 , 额外 到 赛斯的 采取 他的 赛车 , 逐渐减少 数字 出去 的
[saɪt] ['kwɪkli] .
sight quickly .
视线 迅速地 .

它的上升速度，加上塞思的速度，使他那不断缩小的身影迅速消失在视线之外。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː] .
After a while , the basket was gone , too .
后 一个 尽管 , 这 篮子 曾是 已消失 , 也 .

过了一会儿，篮子也不见了。

" [hiːl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , " - ['wɪspəd] .
" He'll never get to the top , " Mathild whispered .
" 地狱 绝不 得到 到 这 顶部 , " - 低声说道 .

“他永远也到不了顶峰，”玛蒂尔德低声说道。

" [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] .
" It's too far , and he's going too fast .
" 它是 也 远的 , 和 他是 去 也 快速地 .

“太远了，而且他开得太快了。”

[hiːl] [luːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːl] . "
He'll lose strength and fall . "
地狱 失去 力量 和 落下 . "

他会失去力量，然后倒下。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " - [sed] ['hevɪli] .
" I don't think so , " Alaskon said heavily .
" 我 不 思考 所以 , " - 说 重度 .

“我不这么认为，”阿拉斯加沉重地说。

" [hiːz] ['ædʒaɪl][ænd; ənd] [strɒŋ] .
" He's agile and strong .
" 他是 敏捷 和 强的 .

他身手敏捷，力量强大。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
If anyone could make it , he could . "
如果 任何人 可以 制作 它 , 他 可以 . "

如果有人能做到，那肯定是他。

" [ðel] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] . "
" They'll kill him if he does . "
" 他们会 杀 他 如果 他 做 . "

“如果他这么做，他们会杀了他。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , " - [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] .
" Of course they will , " Alaskon said , shrugging .
" 的 课程 他们 将要 , " - 说 , 耸肩 .

“他们当然会，”阿拉斯加耸了耸肩说道。

" [ai][woʊnt] [mɪs] [hɪm] , " - [sed] .
" I won't miss him , " Honath said .
" 我 惯于 错过 他 , " - 说 .

“我不会想念他的，”霍纳斯说。

" [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ai] . [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['niːd(ə)lz] [daʊn] [hɪə(r)] , - .
" No more will I . But we could use some sharp needles down here , Honath .
" 不 更多的 将要 我 . 但 我们 可以 使用 一些 锋利的 针 向下 这里 , - .

“我不会再这样做了。但是霍纳斯，我们这里可能需要一些锋利的针。”

[naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][plæn][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʊdz] ,
Now we'll have to plan to make our own — if we can identify the different woods ,
现在 出色地 有 到 计划 到 制作 我们的 自己的 — 如果 我们 能 确认 这 不同的 树林 ,

现在我们得计划自己制作了——如果我们能辨认出不同的木材的话。

[daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [liːvz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .
down here where there aren't any leaves to help us tell them apart .
向下 这里 在哪里 那里 不是 任何 树叶 到 帮助 我们 告诉 他们 除 .

这里没有树叶，无法帮助我们区分它们。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" Honath looked at the navigator curiously .
" - 看起来 在 这 航海家 奇怪的是 .

霍纳斯好奇地看着领航员。

[sɛθs] [bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
Seth's bolt for the sky had distracted him from the realization that the basket ,
赛斯的 螺栓 为了 这 天空 有 愣 他 从 这 实现 那 这 篮子 ,

塞思飞奔向天空的举动分散了他的注意力，使他没有意识到篮筐......

[tuː] , [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['desələt] [fækt] [hɪt] [həʊm] .
too , was gone , but now that desolate fact hit home .
也 , 曾是 已消失 , 但 现在 那 荒凉 事实 打 家 .

也消失了，但现在这个残酷的事实深深刺痛了我。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [plæn][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][ɪn] [hel] , [dəʊnt][juː; jʊ] , - ? "
" You actually plan to stay alive in Hell , don't you , Alaskon ? "
" 你 实际上 计划 到 停留 活 在 地狱 , 不 你 , - ? "

"你其实打算在地狱里活下去，对吧，阿拉斯加？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " - [sed] ['kɑːmli] .
" Certainly , " Alaskon said calmly .
" 当然 , " - 说 平静地 .

"当然，"阿拉斯康平静地说。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [hel] [ðæn; ðən] — [ʌp] [ðeə(r)] — [ɪz] ['hev(ə)n] .
" This is no more Hell than — up there — is Heaven .
" 这 是 不 更多的 地狱 比 — 向上 那里 — 是 天堂 .

"这里不是地狱，就像上面有天堂一样。"

[ɪts] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ] [les] .
It's the surface of the planet , no more , no less .
它是 这 表面 的 这 行星 , 不 更多的 , 不 较少的 .

它就是地球表面，不多也不少。

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ə'laɪv] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt]['pænɪk] .
We can stay alive if we don't panic .
我们 能 停留 活 如果 我们 不 恐慌 .

只要我们不惊慌，就能活下去。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['fjʊəriz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ? "
Were you just going to sit here until the furies came for you , Honath ? "
是 你 只是 去 到 坐 这里 直到 这 复仇女神 来了 为了 你 , - ? "

霍纳斯，你难道就打算坐在这里等着复仇女神来抓你吗？

" [ai] ['hædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [kən'fest] .
" I hadn't thought much about it , " Honath confessed .
" 我 之前没有 想法 很多 关于 它 , " - 坦白 .

“我之前没怎么想过这个问题,”霍纳斯坦白道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] [seɪt] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðæt] [rəʊp] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" But if there is any chance that Seth will lose his grip on that rope — before he
" 但 如果 那里 是 任何 机会 那 塞思 将要 失去 他的 紧握 在 那 绳索 — 前 他
['riːtʃɪz] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stæb] [hɪm] — ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi]
reaches the top and they stab him — shouldn't we wait and see if we
到达 这 顶部 和 他们 刺 他 — 不应该 我们 等待 和 看 如果 我们
[kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] ?
can catch him ?
能 抓住 他 ?

“但是，如果塞思有可能在到达顶端被他们刺伤之前松开绳子，我们是不是应该等等看能不能抓住他呢？”

[hiː; hi] [kænt] [weɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [paʊndz] .
He can't weigh more than 35 pounds .
他 不能 称重 更多的 比 - 磅 .

他的体重不能超过35磅。

['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [net] — "
Maybe we could contrive some sort of a net — "
或许 我们 可以 精心策划 一些 种类 的 一个 网 — "

或许我们可以设计某种网——”

" [id] [dʒʌst] [breɪk] ['aʊə(r)] [bəʊnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] , " [tʃɑːrl] [sed] .
" He'd just break our bones along with his , " Charl said .
" 他会 只是 休息 我们的 骨头 沿着 和 他的 , " 查尔 说 .

“他会连同他自己的骨头一起打断我们的骨头,”查尔说。

" [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
" I'm for getting out of here as fast as possible . "
" 我是 为了 获得 出去 的 这里 作为 快速地 作为 可能的 . "

“我赞成尽快离开这里。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] ? "
Do you know a better place ? "
做 你 知道 一个 更好的 地方 ? "

你知道更好的地方吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [hel] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['diːmənz] [daʊn] [hɪə(r)] .
" No , but whether this is Hell or not , there are demons down here .
" 不 , 但 无论 这 是 地狱 或者 不是 , 那里 是 恶魔 向下 这里 .

“不，不管这里是不是地狱，这里都有恶魔。”

[wɪv] [ɔːl] [siːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ʌp] [ə'bʌv] .
We've all seen them from up above .
我们已经 全部 已见 他们 从 向上 多于 .

我们都从高处俯瞰过它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['ɔːlweɪz] [lændz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['emptiz] [aʊt] [friː] [fuːd] .
They must know that the Elevator always lands here and empties out free food .
他们 必须 知道 那 这 电梯 总是 土地 这里 和 空瓶 出去 自由的 食物 .

他们肯定知道电梯总是会停在这里，而且会送来免费食物。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] —
This must be a feeding - ground for them —
这 必须 是 一个 喂养 - 地面 为了 他们 —

这里一定是它们的觅食地——

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd]
" He had not quite finished speaking when the branches began to sigh and
" 他 有 不是 相当 完成的 请讲 什么时候 这 分支 开始 到 叹 和
[tɒs] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] .
toss , far above .
折腾 , 远的 多于 .

"他话还没说完，头顶上的树枝就开始叹息摇曳。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] [d'rɒplets] [pɔː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)][ænd; ənd]['θʌndə(r)] ['rʌmbl] .
A gust of stinging droplets poured along the blue air and thunder rumbled .
一个 阵风 的 刺痛 飞沫 倾倒 沿着 这 蓝色的 空气 和 雷 隆隆声 .

一阵刺痛的雨滴划破蓝天，雷声隆隆作响。

- ['hwimpə] .
Mathild whimpered .
- 呜咽 .

玛蒂尔德呜咽了一声。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " - [sed] .
" It's only a squall coming up , " Honath said .
" 它是 仅有的 一个 暴风雨 未来 向上 , " - 说 .

"只是一阵暴风雨要来了，"霍纳斯说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [krəuk] .
But the words came out in a series of short croaks .
但 这 字 来了 出去 在 一个 系列 的 短的 呱呱叫 .

但这些话却是一连串短促的嘶哑声。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
As the wind had moved through the trees ,
作为 这 风 有 已搬 通过 这 树木 ,

风吹过树林时，

- [hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [flekst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Honath had automatically flexed his knees and put his arms out for
- 有 自动地 弯曲 他的 膝盖 和 放 他的 武器 出去 为了
['hændhəʊld] ,
handholds ,
扶手 ,

霍纳斯下意识地屈膝，伸出双臂寻找着力点。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
awaiting the long wave of response to pass through the ground beneath him .
等待中 这 长的 海浪 的 回复 到 经过 通过 这 地面 下面 他 .

他等待着长长的反应波穿过脚下的地面。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'meɪnd] ['stɒlɪdli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The surface under his feet remained stolidly where it was ,
这 表面 在下面 他的 脚 剩余 沉稳地 在哪里 它 曾是 ,

他脚下的地面纹丝不动，一动不动。

['fleksɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
flexing not a fraction of an inch in any direction .
弯曲 不是 一个 分数 的 一个 英寸 在 任何 方向 .

在任何方向上都没有丝毫弯曲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [grɑːsp] .
And there was nothing nearby for his hands to grasp .
和 那里 曾是 没有什么 附近 为了 他的 双手 到 抓牢 .

附近没有任何东西可以让他伸手去抓。

[hiː; hi] ['stægəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [muːv] .
He staggered , trying to compensate for the failure of the ground to move .
他 交错 , 尝试 到 补偿 为了 这 失败 的 这 地面 到 移动 .

他踉跄了一下，试图弥补地面无法移动的缺陷。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] ,
At the same moment another gust of wind blew through the aisles ,
在 这 相同的 片刻 其他 阵风 的 风 吹 通过 这 过道 ,

就在同一时刻，又一阵风吹过过道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ,
a little stronger than the first ,
一个 小的 更强 比 这 第一的 ,

比第一个稍强一些。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] .
and calling insistently for a new adjustment of his body to the waves which would be passing among the treetops .
和 呼叫 坚持不懈 为了 一个 新的 调整 的 他的 身体 到 这 波浪 哪个 会 是 通过 之中 这 树梢 .

他不断呼吁调整自己的身体姿势，以适应树梢间涌来的波浪。

[ə'gen] [ðə; ði] ['skwɒʃi] ['sɜːfɪs] [bɪ'niːθ] [hɪm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
Again the squashy surface beneath him refused to respond .
再次 这 软绵绵的 表面 下面 他 拒绝 到 回应 .

他身下的柔软地面依然毫无反应。

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - [web] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
The familiar give - and - take of the vine - web to the winds ,
这 熟悉的 给 - 和 - 拿 的 这 藤 - 网站 到 这 风 ,

藤蔓网络与风之间熟悉的来回互动，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [æz; əz] [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðəm'selvz] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
a part of his world as accustomed as the winds themselves , was gone .
一个 部分 的 他的 世界 作为 习惯 作为 这 风 他们自己 , 曾是 已消失 .

他世界里如同风一般习以为常的一部分，已经消失了。

- [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪl] .
Honath was forced to sit down , feeling distinctly ill .
- 曾是 强制 到 坐 向下 , 感觉 明显地 患病的 .

霍纳斯感到身体明显不适，被迫坐了下来。

[ðə; ði] [dæmp] , [kuːl] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɜrlɪs] ['bʌtəks] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ,
The damp , cool earth under his furless buttocks was unpleasant ,
这 潮湿 , 凉爽的 地球 在下面 他的 无毛 臀部 曾是 令人不快的 ,

他光秃秃的屁股下是潮湿冰冷的泥土，感觉很不舒服。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['eni] [lɒŋɡə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːɡə(r)] ['prɪzənərz] ['brekfəst] .
but he could not have remained standing any longer without losing his meagre prisoner's breakfast .
但 他 可以 不是 有 剩余 常设 任何 更长 没有 输 他的 微薄 囚犯的 早餐 .

但他再站一会儿就会把那点可怜的囚犯早餐洒出来。

[wʌn] ['ɡræplɪŋ] [hænd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒd] , ['ɡrɪtɪŋ] [stemz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['hɔːsteɪl] ,
One grappling hand caught hold of the ridged , gritting stems of a clump of horsetail ,
一 格斗 手 捕捉 抓住 的 这 脊状的 , 磨牙 茎 的 一个 丛 的 马尾草 ,

一只手抓住了一丛马尾草粗糙多刺的茎秆，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntækt] [feɪld] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] .
but the contact failed to allay the uneasiness .
但 这 接触 失败的 到 巷 这 不安 .

但这次接触未能消除这种不安感。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] - .
The others seemed to be bearing it no better than Honath .
这 其他的 似乎 到 是 轴承 它 不 更好的 比 - .

其他人似乎也和霍纳斯一样难以忍受。

- [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['dɪzɪli] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kəm'prest] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ɪəz] .
Mathild in particular was rocking dizzily , her lips compressed , her hands clasped to her delicate ears .
- 在 特别的 曾是 摇滚 晕眩地 , 她 嘴唇 压缩 , 她 双手 紧握 到 她 精美的 耳朵 .

玛蒂尔德尤其晕眩地摇晃着，嘴唇紧抿，双手捂着娇嫩的耳朵。

['dɪzinəs] .
Dizziness .
头晕 .

头晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][ʌp] [ə'bʌv] ,
It was unheard of up above ,
它 曾是 闻所未闻 的 向上 多于 ,

这在上层社会是闻所未闻的。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɡreɪv] [hed] ['ɪndʒəriz][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['veri] [ɪl] .
except among those who had suffered grave head injuries or were otherwise very ill .
除了 之中 那些 WHO 有 遭受 严重 头 受伤 或者 是 否则 非常 患病的 .

除头部受重伤或患有其他重病的人外。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [hel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] .
But on the motionless ground of Hell , it was evidently going to be with them constantly .
但 在 这 静止不动 地面 的 地狱 , 它 曾是 显然 去 到 是 和 他们 不断地 .

但在地狱静止的地面上，它显然会一直伴随着他们。

[tʃɑːrl] [skwɔtid] , ['swɒləʊɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
Charl squatted , swallowing convulsively .
查尔 蹲着 , 吞咽 痉挛地 .

查尔蹲了下来，剧烈地吞咽着。

" [ai] — [ai] [kænt] [stænd] , " [hiː; hi] [məʊn] .
" I — I can't stand , " he moaned .
" 我 — 我 不能 站立 , " 他 呻吟 .

“我……我站不住了，”他呻吟道。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" - [sed] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['əʊnli] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ]
" Alaskon said , though he had remained standing only by clinging to the huge
" - 说 , 尽管 他 有 剩余 常设 仅有的 经过 依恋 到 这 巨大的
,
,
,

“阿拉斯孔说道，尽管他只是紧紧抓住巨大的物体才得以站立，

[mʌd] - ['kʌləd] [bʌlb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - .
mud - colored bulb of a cycadella .
泥 - 有色 电灯泡 的 一个 - .

苏铁的泥色球茎。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] .
" It's just a disturbance of our sense of balance .
" 它是 只是 一个 干扰 的 我们的 感觉 的 平衡 .

“这只是扰乱了我们的平衡感。”

[wiːl; wil] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
We'll get used to it . "
出色地 得到 用过的 到 它 . "

我们会习惯的。

" [wɪd] ['betə(r)] , " - [sed] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [h'ɔːsteɪlz] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ækt]
" We'd better , " Honath said , relinquishing his grip on the horsetails by a sheer act
" 我们会 更好的 , " - 说 , 放弃 他的 紧握 在 这 木贼 经过 一个 透明 行为
[ɒv; əv] [wɪl] .
of will .
的 将要 .

“我们最好如此，”霍纳斯说着，凭借着强大的意志力松开了抓着马尾的手。

" [ai] [θɪŋk] - [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] , - .
" I think Charl's right about this being a feeding - ground , Alaskon .
" 我 思考 - 正确的 关于 这 存在 一个 喂养 - 地面 , - .

“我认为查尔说得对，这里是动物的觅食地，阿拉斯加。”

[ai] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrnz] .
I hear something moving around in the ferns .
我 听到 某物 移动 大约 在 这 蕨类植物 .

我听到蕨类植物丛里有东西在动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [reɪn] [lɑːsts] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [raɪz] [hɪə(r)] , [tuː] .
And if this rain lasts long , the water will rise here , too .
和 如果 这 雨 持续时间 长的 , 这 水 将要 上升 这里 , 也 .

如果这场雨持续下去，这里的水位也会上涨。

[aɪv] [siːn] ['sɪlvə(r)] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm] [daʊn] [hɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['hevi] [reɪnz] . "
I've seen silver flashes from down here many a time after heavy rains . "
我已经 已见 银 闪光灯 从 向下 这里 许多 一个 时间 后 重的 雨 . "

暴雨过后，我曾多次从这里看到银色的闪光。

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səb'djuːd] .
" That's right , " Mathild said , her voice subdued .
" 那就是 正确的 , " - 说 , 她 嗓音 低沉的 .

“没错，”玛蒂尔德低声说道。

" [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn] - [pɑːm] [grəʊv] ['ɔːlweɪz] [flʌdz] .
" The base of the fan - palm grove always floods .
" 这 根据 的 这 扇子 - 棕榈 树林 总是 洪水 .

“棕榈树林底部总是被水淹没。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊə(r)] [ðeə(r)] .
That's why the treetops are lower there .
那就是 为什么 这 树梢 是 降低 那里 .

所以那里的树梢比较低。

" [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .
" The wind seemed to have let up a little , though the rain was still falling .
" 这 风 似乎 到 有 让 向上 一个 小的 , 尽管 这 雨 曾是 仍然 坠落 .

“风似乎小了一些，但雨还在下。”

- [stʊd] [ʌp] ['tentətɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Alaskon stood up tentatively and looked around .
- 站立 向上 姑且 和 看起来 大约 .

阿拉斯康试探性地站起身，环顾四周。

" [ðen] [lets] [muːv] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then let's move on , " he said .
" 然后 我们来吧 移动 在 , " 他 说 .

“那我们继续吧，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] —
" If we try to keep under cover until we get to higher ground —
" 如果 我们 尝试 到 保持 在下面 覆盖 直到 我们 得到 到 更高 地面 —

“如果我们尽量保持隐蔽，直到到达地势较高的地方——”

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" A faint crackling sound , high above his head , interrupted him .
" 一个 头晕的 噼啪作响 声音 , 高的 多于 他的 头 , 中断 他 .

头顶上方传来一阵微弱的噼啪声，打断了他的思绪。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [laʊdə] .
It got louder .
它 得到 更大声 .

声音越来越大。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [fɪə(r)] , - [lʊkt] [ʌp] .
Feeling a sudden spasm of pure fear , Honath looked up .
感觉 一个 突然 痉挛 的 纯的 害怕 , - 看起来 向上 .

霍纳斯突然感到一阵强烈的恐惧，抬起头来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]
Nothing could be seen for an instant but the far - away curtain of
没有什么 可以 是 已见 为了 一个 立即的 但 这 远的 - 离开 窗帘 的
['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [fɜːn] [frɒnd] .
branches and fern fronds .
分支 和 蕨类 叶状体 .

一瞬间，眼前只剩下远处如帘幕般的树枝和蕨类植物。

[ðen] , [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] ['sʌdnnəs] , ['sʌmθɪŋ] ['plʌmɪt] [θruː] [ðə; ðiː] [bluː] - [griːn] [ruːf]
Then , with shocking suddenness , something plummeted through the blue - green roof
然后 , 和 令人震惊 突然 , 某物 暴跌 通过 这 蓝色的 - 绿色的 屋顶

[ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
and came tumbling toward them .
和 来了 翻滚 朝向 他们 .

然后，突然间，有什么东西从蓝绿色的屋顶坠落下来，朝他们滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [eə(r)] [wɪð] [grəʊ'tesk]
It was a man , twisting and tumbling through the air with grotesque
它 曾是 一个 男人 , 扭曲 和 翻滚 通过 这 空气 和 怪诞

['sləʊnəs] ,
slowness ,
缓慢 ,

那是一个男人，在空中以一种怪诞的缓慢姿态扭动翻滚。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .
like a child turning in its sleep .
喜欢 一个 孩子 转弯 在 它是 睡觉 .

就像孩子在睡梦中翻身一样。

[ðeɪ] ['skætəd] .
They scattered .
他们 疏散 .

他们四散而逃。

[ðə; ðiː] ['bɒdi] [hɪt] [ðə; ðiː] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [θʌmp] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp]
The body hit the ground with a sodden thump , but there were sharp
这 身体 打 这 地面 和 一个 烂 扑通 , 但 那里 是 锋利的

['oʊvərtoʊnz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [saʊnd] ,
overtones to the sound ,
泛音 到 这 声音 ,

尸体重重地摔在地上，发出沉闷的闷响，但声音中却夹杂着尖锐的泛音。

[laɪk] [ðə; ðiː] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊəd] .
like the bursting of a gourd .
喜欢 这 爆发 的 一个 葫芦 .

就像葫芦爆裂一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['nəʊbədi] [muːvd] .
For a moment nobody moved .
为了 一个 片刻 无人 已搬 .

一时间，所有人都静止不动。

[ðen] - [krept] ['fɔːwəd] .
Then Honath crept forward .
然后 - 悄悄地爬 向前 .

然后霍纳斯悄悄向前爬去。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [seɪt] ,
It had been Seth ,
它 有 到过 塞思 ,

是塞思。

[æz; əz] - [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðiː] ['məʊmənt] [ðə; ðiː] [ˌfɪgə'riːn] [hæd; həd] [bɜːst] [θruː] [ðə; ðiː]
as Honath had realized the moment the figurine had burst through the
作为 - 有 已实现 这 片刻 这 塑像 有 爆裂 通过 这

['brɑːntʃɪz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .
branches far above .
分支 远的 多于 .

当小雕像从高处的树枝间冲出来时，霍纳斯就意识到了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
But it had not been the fall that had killed him .
但 它 有 不是 到过 这 落下 那 有 被杀 他 .

但夺走他性命的并不是那次坠落。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [θruː] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['niːd(ə)lz] — [sʌm; səm][ɒv; əv]
He had been run through by at least a dozen needles — some of
他 有 到过 跑步 通过 经过 在 至少 一个 打 针 — 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他身上至少扎了十几根针——其中一些，

[bɪ'jɒnd] [daʊt] , [tuːlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒp] ,
beyond doubt , tools from his own shop ,
超过 怀疑 , 工具 从 他的 自己的 店铺 ,

毫无疑问，这些工具都来自他自己的店铺。

[ðeə(r)] [pɔɪnts] [edʒd] [heə(r)] - [faɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] [strɒp] [ɒv; əv] ['leðəwʊd] - [bɑːk] .
their points edged hair - fine by his own precious strops of leatherwood - bark .
他们的 积分 边缘 头发 - 美好的 经过 他的 自己的 宝贵的 磨刀带 的 皮革木 - 吠 .

它们的尖端被他自己珍贵的皮革木树皮磨得像头发丝一样细。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'priːv] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
There would be no reprieve from above .
那里 会 是 不 缓刑 从 多于 .

上天不会给予任何宽恕。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [deɪz] .
The sentence was one thousand days .
这 句子 曾是 一 千 天 .

刑期为一千天。

[ðɪs] [bɜːst] [ænd; ənd]['brəʊkən]['hʌd(ə)l] [ɒv; əv][fɜː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
This burst and broken huddle of fur was the only alternative .
这 爆裂 和 破碎的 乱堆 的 毛皮 曾是 这 仅有的 选择 .

这团爆裂开来、散乱的毛发是唯一的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hæd; həd] ['beəli] [bɪ'gʌn] .
And the first day had barely begun .
和 这 第一的 天 有 仅仅 开始 .

第一天才刚刚开始。

[ðeɪ] [tɔil] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['haɪə(r)] [graʊnd] .
They toiled all the rest of the day to reach higher ground .
他们 辛勤劳作 全部 这 休息 的 这 天 到 抵达 更高 地面 .

他们辛勤劳作了一整天，才到达地势更高的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [stəʊl] ['kɔːʃəsli] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] [ænd; ənd]
As they stole cautiously closer to the foothills of the Great Range and
作为 他们 偷窃 谨慎地 更近 到 这 山麓 的 这 伟大的 范围 和
[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['fɜːmə(r)] ,
the ground became firmer ,
这 地面 成为 更坚固 ,

当他们小心翼翼地靠近大山脉的山麓，地面变得越来越坚实时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['stretʃɪz] ,
they were able to take to the air for short stretches ,
他们 是 有能力的 到 拿 到 这 空气 为了 短的 伸展 ,

它们能够短时间飞行，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][ə'lɒft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɝdz]
but they were no sooner aloft among the willows than the lizard - birds
但 他们 是 不 很快 高空 之中 这 柳树 比 这 蜥蜴 - 鸟类
[keɪm] ['skwɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [d'ʌzənz] ,
came squalling down on them by the dozens ,
来了 尖叫 向下 在 他们 经过 这 几十个 ,

但他们刚飞到柳树丛中，就有成群的蜥蜴鸟尖叫着俯冲下来攻击他们。

['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɪpɪŋ] [ðiːz] [plʌmp] [ænd; ənd]
fighting among each other for the privilege of nipping these plump and
斗争 之中 每个 其他 为了 这 特权 的 轻咬 这些 丰满 和
[ɪn'kredəbli] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['mʌŋkiz] .
incredibly slow - moving monkeys .
难以置信 慢的 - 移动 猴子 .

它们为了争夺轻咬这些肥胖且行动极其缓慢的猴子的特权而互相争斗。

[nəʊ][mæn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kən'fɜːmd] [ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkə(r)] ,
No man , no matter how confirmed a free - thinker ,
不 男人 , 不 事情 如何 确认的 一个 自由的 - 思想家 ,

任何人，无论多么坚定地认为自己是自由思想者，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd]
could have stood up under such an onslaught by the creatures he had
可以 有 站立 向上 在下面 这样的 一个 猛攻 经过 这 生物 他 有
[biːn] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
been taught as a child to think of as his ancestors .
到过 教授 作为 一个 孩子 到 思考 的 作为 他的 祖先 .

他本可以抵挡住这些他从小就被教导视为祖先的生物的猛烈攻击。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
The first time it happened ,
这 第一的 时间 它 发生 ,

第一次发生的时候，

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ][paɪn] - [kəʊn][tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [graʊnd]
every member of the party dropped like a pine - cone to the sandy ground
每一个 成员 的 这 派对 掉落 喜欢 一个 松树 - 锥体 到 这 沙 地面
[ænd; ənd] [leɪ] ['pærəlaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kʌvə(r)] ,
and lay paralyzed under the nearest cover ,
和 躺 瘫痪 在下面 这 最近的 覆盖 ,

队伍中的每个人都像松果一样倒在沙地上，瘫倒在最近的掩体下。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['brɪndl] - ['feðəd] , [fæn] - [teɪld] [skɹ'iːməz] ['taɪəd][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪt] ['sɝklz]
until the brindle - feathered , fan - tailed screamers tired of flying in such tight circles
直到 这 斑纹 - 羽毛 , 扇子 - 有尾巴的 尖叫者 疲劳的 的 飞行 在 这样的 紧的 界
[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['klɪərə(r)][eə(r)] .
and headed for clearer air .
和 标题 为了 更清晰 空气 .

直到那些羽毛斑驳、尾巴像扇子一样的尖叫鸟厌倦了在如此狭窄的圆圈里飞行，才飞向更开阔的空气。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɝdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Even after the lizard - birds had given up , they crouched quietly for a
甚至 后 这 蜥蜴 - 鸟类 有 给定 向上 , 他们 蹲着 悄悄 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

即使蜥蜴鸟们放弃了抵抗，它们仍然静静地蹲伏了很久。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['greɪtə(r)]['diːmənz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .
waiting to see what greater demons might have been attracted by the commotion .
等待 到 看 什么 更大的 恶魔 可能 有 到过 吸引 经过 这 骚动 .

等着看这场骚动会吸引来哪些更强大的恶魔。

['lʌkɪli] , [ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ]
Luckily , on the higher ground there was much more cover from low - growing
幸运的是 , 在 这 更高 地面 那里 曾是 很多 更多的 覆盖 从 低的 - 生长
[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] — [pæl'metəʊ] ,
shrubs and trees — palmetto ,
灌木 和 树木 — 棕榈树 ,

幸运的是，地势较高的地方有更多低矮的灌木和树木遮蔽——棕榈树，

['sæsəfræs] , ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] , [mæg'nəʊliə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sedʒɪz] .
sassafras , several kinds of laurel , magnolia , and a great many sedges .
黄樟 , 一些 种类 的 月桂树 , 木兰 , 和 一个 伟大的 许多 莎草 .

黄樟、几种月桂树、木兰和许多莎草。

[ʌp] [hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['endləs] ['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]
Up here , too , the endless jungle began to break around the bases of the
向上 这里 , 也 , 这 无尽的 丛林 开始 到 休息 大约 这 基地 的 这
[greɪt] [pɪŋk] [klɪfs] .
great pink cliffs .
伟大的 粉色的 悬崖 .

在这里，无边无际的丛林也开始在巨大的粉红色悬崖底部蔓延开来。

[ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] ['vistə][ɒv; əv]['əʊpən][skaɪ] ,
Overhead were welcome vistas of open sky ,
开销 是 欢迎 景色 的 打开 天空 ,

抬头望去，是令人心旷神怡的开阔天空。

['sketʃəli] [krɒst] [baɪ]['wəʊv(ə)n] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs]
sketchily crossed by woven bridges leading from the vine - world to the cliffs
粗略地 交叉 经过 编织 桥梁 领导 从 这 藤 - 世界 到 这 悬崖
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

藤蔓世界与悬崖之间架设着简陋的桥梁。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [bluː] [eə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz]
In the intervening columns of blue air a whole hierarchy of flying creatures
在 这 介入 列 的 蓝色的 空气 一个 所有的 等级制度 的 飞行 生物
[ræŋkt] [ðəm'selvz] ,
ranked themselves ,
排名 他们自己 ,

在层层叠叠的蓝色空气柱间，一整套飞行生物的等级制度正在形成。

['leɪə(r)][baɪ]['leɪə(r)] .
layer by layer .
层 经过 层 .

一层一层地来。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] ['biːt(ə)lz] , ['biːz] [ænd; ənd] [tuː] - [wɪŋd] ['ɪnsekts] .
First , the low - flying beetles , bees and two - winged insects .
第一的 , 这 低的 - 飞行 甲虫 , 蜜蜂 和 二 - 有翅膀的 昆虫 .

首先是低空飞行的甲虫、蜜蜂和双翅昆虫。

[nekst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['drægənflaɪz] [wɪtʃ] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [wɪð] ['wɪŋspred] [æz; əz]
Next were the dragonflies which hunted them , some with wingspreads as
下一个 是 这 蜻蜓 哪个 猎杀 他们 , 一些 和 展开翅膀 作为
[waɪd] [æz; əz] [tuː] [fiːt] .
wide as two feet .
宽的 作为 二 脚 .

接下来是捕食它们的蜻蜓，有些蜻蜓的翅膀展开可达两英尺宽。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɝdz] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['drægənflaɪz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] [hiː; hi]
Then the lizard - birds , hunting the dragonflies and anything else that could he
然后 这 蜥蜴 - 鸟类 , 打猎 这 蜻蜓 和 任何事物 别的 那 可以 他

[nɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [bæk] .
nipped without fighting back .
轻咬 没有 斗争 后退 .

然后是蜥蜴鸟，它们捕食蜻蜓和其他任何能咬到的东西，却不还手。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [greɪt] ['glaɪdɪŋ] ['reptaɪlz] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [braʊz]
And at last , far above , the great gliding reptiles coasting along the brows
和 在 最后的 , 远的 多于 , 这 伟大的 滑翔 爬行动物 滑行 沿着 这 眉毛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,
of the cliffs ,
的 这 悬崖 ,

最后，在遥远的上方，巨大的滑翔爬行动物沿着悬崖边缘滑行，

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
riding the rising currents of air ,
骑术 这 上升 电流 的 空气 ,

乘着上升的气流，

[ðeə(r)] [lɒŋ] - [dʒɔːd] ['hʌŋgə(r)] ['stɔːkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [fluː] — [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [stɔːkt] [ðə; ði]
their long - jawed hunger stalking anything that flew — as they sometimes stalked the
他们的 长的 - 下巴 饥饿 跟踪 任何事物 那 飞翔 — 作为 他们 有时 跟踪 这

[bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɜːld] ,
birds of the attic world ,
鸟类 的 这 阁楼 世界 ,

它们长着饥饿的利齿，伺机捕食任何会飞的东西——就像它们有时会捕食阁楼里的鸟类一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .
and the flying fish along the breast of the distant sea .
和 这 飞行 鱼 沿着 这 胸部 的 这 遥远 海 .

还有远处海面上飞翔的鱼群。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['sedʒɪz] .
The party halted in an especially thick clump of sedges .
这 派对 停止 在 一个 尤其 厚的 丛 的 莎草 .

一行人停在了一丛特别茂密的莎草丛中。

[ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] , ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
Though the rain continued to fall , harder than ever , they were all
尽管 这 雨 持续 到 落下 , 更难 比 曾经 , 他们 是 全部

['despərətli] ['θɜːsti] .
desperately thirsty .
绝望地 渴 .

尽管雨势依旧，而且越下越大，但他们都感到极度口渴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - : ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tæŋk] - [plɑːnts] [dɪd] [nɒt]
They had yet to find a single bromelaid : evidently the tank - plants did not
他们 有 然而 到 寻找 一个 单身的 - : 显然 这 坦克 - 植物 做过 不是

[grəʊ] [ɪn] [hel] .
grow in Hell .
生长 在 地狱 .

他们还没找到一株凤梨科植物：显然，这种水族箱植物在地狱里是长不出来的。

['kʌpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [skaɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] ;
Cupping their hands to the weeping sky accumulated surprisingly little water ;
拔罐 他们的 双手 到 这 哭泣 天空 积累 出奇 小的 水 ;

他们双手捧着哭泣的天空，却几乎没有积聚多少水；

[ænd; ənd][nəʊ] ['pʌdlz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

and no puddles large enough to drink from accumulated on the sand .

和 不 水坑 大的 足够的 到 喝 从 积累 在 这 沙 .

沙滩上没有足够大的积水可以饮用。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] , [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] ,

But at least , here under the open sky ,

但 在 至少 , 这里 在下面 这 打开 天空 ,

但至少，在这里，在开阔的天空下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɝdz] [tuː; tə]

there was too much fierce struggle in the air to allow the lizard - birds to

那里 曾是 也 很多 凶猛的 斗争 在 这 空气 到 允许 这 蜥蜴 - 鸟类 到

['kɒŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd] [skwɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

congregate and squall about their hiding place .

聚集 和 暴风雨 关于 他们的 隐藏 地方 .

空中争斗太过激烈，蜥蜴鸟们根本无法聚集在它们的藏身之处周围鸣叫。

[ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [sʌnz] [vɑːst] [ɑːk] [stɪl] [bʌldʒd] [ə'bʌv]

The white sun had already set and the red sun's vast arc still bulged above

这 白色的 太阳 有 已经 放 和 这 红色的 太阳的 广阔的 弧 仍然 鼓胀 多于

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

the horizon .

这 地平线 .

白昼的太阳已经落山，而红日巨大的弧光依然高悬在地平线之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阁楼里的东西(The Thing in the Attic)

第2/3页

[ɪn][ðə; ði]['lʊərɪd] [gləʊ] [ðə; ði] [reɪn] [lʊkt] [laɪk] [blʌd] ,
In the lurid glow the rain looked like blood ,
在 这 骇人的 辉光 这 雨 看起来 喜欢 血 ,

在诡异的光线下，雨水看起来像血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːmd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [klɪfs] [hæd; həd][ɔːl] [bʌt; bət] ['vænɪʃd] .
and the seamed faces of the pink cliffs had all but vanished .
和 这 缝合 面孔 的 这 粉色的 悬崖 有 全部 但 消失了 .

粉红色悬崖上那些有接缝的岩面几乎完全消失了。

\- [piə] ['djuːbiəsli] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sedʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [ɪ'skɑːpmənt] .
Honath peered dubiously out from under the sedges at the still distant escarpments .
\- 窥视 可疑地 出去 从 在下面 这 莎草 在 这 仍然 遥远 悬崖 .

霍纳斯从莎草丛下探出头，疑惑地望着远处依然陡峭的悬崖。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [klaɪm] [ðəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I don't see how we can hope to climb those , " he said , in a low voice .
" 我 不 看 如何 我们 能 希望 到 爬 那些 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我看不出我们有什么办法能爬上那些山峰，”他低声说道。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ['krʌmb(ə)lz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That kind of limestone crumbles as soon as you touch it ,
" 那 种类 的 石灰石 碎屑 作为 很快 作为 你 触碰 它 ,

“那种石灰岩一碰就碎。”

['ʌðəwaɪz] [wɪd] [hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)] [lʌk] [wɪð] ['aʊə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [traɪb] . "
otherwise we'd have had better luck with our war against the cliff tribe . "
否则 我们会 有 有 更好的 运气 和 我们的 战争 反对 这 悬崖 部落 . "

否则，我们在与悬崖部落的战争中就会取得更好的结果了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] , " [tʃɑːrl] [sed] .
" We could go around the cliffs , " Charl said .
" 我们 可以 去 大约 这 悬崖 , " 查尔 说 .

“我们可以绕过悬崖，”查尔说。

" [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] [ɑːrnt] ['veri] [stiːp] .
" The foothills of the Great Range aren't very steep .
" 这 山麓 的 这 伟大的 范围 不是 非常 陡 .

“大山脉的山麓并不陡峭。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɑːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
If we could last until we get to them ,
如果 我们 可以 最后的 直到 我们 得到 到 他们 ,

如果我们能坚持到见到他们为止，

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪt'self] . "
we could go on up into the Range itself . "
我们 可以 去 在 向上 进入 这 范围 本身 . "

我们可以继续深入到山脉内部。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [vɔl'keinəuz] !
" To the volcanoes !
" 到 这 火山 !

“去火山！”

" - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Mathild protested .
" - 抗议 .

玛蒂尔德抗议道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][ðeə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)] - [θɪŋz] .
" But nothing can live up there , nothing but the white fire - things .
" 但 没有什么 能 居住 向上 那里 , 没有什么 但 这 白色的 火 - 事物 .

“但是那里什么都不能生存，除了白色的火状生物。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːvə] - [fləʊz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [sməʊk] — "
And there are the lava - flows , too , and the choking smoke — "
和 那里 是 这 岩浆 - 流量 , 也 , 和 这 窒息 抽烟 — "

还有熔岩流，以及呛人的浓烟——

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [klaɪm] [ðiːz] [klɪfs] .
" Well , we can't climb these cliffs .
" 出色地 , 我们 不能 爬 这些 悬崖 .

“唉，我们爬不上这些悬崖。”

- [kwaɪt] [raɪt] , " - [sed] .
Honath's quite right , " Alaskon said .
- 相当 正确的 , " - 说 .

霍纳斯说得很对,”阿拉斯康说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [klaɪm] [ðə; ði]['bæsɔːlt] [steps] , ['aɪðə(r)] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'lɒŋ]
" And we can't climb the Basalt Steppes , either — there's nothing to eat along
" 和 我们 不能 爬 这 玄武岩 草原 , 任何一个 — 有 没有什么 到 吃 沿着
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“而且我们也不能攀登玄武岩草原——那里什么吃的都没有。”

[let] [ə'ləʊn] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['kʌvə(r)] .
let alone any water or cover .
让 独自的 任何 水 或者 覆盖 .

更别提水或遮蔽物了。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] . "
I don't see what else we can do but try to get up into the foothills . "
我 不 看 什么 别的 我们 能 做 但 尝试 到 得到 向上 进入 这 山麓 . "

我看不出我们还能做什么，只能想办法进入山麓地带了。

" [kænt] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ?
" Can't we stay here ?
" 不能 我们 停留 这里 ?

我们不能留在这里吗?

" - [sed] ['pleɪntɪvli] .
" Mathild said plaintively .
" - 说 哀怨地 .

“玛蒂尔德哀怨地说。”

" [nəʊ] , " - [sed] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['dʒentli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
" No , " Honath said , even more gently than he had intended .
" 不 , " - 说 , 甚至 更多的 轻轻地 比 他 有 故意的 .

“不,”霍纳斯说道，语气比他预想的还要温柔。

- [fɔː(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [wɜːdz] [ɪn] [hel] — [hiː; hi]
Mathild's four words were , he knew , the most dangerous words in Hell — he
- 四 字 是 , 他 知道 , 这 最多 危险的 字 在 地狱 — 他
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
knew it quite surely ,
知道 它 相当 一定 ,

他知道，玛蒂尔德说的那四个字是地狱里最危险的字——他对此非常肯定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['kriːtʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] "
because of the imprisoned creature inside him that cried out to say " Yes "
因为 的 这 被监禁 生物 里面 他 那 哭 出去 到 说 " 是的 "
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

因为他体内被囚禁的生物呐喊着要说“是”。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmənz] .
" We have to get out of the country of the demons .
" 我们 有 到 得到 出去 的 这 国家 的 这 恶魔 .

我们必须离开这个魔鬼之国。

[ænd; ənd] ['meɪbi] — [dʒʌst] ['meɪbi] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] ,
And maybe — just maybe — if we can cross the Great Range ,
和 或许 — 只是 或许 — 如果 我们 能 叉 这 伟大的 范围 ,

也许——仅仅是也许——如果我们能够穿越大山脉，

[wiː; wi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] ['hæznt] [hɜːd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə] [hel] .
we can join a tribe that hasn't heard about our being condemned to Hell .
我们 能 加入 一个 部落 那 还没有 听到 关于 我们的 存在 谴责 到 地狱 .

我们可以加入一个还不知道我们注定要下地狱的部落。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪbz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
There are supposed to be tribes on the other side of the Range ,
那里 是 据称 到 是 部落 在 这 其他 边 的 这 范围 ,

据说山脉另一边居住着一些部落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [let] ['aʊə(r)] [fəʊk] [get] [θruː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but the cliff people would never let our folk get through to them .
但 这 悬崖 人们 会 绝不 让 我们的 民间 得到 通过 到 他们 .

但是，住在悬崖边的人们永远不会让我们的人接近他们。

[ðæts] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [naʊ] . "
That's on our side now . "
那就是 在 我们的 边 现在 . "

现在这事儿对我们有利了。

" [ðæts] [truː] , " - [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" That's true , " Alaskon said , brightening a little .
" 那就是 真的 , " - 说 , 提亮 一个 小的 .

“没错，”阿拉斯加说道，语气稍微明朗了一些。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
" And from the top of the Range ,
" 和 从 这 顶部 的 这 范围 ,

“从山脉之巅，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː]
we could come down into another tribe — instead of trying to climb up into
我们 可以 来 向下 进入 其他 部落 — 反而 的 尝试 到 爬 向上 进入
[ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] .
their village out of Hell .
他们的 村庄 出去 的 地狱 .

我们可以下到另一个部落——而不是试图从地狱般的境地爬进他们的村庄。

- , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] . "
Honath , I think it might work . "
- , 我 思考 它 可能 工作 . "

霍纳斯，我觉得或许可行。

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] , " [tʃɑːrl] [sed] .
" Then we'd better try to sleep right here and now , " Charl said .
" 然后 我们会 更好的 尝试 到 睡觉 正确的 这里 和 现在 , " 查尔 说 .

“那我们最好现在就在这里睡觉，”查尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" It seems safe enough .
" 它 似乎 安全的 足够的 .

“看起来挺安全的。”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðəʊz] ['fʊtˌhɪlz] ,
If we're going to skirt the cliffs and climb those foothills ,
如果 是 去 到 裙子 这 悬崖 和 爬 那些 山麓 ,

如果我们打算绕过悬崖，攀登那些山麓，

[wiːl; wil] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪv] [gɒt] [left] .
we'll need all the strength we've got left .
出色地 需要 全部 这 力量 我们已经 得到 左边 .

我们需要用尽所有剩余的力气。

" - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [keə(r)] .
" Honath was about to protest , but he was suddenly too tired to care .
" - 曾是 关于 到 反对 , 但 他 曾是 突然 也 疲劳的 到 关心 .

霍纳斯正要抗议，但他突然累得顾不上这些了。

[waɪ] [nɒt] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ?
Why not sleep it over ?
为什么 不是 睡觉 它 超过 ?

为什么不过夜呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkən] — [wel] ,
And if in the night they were found and taken — well ,
和 如果 在 这 夜晚 他们 是 成立 和 已采取 — 出色地 ,

如果他们在夜里被发现并带走——那么，

[ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
that would at least put an end to the struggle .
那 会 在 至少 放 一个 结尾 到 这 斗争 .

那样至少可以结束这场斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] [ænd; ənd] [bəʊn] - [dæmp] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
It was a cheerless and bone - damp bed to sleep in , but there was no alternative .
它 曾是 一个 冷冷清清 和 骨 - 潮湿 床 到 睡觉 在 , 但 那里 曾是 不 选择 .

那是一张阴冷潮湿的床，睡起来很不舒服，但别无选择。

[ðeɪ] [kɜːld] [ʌp] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They curled up as best they could .
他们 卷曲 向上 作为 最好的 他们 可以 .

它们尽可能地蜷缩起来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɒp] [ɒf] [æt; ət] [lɑ:st] , - [hɜ:d] -
Just before he was about to drop off at last , Honath heard Mathild
只是 前 他 曾是 关于 到 降低 离开 在 最后的 , - 听到 -
['wɪmpərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ,
whimpering to herself and ,
呜咽 到 她自己 和 ,

就在他即将入睡之际，霍纳斯听到玛蒂尔德低声啜泣，

[ɒn] ['ɪmpʌls] , [krɔ:l] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smu:ð] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
on impulse , crawled over to her and began to smooth down her
在 冲动 , 爬行 超过 到 她 和 开始 到 光滑的 向下 她
[fɜ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
fur with his tongue .
毛皮 和 他的 舌头 .

他一时冲动，爬到她身边，开始用舌头抚平她的毛发。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [i:tʃ] ['seprət] , ['sɪlki] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [dju:] .
To his astonishment each separate , silky hair was loaded with dew .
到 他的 惊讶 每个 分离 , 丝滑 头发 曾是 已加载 和 露 .

令他惊讶的是，每一根丝滑的头发都沾满了露水。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] [kɜ:ld] [hɜ:'self] [mɔ:(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts]
Long before the girl had curled herself more tightly and her complaints
长的 前 这 女孩 有 卷曲 她自己 更多的 紧紧 和 她 投诉
[hæd; həd] ['dwindl] ['ɪntu:] ['sli:pi] ['mə:məz] ,
had dwindled into sleepy murmurs ,
有 减少 进入 困 低语 ,

女孩蜷缩得更紧，抱怨声渐渐变成困倦的低语，很久以前，

- [θɜ:st] [wɒz; wəz] [ə'sweidʒ] .
Honath's thirst was assuaged .
- 口渴 曾是 缓解 .

霍纳斯的口渴感消失了。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
He reminded himself to mention the method in the morning .
他 提醒 他自己 到 提到 这 方法 在 这 早晨 .

他提醒自己早上要提到这个方法。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
But when the white sun finally came up , there was no time to think of
但 什么时候 这 白色的 太阳 最后 来了 向上 , 那里 曾是 不 时间 到 思考 的
[θɜ:st] .
thirst .
口渴 .

但当旭日东升时，人们根本没时间去想口渴的事。

[tʃɑ:rl] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Charl the Reader was gone .
查尔 这 读者 曾是 已消失 .

读者查尔不见了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [plʌkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌdld] [mɪdst] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔ:lən]
Something had plucked him from their huddled midst as neatly as a fallen
某物 有 拨弦 他 从 他们的 蜷缩着 中间 作为 整齐地 作为 一个 倒下
['bredfru:t] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [kli:nd] ['aɪvəri] [skʌl] [dʒʌst] [æz; əz] ['neglɪdʒəntli] ,
breadfruit — and had dropped his cleaned ivory skull just as negligently ,
面包果 — 和 有 掉落 他的 已清洗 象牙 颅骨 只是 作为 疏忽地 ,

有什么东西像捡起掉落的面包果一样，干净利落地把他从他们挤在一起的人群中拽了出来——也同样漫不经心地把他的象牙头骨扔在了地上。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɪŋk] [klɪfs] .
some two hundred feet farther on up the slope which led toward the pink cliffs .
一些 二 百 脚 更远 在 向上 这 坡 哪个 引领 朝向 这 粉色的 悬崖 .

沿着通往粉红色悬崖的斜坡再往上走大约两百英尺。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [θriː] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] ,
Late that afternoon , the three found the blue ,
晚的 那 下午 , 这 三 成立 这 蓝色的 ,

那天下午晚些时候，三人发现了蓝色的

['tɜːbjələnt] [striːm] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] .
turbulent stream flowing out of the foothills of the Great Range .
湍流 溪流 流动 出去 的 这 山麓 的 这 伟大的 范围 .

从大山脉山麓奔流而下的湍急溪流。

[nɒt] ['iːv(ə)n] - [njuː] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Not even Alaskon knew quite what to make of it .
不是 甚至 - 知道 相当 什么 到 制作 的 它 .

就连阿拉斯加也搞不清楚该如何看待这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
It looked like water ,
它 看起来 喜欢 水 ,

它看起来像水。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɑːvə] [ðæt] [krept] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but it flowed like the rivers of lava that crept downward from the
但 它 流动 喜欢 这 河流 的 岩浆 那 悄悄地爬 向下 从 这
[vɔl'keinəuz] .
volcanoes .
火山 .

但它的流动方式就像从火山向下蔓延的熔岩河流。

[wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wɔːtə(r)] ; ['wɔːtə(r)] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː]
Whatever else it could be , obviously it wasn't water ; water stood , it
任何 别的 它 可以 是 , 明显地 它 不是 水 ; 水 站立 , 它
['nevə(r)] [fləʊd] .
never flowed .
绝不 流动 .

无论它是什么，显然都不是水；水是静止的，它从不流动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðɪs] ,
It was possible to imagine a still body of water as big as this ,
它 曾是 可能的 到 想象 一个 仍然 身体 的 水 作为 大的 作为 这 ,

可以想象出像这样巨大的静水水体。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['fænsi] ,
but only in a moment of fancy ,
但 仅有的 在 一个 片刻 的 想要 ,

但那只是一时的幻想而已。

[æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] -
an exaggeration derived from the known bodies of water in the tank -
一个 夸张 衍生的 从 这 已知 身体 的 水 在 这 坦克 -
[plɑːnts] .
plants .
植物 .

这是根据水箱植物中已知的水体数量得出的夸张说法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] ?
But this much water in motion ?
但 这 很多 水 在 运动 ?

但这么多水都在流动呢?

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['paɪˌθɔnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['pɔɪzənəs] .
It suggested pythons ; it was probably poisonous .
它 建议 python ; 它 曾是 大概 有毒 .

它让人联想到蟒蛇；它很可能有毒。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
It did not occur to any of them to drink from it .
它 做过 不是 发生 到 任何 的 他们 到 喝 从 它 .

他们当中没有人想到要喝这瓶水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ə'ləʊn] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
They were afraid even to touch it , let alone cross it ,
他们 是 害怕的 甚至 到 触碰 它 , 让 独自的 叉 它 ,

他们甚至不敢碰它，更别说跨越它了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɑːvə] - ['rɪvəz] .
for it was almost surely as hot as the other kinds of lava - rivers .
为了 它 曾是 几乎 一定 作为 热的 作为 这 其他 种类 的 岩浆 - 河流 .

因为它的温度几乎肯定与其他类型的熔岩河一样高。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪts] [kɔːs] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,
They followed its course cautiously into the foothills ,
他们 随后 它是 课程 谨慎地 进入 这 山麓 ,

他们小心翼翼地沿着它的路线进入山麓，

[ðeə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [draɪ] [ænd; ənd] ['grɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stemz] [ɒv; əv] [h'ɔːsteɪlz] .
their throats as dry and gritty as the hollow stems of horsetails .
他们的 喉咙 作为 干燥 和 粗粝的 作为 这 空洞的 茎 的 木贼 .

它们的喉咙像马尾草的空心茎一样干燥粗糙。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [sens] [ðeə(r)] [frend] ,
Except for the thirst — which was in an inverted sense their friend ,
除了 为了 这 口渴 — 哪个 曾是 在 一个 倒 感觉 他们的 朋友 ,

除了口渴——从某种意义上说，口渴是他们的朋友——

[ˌɪnsə'fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'rəʊd] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] — [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
insofar as it overrode the hunger — the climbing was not difficult .
就目前而言 作为 它 覆盖 这 饥饿 — 这 攀登 曾是 不是 难的 .

只要它能克服饥饿感——攀登就不难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sə'kjuːɪtəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] , [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ['evri] [fjuː] [jɑːrdz] ,
It was only circuitous , because of the need to stay under cover , to reconnoiter every few yards ,
它 曾是 仅有的 迂回 , 因为 的 这 需要 到 停留 在下面 覆盖 , 到 侦察 每一个 很少 码 ,

之所以绕远路，是因为需要保持隐蔽，每隔几码就要侦察一次。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃeltəd] [kɔːs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [də'rekt] .
to choose the most sheltered course rather than the most direct .
到 选择 这 最多 避难所 课程 相当 比 这 最多 直接的 .

选择最安全的路线而不是最直接的路线。

[baɪ] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] [kən'sent] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['menʃ(ə)nd] [tʃɑːrl] ,
By an unspoken consent , none of the three mentioned Charl ,
经过 一个 未说出口的 同意 , 没有任何 的 这 三 提及 查尔 ,

出于一种心照不宣的默契，这三人都没有提到查尔。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
but their eyes were constantly darting from side to side ,
但 他们的 眼睛 是 不断地 飞镖 从 边 到 边 ,

但他们的目光却不停地左右游移。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] .
searching for a glimpse of the thing that had taken him .
搜索 为了 一个 一瞥 的 这 事物 那 有 已采取 他 .

他试图瞥见带走他的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] , [ðə; ði][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] : [nɒt] [wʌns]
That was perhaps the worst , the most terrifying part of the tragedy : not once
那 曾是 也许 这 最差 , 这 最多 恐怖 部分 的 这 悲剧 : 不是 一次
,
,
,

这或许是这场悲剧最糟糕、最可怕的部分：不止一次，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hel] ,
since they had been in Hell ,
自从 他们 有 到过 在 地狱 ,

因为他们曾身处地狱，

[hæd; həd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [siːn] [ə; eɪ]['diːmən] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] ['ænɪm(ə)l][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
had they actually seen a demon — or even any animal as large as a
有 他们 实际上 已见 一个 恶魔 — 或者 甚至 任何 动物 作为 大的 作为 一个
[mæn] .
man .
男人 .

他们是否真的见过恶魔——或者任何体型与人一样大的动物?

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ,
The enormous ,
这 巨大的 ,

巨大的，

[θriː] - [t'ælɒnd] ['fʊtprɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['priːviəs] [naɪts] [bed]
three - taloned footprint they had found in the sand beside their previous night's bed
三 - 利爪 脚印 他们 有 成立 在 这 沙 旁 他们的 以前的 夜晚 床
— [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [stʊd] ,
— the spot where the thing had stood ,
— 这 点 在哪里 这 事物 有 站立 ,

他们在昨晚床边的沙地上发现了一个三爪脚印——那是那东西曾经站过的地方。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['slipər] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
looking down at the four sleepers from above ,
寻找 向下 在 这 四 卧铺 从 多于 ,

从上方俯视着四个熟睡的人，

['kəʊldli] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːz] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ðeɪ]
coldly deciding which of them to seize — was the only evidence they
冷冷地 决定 哪个 的 他们 到 抢占 — 曾是 这 仅有的 证据 他们
[hæd; həd][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði]['diːmənz] .
had that they were now really in the same world with the demons .
有 那 他们 是 现在 真的 在 这 相同的 世界 和 这 恶魔 .

冷酷地决定抓捕他们中的哪一个——这是他们唯一能证明自己现在真的与恶魔身处同一世界的证据。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]
The world of the demons they had sometimes looked down upon from the
这 世界 的 这 恶魔 他们 有 有时 看起来 向下 之上 从 这
[rɪ'məʊt] [vaɪn] - [wɛbs] .
remote vine - webs .
偏僻的 藤 - 网络 .

他们有时从遥远的藤蔓蛛网上俯视的恶魔世界。

[ðə; ði] ['fʊtprɪnt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] .
The footprint — and the skull .
这 脚印 — 和 这 颅骨 .

脚印——还有头骨。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .
By nightfall , they had ascended perhaps a hundred and fifty feet .
经过 黄昏 , 他们 有 上升 也许 一个 百 和 五十 脚 .

到夜幕降临时，他们可能已经上升了一百五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
It was difficult to judge distances in the twilight ,
它 曾是 难的 到 法官 距离 在 这 暮 ,

黄昏时分很难判断距离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊkən][vaɪn] ['brɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)]
and the token vine bridges from the attic world to the pink cliffs were
和 这 令牌 藤 桥梁 从 这 阁楼 世界 到 这 粉色的 悬崖 是
[naʊ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðəm'selvz] .
now cut off from sight by the intervening masses of the cliffs themselves .
现在 切 离开 从 视线 经过 这 介入 群众 的 这 悬崖 他们自己 .

从阁楼世界通往粉红色悬崖的象征性藤蔓桥，现在被悬崖本身阻挡在视线之外。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][naʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['haɪə(r)] [tə'deɪ] .
But there was no possibility that they could climb higher today .
但 那里 曾是 不 可能性 那 他们 可以 爬 更高 今天 .

但他们今天不可能再爬得更高了。

[ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [klaɪm] [sə'praɪzɪŋli] [wel] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [stɪl]
Although Mathild had born the climb surprisingly well , and Honath himself still
虽然 - 有 出生 这 爬 出奇 出色地 , 和 - 他自己 仍然
[felt]['ɔːlməʊst] [freʃ] ,
felt almost fresh ,
毛毡 几乎 新鲜的 ,

虽然玛蒂尔德爬山表现得出奇地好，霍纳斯本人也感觉精力充沛，

- [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] .
Alaskon was completely winded .
- 曾是 完全地 喘息 .

阿拉斯康完全喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bæd] [kʌt] [ɒn][wʌn] [hɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [spaɪk] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk]
He had taken a bad cut on one hip from a serrated spike of volcanic
他 有 已采取 一个 坏的 切 在 一 时髦的 从 一个 锯齿状 长钉 的 火山
[glɑːs] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] .
glass against which he had stumbled .
玻璃 反对 哪个 他 有 踉跄 .

他被一块锯齿状的火山玻璃尖刺绊倒，臀部被划了一道很深的口子。

[ðə; ði] [wu:nd] , [baʊnd] [wɪð] [li:vz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][spʊə(r)] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] ['fɒləʊd] ,
The wound , bound with leaves to prevent its leaving a spoor which might be followed ,
这 伤口 , 边界 和 树叶 到 防止 它是 离开 一个 痕迹 哪个 可能 是 随后 ,

伤口用树叶包扎，以防止留下可被追踪的痕迹。

['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['stedəli] [mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l] .
evidently was becoming steadily more painful .
显然 曾是 成为 稳步 更多的 痛苦 .

显然，疼痛正在逐渐加剧。

- ['faɪnəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Honath finally called a halt as soon as they reached the little ridge with the cave in back of it .
- 最后 称为 一个 停止 作为 很快 作为 他们 达到 这 小的 岭 和 这 洞穴 在 后退 的 它 .

当他们到达山脊后方有洞穴的小山脊时，霍纳斯终于叫停了下来。

['helpɪŋ] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['bəʊldəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [hɒt][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] .
Helping Alaskon over the last boulders , he was astonished to discover how hot the navigator's hands were .
帮助 - 超过 这 最后的 巨石 , 他 曾是 惊讶 到 发现 如何 热的 这 导航员的 双手 是 .

帮助阿拉斯康翻过最后几块巨石时，他惊讶地发现领航员的手有多烫。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [ledʒ] [ə'gen] .
He took him back into the cave and then came out onto the ledge again .
他 采取 他 后退 进入 这 洞穴 和 然后 来了 出去 到 这 壁架 再次 .

他把他带回了山洞，然后又回到了岩架上。

" [hi:z] ['ri:əli] [sɪk] , " [hi:; hi][təʊld] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" He's really sick , " he told Mathild in a low voice .
" 他是 真的 生病的 , " 他 讲述 - 在 一个 低的 嗓音 .

“他病得很重，”他低声告诉玛蒂尔德。

" [hi:; hi] [ni:dz] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kʌt] .
" He needs water , and another dressing for that cut .
" 他 需求 水 , 和 其他 敷料 为了 那 切 .

他需要喝水，还需要给伤口换药。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['sʌmhaʊ] .
And we've got to get both for him somehow .
和 我们已经 得到 到 得到 两个都 为了 他 不知何故 .

我们必须想办法帮他弄到这两样东西。

[ɪf] [wi:; wi]['evə(r)][get][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] ,
If we ever get to the jungle on the other side of the Range ,
如果 我们 曾经 得到 到 这 丛林 在 这 其他 边 的 这 范围 ,

如果我们能到达山脉另一侧的丛林，

[wi:l; wil] [ni:d] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] - . "
we'll need a navigator even worse than we need a needlesmith . "
出色地 需要 一个 航海家 甚至 更糟 比 我们 需要 一个 - . "

我们更需要领航员，甚至比需要裁缝更迫切。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢？

[ai][kʊd; kəd] [dres] [ðə; ði] [kʌt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] , - .
I could dress the cut if I had the materials , Honath .
我 可以 裙子 这 切 如果 我 有 这 材料 , - .

霍纳斯，如果我有材料的话，我可以把这块布料缝制出来。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['wɔ:tə(r)][ʌp][hɪə(r)] .
But there's no water up here .
但 有 不 水 向上 这里 .

但是这里没有水。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dezət] ; [wi:l; wil]['nevə(r)][get] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] . "
It's a desert ; we'll never get across it . "
它是 一个 沙漠 ; 出色地 绝不 得到 穿过 它 . "

这是一片沙漠，我们永远也走不过去。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][traɪ] .
" We've got to try .
" 我们已经 得到 到 尝试 .

我们必须尝试。

[ai][kæn; kən][get] [hɪm]['wɔ:tə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
I can get him water , I think .
我 能 得到 他 水 , 我 思考 .

我想我可以给他弄点水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] ,
There was a big cycladella on the slope we came up ,
那里 曾是 一个 大的 - 在 这 坡 我们 来了 向上 ,

我们上来的那段山坡上有一棵巨大的环柄藤。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [pɑ:st] [ðæt] [əb'sɪdiən] [spɜ:(r)] [ðæt] [hɜ:t] - .
just before we passed that obsidian spur that hurt Alaskon .
只是 前 我们 通过了 那 黑曜石 刺 那 伤害 - .

就在我们经过那块伤害了阿拉斯加的黑曜石山脊之前。

[gɔ:dz] [ðæt] [saɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm]
Gourds that size usually have a fair amount of water inside them
葫芦 那 尺寸 通常 有 一个 公平的 数量 的 水 里面 他们
[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ju:z][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜ:(r)][tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] —
and I can use a piece of the spur to rip it open —
和 我 能 使用 一个 片 的 这 刺 到 撕裂 它 打开 —

这么大的葫芦里面通常有很多水，我可以用葫芦的尖刺把它撕开——

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] .
" A small hand came out of the darkness and took him tightly by the elbow .
" 一个 小的 手 来了 出去 的 这 黑暗 和 采取 他 紧紧 经过 这 弯头 .

一只小手从黑暗中伸出来，紧紧地抓住他的胳膊肘。

" - , [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Honath , you can't go back down there .
" - , 你 不能 去 后退 向下 那里 .

“霍纳斯，你不能再下去了。”

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['di:mən] [ðæt] — [ðæt] [tʊk] [tʃɑ:rl] [ɪz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] ?
Suppose the demon that — that took Charl is still following us ?
认为 这 恶魔 那 — 那 采取 查尔 是 仍然 下列的 我们 ?

假设带走查尔的那个恶魔仍然跟着我们?

[ðeɪ] [hʌnt] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ɔ:l] [səʊ] [streɪndʒ] . . . . "
They hunt at night — and this country is all so strange . . . . "
他们 打猎 在 夜晚 — 和 这 国家 是 全部 所以 奇怪的 . . . . "

他们夜间狩猎——而且这个国家的一切都非常奇怪……”

" [ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] .
" I can find my way .
" 我 能 寻找 我的 方式 .

“我能找到出路。”

[aɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [bluː] ['lɑːvə][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'll follow the sound of the stream of blue lava or whatever it is .
患病的 跟随 这 声音 的 这 溪流 的 蓝色的 岩浆 或者 任何 它 是 .

我会循着蓝色熔岩流的声音，或者不管那是什么声音。

[juː; jʊ] [pʊl] [sʌm; səm] [freʃ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .
You pull some fresh leaves for Alaskon and try to make him comfortable .
你 拉 一些 新鲜的 树叶 为了 - 和 尝试 到 制作 他 舒服的 .

你摘些新鲜的树叶给阿拉斯加，让他感到舒适。

['betə(r)]['luːs(ə)n] [ðəʊz] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Better loosen those vines around the dressing a little .
更好的 松开 那些 藤蔓 大约 这 敷料 一个 小的 .

最好把缠绕在敷料上的藤蔓稍微松开一些。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 .

我会回来的。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prai] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ['dʒentli] .
" He touched her hand and pried it loose gently .
" 他 感动 她 手 和 撬开 它 松动的 轻轻地 .

他碰了碰她的手，轻轻地把它掰开。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['fɜːðə(r)] ,
Then , without stopping to think about it any further ,
然后 , 没有 停止 到 思考 关于 它 任何 更远 ,

然后，他没有再仔细思考，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [edʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
he slipped off the ledge and edged toward the sound of the stream ,
他 滑倒了 离开 这 壁架 和 边缘 朝向 这 声音 的 这 溪流 ,

他从岩架上滑了下来，朝着溪流的声音慢慢挪动。

['trævəlɪŋ] ['kræbwaɪz][ɒn][ɔːl] [fɔːz] .
travelling crabwise on all fours .
旅行 螃蟹式 在 全部 四 .

四肢着地，像螃蟹一样横着走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪftli] [lɒst] .
But he was swiftly lost .
但 他 曾是 迅速地 丢失的 .

但他很快就迷路了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,
The night was thick and completely impenetrable ,
这 夜晚 曾是 厚的 和 完全地 坚不可摧 ,

夜色浓重，密不透风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl]
and he found that the noise of the stream seemed to come from all
和 他 成立 那 这 噪音 的 这 溪流 似乎 到 来 从 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

他发现溪流的声音似乎来自四面八方。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [gaɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
providing him no guide at all .
提供 他 不 指导 在 全部 .

完全没有给他提供任何指导。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔːlti] ,
Furthermore , his memory of the ridge which led up to the cave appeared to be faulty ,
此外 , 他的 记忆 的 这 岭 哪个 引领 向上 到 这 洞穴 出现 到 是 故障 ,

此外，他对通往洞穴的山脊的记忆似乎也有误。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [bɪˈniːθ] [hɪm] ,
for he could feel it turning sharply to the right beneath him ,
为了 他 可以 感觉 它 转弯 尖锐地 到 这 正确的 下面 他 ,

因为他能感觉到脚下的地面正急转右转。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [streɪt] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪd] - [brɑːntʃ] ,
though he remembered distinctly that it had been straight past the first side - branch ,
尽管 他 记得 明显地 那 它 有 到过 直的 过去的 这 第一的 边 - 分支 ,

但他清楚地记得，他径直穿过了第一个侧枝，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
and then had gone to the left .
和 然后 有 已消失 到 这 左边 .

然后向左走了。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪd] - [brɑːntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Or had he passed the first side - branch in the dark without seeing it ?
或者 有 他 通过了 这 第一的 边 - 分支 在 这 黑暗的 没有 看到 它 ?

或者，他是在黑暗中经过第一根侧枝时没有看到它吗?

[hiː; hi] [prəʊbd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈkɔːʃəsli] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
He probed the darkness cautiously with one hand .
他 探测 这 黑暗 谨慎地 和 一 手 .

他小心翼翼地用一只手探入黑暗中。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ] [brɪsk] ,
At the same instant , a brisk ,
在 这 相同的 立即的 , 一个 轻快 ,

与此同时，一阵急促的，

[stəˈkɑːtəʊ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [hwɜːrl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
staccato gust of wind came whirling up out of the night across the ridge .
断奏 阵风 的 风 来了 旋转 向上 出去 的 这 夜晚 穿过 这 岭 .

一阵阵断断续续的狂风从夜色中呼啸而来，掠过山脊。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , - [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfleksɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [hɪm] .
Instinctively , Honath shifted his weight to take up the flexing of the ground beneath him .
本能地 , - 转移 他的 重量 到 拿 向上 这 弯曲 的 这 地面 下面 他 .

霍纳斯本能地调整重心，以适应身下地面的震动。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [set] [ɒv; əv]
He realized his error instantly and tried to arrest the complex set of
他 已实现 他的 错误 即刻 和 尝试 到 逮捕 这 复杂的 放 的
['məuʃənz] ,
motions ,
运动 ,

他立刻意识到自己的错误，并试图阻止这一系列复杂的动作。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæbɪt] - ['pæt(ə)n] [səʊ] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] [kəm'pliːtli] .
but a habit - pattern so deeply ingrained could not be frustrated completely .
但 一个 习惯 - 图案 所以 深 根深蒂固 可以 不是 是 沮丧的 完全地 .

但是，根深蒂固的习惯模式无法完全被打破。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['vɜːtɪgəʊ] , - ['græpl] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [wɪð] [hændz] , [fiːt]
Overwhelmed with vertigo , Honath grappled at the empty air with hands , feet
不堪重负 和 眩晕 , - 缠斗 在 这 空的 空气 和 双手 , 脚
[ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [went] ['tɒplɪŋ] .
and tail and went toppling .
和 尾巴 和 去 倾倒 .

霍纳斯感到一阵眩晕，手、脚和尾巴胡乱地抓着空气，然后就倒下了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,
An instant later ,
一个 立即的 之后 ,

片刻之后，

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəli] [fə'mɪliə(r)] [kəʊld] [ʃɒk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ]
with a familiar noise and an equally familiar cold shock that seemed to reach
和 一个 熟悉的 噪音 和 一个 同样地 熟悉的 寒冷的 震惊 那 似乎 到 抵达
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
throughout his body ,
自始至终 他的 身体 ,

伴随着熟悉的声响和同样熟悉的冰冷冲击，这股冲击似乎席卷了他的全身。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] —
he was sitting in the midst of —
他 曾是 坐着 在 这 中间 的 —

他当时正坐在——

['wɔːtə(r)] .
Water .
水 .

水。

['aɪsi] ['wɔːtə(r)] .
Icy water .
冰 水 .

冰冷的水。

['wɔːtə(r)] [ðæt] [rʌʃt] [baɪ] [hɪm] [ɪm'prɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] , ['mʌŋkiˌlaɪk] ['tʃætərɪŋ] , [bʌt; bət]
Water that rushed by him improbably with a menacing , monkeylike chattering , but
水 那 匆忙 经过 他 不太可能 和 一个 威胁 , 像猴子一样 喋喋不休 , 但
['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
water all the same .
水 全部 这 相同的 .

水流不可思议地从他身边奔涌而过，发出令人不安的、像猴子一样的叽叽喳喳声，但无论如何，它仍然是水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [huːt] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .
It was all he could do to repress a hoot of hysteria .
它 曾是 全部 他 可以 做 到 抑 一个 叱 的 歇斯底里 .

他竭力克制住即将爆发的歇斯底里般的笑声。

[hiː; hi] ['hʌŋkə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [səʊkt] [hɪm'self] .
He hunkered down into the stream and soaked himself .
他 蹲伏 向下 进入 这 溪流 和 浸泡过 他自己 .

他蹲下身子，浸入溪水中，把自己浇了个透。

[θɪŋz] ['nɪbld] ['delɪkətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑːvz] [æz; əz][hiː; hi] [beɪðd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
Things nibbled delicately at his calves as he bathed , but he had no
事物 轻咬 轻柔地 在 他的 小牛 作为 他 洗澡 , 但 他 有 不
['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [fɪʃ] ,
reason to fear fish ,
原因 到 害怕 鱼 ,

他洗澡时，有东西轻轻地啃咬他的小腿，但他没有理由害怕鱼。

[smɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - .
small species of which often showed up in the tanks of the bromelaids .
小的 物种 的 哪个 经常 显示 向上 在 这 坦克 的 这 - .

其中一些小型物种经常出现在凤梨科植物的水箱中。

['ɑːftə(r)] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]
After lowering his muzzle to the rushing , invisible surface and drinking his
后 降低 他的 枪口 到 这 匆忙 , 无形的 表面 和 喝 他的
[fɪl] ,
fill ,
充满 ,

他低下头，将嘴凑到奔涌的、看不见的水面上，痛饮了一番。

[hiː; hi] [dʌŋkt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ðen] ['klæmbə] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][bæŋks] , ['keəfəli]
he dunked himself completely and then clambered out onto the banks , carefully
他 浸入 他自己 完全地 和 然后 攀爬 出去 到 这 银行 , 小心
[nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] .
neglecting to shake himself .
疏忽 到 摇 他自己 .

他全身浸入水中，然后爬上岸，小心翼翼地没有抖动身上的水。

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] .
Getting back to the ledge was much less difficult .
获得 后退 到 这 壁架 曾是 很多 较少的 难的 .

回到岩架上就容易多了。

" - ?
" Mathild ?
" - ?

“玛蒂尔德？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" he called in a hoarse whisper .
" 他 称为 在 一个 嘶哑 耳语 .

他用沙哑的低语喊道。

" - , [wɪv] [gɒt]['wɔːtə(r)] . "
" Mathild , we've got water . "
" - , 我们已经 得到 水 . "

“玛蒂尔德，我们有水了。”

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [kwɪk] [ðen] .
" Come in here quick then .
" 来 在 这里 快的 然后 .

“那就快进来吧。”

- [wɜːs] .
Alaskon's worse .
- 更糟 .

阿拉斯加的情况更糟。

[aɪm][ə'freɪd] , - .
I'm afraid , Honath .
我是 害怕的 , - .

恐怕不行，霍纳斯。

" ['drɪpɪŋ] , - [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" Dripping , Honath felt his way into the cave .
" 滴落 , - 毛毡 他的 方式 进入 这 洞穴 .

霍纳斯浑身湿透，摸索着走进了山洞。

" [ai][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [kən'teɪnə(r)] .
" I don't have any container .
" 我 不 有 任何 容器 .

我没有容器。

[ai][dʒʌst][gɒt][maɪ'self][wet] — [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][hɪm][ʌp][ænd; ənd][let][hɪm] [lɪk] [maɪ][fɜː(r)] . "
I just got myself wet — you'll have to sit him up and let him lick my fur . "
我 只是 得到 我 湿的 — 你会 有 到 坐 他 向上 和 让 他 舔 我的 毛皮 . "

我把自己弄湿了——你得把他扶起来，让他舔舔我的毛。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən] .
" I'm not sure he can .
" 我是 不是 当然 他 能 .

我不确定他能不能做到。

" [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] , ['fiːbli] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] .
" But Alaskon could , feebly , but sufficiently .
" 但 - 可以 , 虚弱地 , 但 足够 .

“但阿拉斯康可以，虽然力量微弱，但足以应付。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ə; eɪ]['təʊtəli] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
Even the coldness of the water — a totally new experience for a man
甚至 这 寒冷 的 这 水 — 一个 完全 新的 经验 为了 一个 男人
[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [drʌŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [suːp] - [wɔːm] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had never drunk anything but the soup - warm contents of the
WHO 有 绝不 醉 任何事物 但 这 汤 - 温暖的 内容 的 这
- — [siːmd] [tuː; tə][help][hɪm] .
bromelaids — seemed to help him .
- — 似乎 到 帮助 他 .

就连冰冷的水——对于一个除了凤梨汁温热的汤汁之外什么都没喝过的人来说，这是一种全新的体验——似乎也对他有所帮助。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] :
He lay back at last , and said in a weak but otherwise normal voice :
他 躺 后退 在 最后的 , 和 说 在 一个 虚弱的 但 否则 普通的 嗓音 :

他终于躺了下来，用虚弱但还算正常的声音说道：

" [səʊ][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" So the stream was water after all . "
" 所以 这 溪流 曾是 水 后 全部 . "

“原来那条溪流终究是水。”

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Honath said .
" 是的 , " - 说 .

“是的，”霍纳斯说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" And there are fish in it , too . "
" 和 那里 是 鱼 在 它 , 也 . "

“里面还有鱼呢。”

" [doʊnt] [tɔːk] , " - [sed] .
" **Don't talk , " Mathild said .**
" 不 讲话 , " - 说 .

“别说话，”玛蒂尔德说。

" [rest] , - . "
" **Rest , Alaskon . "**
" 休息 , - . "

“安息吧，阿拉斯加。”

" [aɪm] ['restɪŋ] .
" **I'm resting .**
" 我是 休息 .

我正在休息。

- , [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] . . . .
Honath , if we stick to the course of the stream . . . .
- , 如果 我们 戳 到 这 课程 的 这 溪流 . . . .

霍纳斯，如果我们沿着溪流的方向走……

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] ['wɔːtə(r)] .
We can follow the stream through the Range , now that we know it's water .
我们 能 跟随 这 溪流 通过 这 范围 , 现在 那 我们 知道 它是 水 .

既然我们知道那是水，我们就可以沿着溪流穿过山脉了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "
How did you find that out ? "
如何 做过 你 寻找 那 出去 ? "

你是怎么知道的？

" [ai] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" **I lost my balance and fell into it .**
" 我 丢失的 我的 平衡 和 跌倒 进入 它 .

我失去平衡，摔了进去。

" - ['tʃʌkl] .
" **Alaskon chuckled .**
" - 轻笑 .

阿拉斯加轻笑了一声。

" ['hɛlz] [nɒt][səʊ][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Hell's not so bad , is it ?**
" 地狱的 不是 所以 坏的 , 是 它 ?

“地狱也没那么可怕，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [kriːk] ['ʌndə(r)][hɪm] .
Then he sighed , and rushes creaked under him .
然后 他 叹了口气 , 和 冲刺 嘎吱作响 在下面 他 .

然后他叹了口气，脚下的芦苇发出吱嘎声。

" - !
" Mathild !
" - !

“玛蒂尔德！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ɪz][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
Is he — did he die ? "
是 他 — 做过 他 死 ? "

他……他死了吗?

" [nəʊ] . . . [nəʊ] .
" No . . . no .
" 不 . . . 不 .

不……不。

[hiːz] ['briːðɪŋ] .
He's breathing .
他是 呼吸 .

他还有呼吸。

[hiːz] [stɪl] ['sɪkə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] , [ðæts] [ɔːl] . . . .
He's still sicker than he realizes , that's all . . . .
他是 仍然 更病 比 他 意识到 , 那就是 全部 . . . .

他其实比自己意识到的病情更严重，仅此而已……

- — [ɪf] [ðeid] [nəʊn] , [ʌp] [ə'bʌv] , [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] — "
Honath — if they'd known , up above , how much courage you have — "
- — 如果 他们会 已知 , 向上 多于 , 如何 很多 勇气 你 有 — "

霍纳斯——如果他们在天上知道你有多勇敢——”

" [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [waɪt] , " - [sed] ['grɪmli] .
" I was scared white , " Honath said grimly .
" 我 曾是 害怕的 白色的 , " - 说 阴沉地 .

“我当时吓得魂飞魄散,”霍纳斯阴沉地说。

" [aɪm] [stɪl] [skeəd] .
" I'm still scared .
" 我是 仍然 害怕的 .

“我仍然很害怕。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] ['blæknəs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi]
" But her hand touched his again in the solid blackness , and after he
" 但 她 手 感动 他的 再次 在 这 坚硬的 黑 , 和 后 他
[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
had taken it ,
有 已采取 它 ,

“但在漆黑一片中，她的手再次触碰到了他的手，在他握住她的手之后，

[hiː; hi] [felt] [ɪ'ræʃnəli] ['tʃɪəf(ə)l] .
he felt irrationally cheerful .
他 毛毡 非理性地 快乐 .

他感到莫名其妙地高兴。

[wɪð] - ['briːðɪŋ] [səʊ] ['rægɪdli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
With Alaskon breathing so raggedly behind them ,
和 - 呼吸 所以 破烂地 在后面 他们 ,

身后传来阿拉斯康粗重的喘息声，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ;
there was little chance that either of them would be able to sleep that night ;
那里 曾是 小的 机会 那 任何一个 的 他们 会 是 有能力的 到 睡觉 那 夜晚 ;

当晚，他们俩几乎都不可能入睡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt]['saɪləntli][tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːd] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['temprəri] [piːs] .
but they sat silently together on the hard stone in a kind of temporary peace .
但 他们 卫星 默默 一起 在 这 难的 石头 在 一个 种类 的 暂时的 和平 .

但他们静静地并肩坐在坚硬的石头上，享受着暂时的平静。

[wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [sʌn] ,
When the mouth of the cave began to outline itself with the first glow of the red sun ,
什么时候 这 嘴 的 这 洞穴 开始 到 大纲 本身 和 这 第一的 辉光 的 这 红色的 太阳 ,

当洞口开始在初升的红日余晖中勾勒出轮廓时，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [lait] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .
they looked at each other in a conspiracy of light all their own .
他们 看起来 在 每个 其他 在 一个 阴谋 的 光 全部 他们的 自己的 .

他们彼此对视，眼神中流露出一种只有他们自己才懂的默契。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'lɜːn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [njuː] ['əʊnli][baɪ] [rəʊt] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Let us unlearn everything we knew only by rote , go back to the beginning ,
让 我们 忘记 一切 我们 知道 仅有的 经过 死记硬背 , 去 后退 到 这 开始 ,

让我们忘掉所有死记硬背的知识，回到最初。

[lɜːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɜːn] . . . .
learn all over again , and continue to learn . . . .
学习 全部 超过 再次 , 和 继续 到 学习 . . . .

重新学习，并持续学习……

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sʌn] ,
With the first light of the white sun ,
和 这 第一的 光 的 这 白色的 太阳 ,

随着第一缕白昼的光芒，

[ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [megə'θɪərɪəm] [kʌb] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ɪts] [kraʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,
a half - grown megatherium cub rose slowly from its crouch at the mouth of the cave and stretched luxuriously ,
一个 一半 - 生长 巨型地懒 幼兽 玫瑰 缓慢地 从 它是 蹲伏 在 这 嘴 的 这 洞穴 和 拉伸 奢华地 ,

一只半大的巨型地懒幼崽从洞口的蹲伏姿势缓缓起身，懒洋洋地伸展了一下身体。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [set] [ɒv; əv]['seɪbə(r)] - [laɪk] [tiːθ] .
showing a full set of saber - like teeth .
显示 一个 满的 放 的 军刀 - 喜欢 牙齿 .

露出一整排剑状牙齿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪts] [ɪəz] [ə'lɜːt] ,
It looked at them steadily for a moment , its ears alert ,
它 看起来 在 他们 稳步 为了 一个 片刻 , 它是 耳朵 警报 ,

它目光沉稳地盯着他们看了一会儿，竖起了耳朵。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ləʊp] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
then turned and loped away down the slope .
然后 转向 和 斜切 离开 向下 这 坡 .

然后转身，沿着山坡小跑而去。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
How long it had been crouched there listening to them , it was
如何 长的 它 有 到过 蹲着 那里 聆听 到 他们 , 它 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] .
impossible to know .
不可能的 到 知道 .

它蹲在那里听了多久，我们无从知晓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʌki] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstʌmb(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] .
They had been lucky that they had stumbled into the lair of a youngster .
他们 有 到过 幸运的 那 他们 有 踉跄 进入 这 巢穴 的 一个 青少年 .

他们真是走运，竟然误入了一个年轻人的巢穴。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
A full - grown animal would have killed them all ,
一个 满的 - 生长 动物 会 有 被杀 他们 全部 ,

如果是一只成年动物，它们都会被杀死。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈɑːftə(r)][ɪts] [kæts] - [aɪz] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪˈnʌf] [dɔːn] [tuː; tə]
within a few seconds after its cat's - eyes had collected enough dawn to
之内 一个 很少 秒 后 它是 猫的 - 眼睛 有 集 足够的 黎明 到
[aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] [ˈpɒzətɪvli] .
identify them positively .
确认 他们 积极地 .

在它那双猫眼收集到足够多的晨光后几秒钟内，它就能够准确地识别出它们。

[ðə; ði] [kʌb] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ][ˈfæməli][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
The cub , since it had no family of its own ,
这 幼兽 , 自从 它 有 不 家庭 的 它是 自己的 ,

这只幼崽因为没有自己的家人，

[ˈevɪdəntli] [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ˈpʌz(ə)ld][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [den] [ˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt]
evidently had only been puzzled to find its den occupied and didn't want
显然 有 仅有的 到过 困惑 到 寻找 它是 丹 占领 和 没有 想
[tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
to quarrel about it .
到 争吵 关于 它 .

显然，它只是对自己的巢穴被占用感到困惑，并不想为此争吵。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kæt] [left] - [ˈfrəʊz(ə)n] ,
The departure of the big cat left Honath frozen ,
这 离开 的 这 大的 猫 左边 - 冷冻 ,

那只大型猫科动物的离去让霍纳斯陷入了深深的震惊之中。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [stʌnd] [baɪ][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ən; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]
not so much frightened as simply stunned by so unexpected an end to the
不是 所以 很多 害怕 作为 简单地 目瞪口呆 经过 所以 意外 一个 结尾 到 这
[ˈvɪdʒɪl] .
vigil .
守夜 .

与其说是害怕，不如说是震惊，守夜活动竟然以如此出乎意料的方式结束。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [məʊn] [frɒm; frəm] - , [haʊˈevə(r)] , - [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ]
At the first moan from Alaskon , however , Mathild was up and walking
在 这 第一的 呻吟 从 - , 然而 , - 曾是 向上 和 步行
[ˈsɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtə(r)] ,
softly to the navigator ,
轻轻 到 这 航海家 ,

然而，阿拉斯孔一声呻吟过后，玛蒂尔德立刻起身，轻手轻脚地走向领航员。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [sens] [ænd; ənd] [pə'hæps]
speaking in a low voice , sentences which made no particular sense and perhaps
请讲 在 一个 低的 嗓音 , 句子 哪个 制成 不 特别的 感觉 和 也许
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .
were not intended to .
是 不是 故意的 到 .

他低声说着一些毫无意义的句子，也许他本来就没想表达什么。

- [stɜːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Honath stirred and followed her .
- 搅拌 和 随后 她 .

霍纳斯动了动，跟着她走了。

[ˌhɑː'fweɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
Halfway back into the cave , his foot struck something and he looked down .
半 后退 进入 这 洞穴 , 他的 脚 击 某物 和 他 看起来 向下 .

走到洞穴中间时，他的脚踢到了什么东西，他低头一看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θaɪ] - [bəʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['miːdiəm] - [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] , [ɪm'pɜːfɪktli] [kliːnd]
It was the thigh - bone of some medium - large animal , imperfectly cleaned
它 曾是 这 大腿 - 骨 的 一些 中等的 - 大的 动物 , 不完美地 已清洗
[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['riːs(ə)nt] .
and not very recent .
和 不是 非常 最近的 .

这是一块中大型动物的股骨，清理得不太干净，而且年代也不算久远。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It looked like a keepsake the megatherium had hoped to save from the
它 看起来 喜欢 一个 纪念品 这 巨型地懒 有 希望 到 节省 从 这
[juː'zəːpə] [ɒv; əv] [ɪts] [leə(r)] .
usurpers of its lair .
篡位者 的 它是 巢穴 .

它看起来像是巨型地懒希望从巢穴入侵者手中夺回的纪念品。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [θɪk] [greɪ] [məʊld] .
Along a curved inner surface there was a patch of thick grey mold .
沿着 一个 弯曲 内 表面 那里 曾是 一个 修补 的 厚的 灰色的 模具 .

沿着弧形内表面有一片厚厚的灰色霉菌。

- [skwɒtid] [ænd; ənd] [piːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['keəfəli] .
Honath squatted and peeled it off carefully .
- 蹲着 和 去皮 它 离开 小心 .

霍纳斯蹲下身子，小心翼翼地把它剥了下来。

" - , [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mathild , we can put this over the wound , " he said .
" - , 我们 能 放 这 超过 这 伤口 , " 他 说 .

“玛蒂尔德，我们可以把这个敷在伤口上，”他说。

" [sʌm; səm][məʊldz] [help] [prɪ'vent] [wuːndz] [frɒm; frəm] ['festərɪŋ] . . . .
" Some molds help prevent wounds from festering . . . .
" 一些 模具 帮助 防止 伤口 从 溃烂 . . . .

“有些霉菌有助于防止伤口化脓……”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了？

" ['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] , " - [m'ɜːməd] .
" Better , I think , " Mathild murmured .
" 更好的 , 我 思考 , " - 低声说道 .

“我觉得好多了，”玛蒂尔德低声说道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] ['fiːvərɪʃ] .
" But he's still feverish .
" 但 他是 仍然 发烧 .

但他仍然发烧。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɒn] [tə'deɪ] .
I don't think we'll be able to move on today .
我 不 思考 出色地 是 有能力的 到 移动 在 今天 .

我觉得我们今天无法继续进行下去了。

" - [wɒz; wəz][ˌʌn'ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] .
" Honath was unsure whether to be pleased or disturbed .
" - 曾是 不确定 无论 到 是 高兴 或者 不安 .

霍纳斯不知道该高兴还是该不安。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] ,
Certainly he was far from anxious to leave the cave ,
当然 他 曾是 远的 从 焦虑的 到 离开 这 洞穴 ,

他当然一点也不急着离开山洞。

[weə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['kʌmftəb(ə)l] .
where they seemed at least to be reasonably comfortable .
在哪里 他们 似乎 在 至少 到 是 合理 舒服的 .

他们看起来至少还算比较舒适。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] [həʊl] ['ɔːlməʊst]
Possibly they would also be reasonably safe , for the low - roofed hole almost
可能 他们 会 还 是 合理 安全的 , 为了 这 低的 - 有顶棚 洞 几乎
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɪl] [smelt] [ɒv; əv] [megə'θɪərɪəm] ,
surely still smelt of megatherium ,
一定 仍然 冶炼 的 巨型地懒 ,

或许它们也相当安全，因为低矮的洞穴几乎肯定还弥漫着巨型地懒的气味。

[ænd; ənd] [ɪn'truːdəz] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [smel] — [æz; əz][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] [wɜːld]
and intruders would recognize the smell — as the men from the attic world
和 入侵者 会 认出 这 闻 — 作为 这 男人 从 这 阁楼 世界
[kʊd; kəd][nɒt] — [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .
could not — and keep their distance .
可以 不是 — 和 保持 他们的 距离 .

入侵者会认出这种气味——而阁楼里的人却认不出来——并保持距离。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [kʌb]
They would have no way of knowing that the cat had only been a cub
他们 会 有 不 方式 的 会心 那 这 猫 有 仅有的 到过 一个 幼兽
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
and that it had vacated the premises ,
和 那 它 有 空置 这 前提 ,

他们无从得知这只猫当时只是一只幼猫，而且已经离开了这处住所。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊdə(r)] [wʊd] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
though of course the odor would fade before long .
尽管 的 课程 这 气味 会 褪色 前 长的 .

当然，气味很快就会消散。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
Yet it was important to move on , to cross the Great Range if possible ,
然而 它 曾是 重要的 到 移动 在 , 到 叉 这 伟大的 范围 如果 可能的 ,

然而，继续前进至关重要，如果可能的话，最好能穿越大山脉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][wɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
and in the end to wind their way back to the world where they belonged .
和 在 这 结尾 到 风 他们的 方式 后退 到 这 世界 在哪里 他们 属于 .

最终，他们还是回到了他们原本属于的世界。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .
And to win vindication , no matter how long it took .
和 到 赢 平反 , 不 事情 如何 长的 它 采取 .

为了赢得平反，无论需要多久。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['relətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] [hel] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Even should it prove relatively easy to survive in Hell — and there were few signs of that ,
甚至 应该 它 证明 相对地 简单的 到 存活 在 地狱 — 和 那里 是 很少 标志 的 那 ,

即使事实证明在地狱里生存相对容易——但几乎没有任何迹象表明这一点——

[ðʌs] [fɑː(r)] — [ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ætɪk] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ri'gein, riː-] .
thus far — the only proper course was to fight until the attic world was totally regained .
因此 远的 — 这 仅有的 恰当的 课程 曾是 到 斗争 直到 这 阁楼 世界 曾是 完全 恢复 .

到目前为止，唯一正确的做法就是战斗到底，直到完全夺回阁楼世界。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] ,
After all , it would have been the easy and the comfortable thing ,
后 全部 , 它 会 有 到过 这 简单的 和 这 舒服的 事物 ,

毕竟，那才是最轻松、最舒服的做法。

[bæk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
back there at the very beginning ,
后退 那里 在 这 非常 开始 ,

回到最初的时候，

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [wʌnz] [ɪn'sɪpiənt] ['herəsiz] [tuː; tə][wʌn'self][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['kʌmftəb(ə)l] [tɜːmz] [wɪð] [wʌnz] ['neɪbəz] .
to have kept one's incipient heresies to oneself and remained on comfortable terms with one's neighbors .
到 有 保留 一个人的 初期 异端 到 自己 和 剩余 在 舒服的 条款 和 一个人的 邻居 .

将自己萌芽的异端思想隐藏起来，与邻居保持良好的关系。

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['spəʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðeə(r)] ['fæʃnz] .
But Honath had spoken up , and so had the rest of them , in their fashions .
但 - 有 说 向上 , 和 所以 有 这 休息 的 他们 , 在 他们的 时尚 .

但霍纳斯已经发言了，其他人也都以各自的方式发言了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'tɜːn(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [wɒt] - ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
It was the ancient internal battle between what Honath wanted to do ,
它 曾是 这 古老的 内部的 战斗 之间 什么 - 通缉 到 做 ,

这是霍纳斯内部由来已久的斗争，一方想要做什么，另一方则想要做什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
and what he knew he ought to do .
和 什么 他 知道 他 应该 到 做 .

以及他知道自己应该做的事。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][kænt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] ,
He had never heard of Kant and the Categorical Imperative ,
他 有 绝不 听到 的 康德 和 这 分类 至关重要的 ,

他以前从未听说过康德和绝对命令。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
but he knew well enough which side of his nature would win in the long run .
但 他 知道 出色地 足够的 哪个 边 的 他的 自然 会 赢 在 这 长的 跑步 .

但他很清楚，从长远来看，他性格中的哪一面会占据上风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒəʊk][ɒv; əv] [hə'redəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [sens]
But it had been a cruel joke of heredity which had fastened a sense
但 它 有 到过 一个 残忍的 开玩笑 的 遗传 哪个 有 系紧 一个 感觉
[ɒv; əv]['djuːti]['ɒntə][ə; eɪ]['leɪzi]['neɪtʃə(r)] .
of duty onto a lazy nature .
的 责任 到 一个 懒惰的 自然 .

但这是遗传开的一个残酷玩笑，它把责任感强加在了懒惰的天性上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['iːv(ə)n] [smɔːl] [dɪ'sɪʒnz] [ɪ'ɡriːdʒəsli] ['peɪnf(ə)l] .
It made even small decisions egregiously painful .
它 制成 甚至 小的 决策 极其严重 痛苦 .

就连一些小的决定都变得异常痛苦。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
But for the moment at least , the decision was out of his hands .
但 为了 这 片刻 在 至少 , 这 决定 曾是 出去 的 他的 双手 .

但至少目前来看，这个决定不在他手中。

\- [wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
Alaskon was too sick to be moved .
\- 曾是 也 生病的 到 是 已搬 .

阿拉斯康病得太重，无法移动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] [strɒŋ] [biːmz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɡleərɪŋ][ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]
the strong beams of sunlight which had been glaring in across the floor of
这 强的 光束 的 阳光 哪个 有 到过 刺眼 在 穿过 这 地面 的
[ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstənt] ,
the cave were dimming by the instant ,
这 洞穴 是 调光 经过 这 立即的 ,

原本刺眼地照射在洞穴地面上的强烈阳光瞬间变得黯淡无光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] , [prɪ'mɒnɪtəri] [ɡraʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
and there was a distant , premonitory growl of thunder .
和 那里 曾是 一个 遥远 , 预兆 咆哮 的 雷 .

远处传来一声不祥的雷鸣。

" [ðen] [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then we'll stay here , " he said .
" 然后 出色地 停留 这里 , " 他 说 .

“那我们就留在这里，”他说。

" [ɪts] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [hɑːd] [ðɪs] [taɪm] .
" It's going to rain again , and hard this time .
" 它是 去 到 雨 再次 , 和 难的 这 时间 .

“又要下雨了，而且这次雨势会很大。”

[wʌns] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
Once it's falling in earnest ,
一次 它是 坠落 在 认真 ,

一旦它真正开始下落，

[ai][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fruːt] — ['itl] [skriːn] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] ['eniθɪŋ]
I can go out and pick us some fruit — it'll screen me even if anything
我 能 去 出去 和 挑选 我们 一些 水果 — 它将 屏幕 我 甚至 如果 任何事物
[ɪz] [praul] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
is prowling around in it .
是 潜行 大约 在 它 .

我可以出去摘些水果——即使里面有什么东西在游荡，它也能把我过滤掉。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
And I won't have to go as far as the stream for water ,
和 我 惯于 有 到 去 作为 远的 作为 这 溪流 为了 水 ，

我不用跑到溪边去取水了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [kiːps] [ʌp] .
as long as the rain keeps up .
作为 长的 作为 这 雨 保持 向上 .

只要雨一直下。

" [ðə; ði][reɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,
" The rain , as it turned out , kept up all day ,
" 这 雨 ， 作为 它 转向 出去 ， 保留 向上 全部 天 ，

结果，雨下了一整天。

[ɪn][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['kɜːt(ə)nd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] ['ɜːli]
in a growing downpour which completely curtained the mouth of the cave by early
在 一个 生长 倾盆大雨 哪个 完全地 帘幕 这 嘴 的 这 洞穴 经过 早期的
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

雨势渐大，到午后不久，洞口就被雨水完全淹没。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [striːm] [gruː] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] .
The chattering of the nearby stream grew quickly to a roar .
这 喋喋不休 的 这 附近 溪流 生长 迅速地 到 一个 吼 .

附近溪流的潺潺水声很快变成了轰鸣声。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] , - ['fiːvə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ,
By evening , Alaskon's fever seemed to have dropped almost to normal ,
经过 晚上 ， - 发烧 似乎 到 有 掉落 几乎 到 普通的 ，

到了晚上，阿拉斯康的烧似乎已经降到了正常水平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['nɪəli] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [wel] .
and his strength nearly returned as well .
和 他的 力量 几乎 返回 作为 出色地 .

他的力量也几乎完全恢复了。

[ðə; ði] [wuːnd] ,
The wound ,
这 伤口 ，

伤口，

[θæŋks] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'krʌstɪd] [mæt] [ɒv; əv][məʊld][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
thanks more to the encrusted matte of mold than to any complications
谢谢 更多的 到 这 结壳的 哑光的 的 模具 比 到 任何 并发症
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪt'self] ,
within the flesh itself ,
之内 这 肉 本身 ，

与其说是肉体本身的问题，不如说是霉菌结痂造成的。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪnf(ə)l]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)]
was still ugly - looking , but it was now painful only when the navigator
曾是 仍然 丑陋的 - 寻找 ， 但 它 曾是 现在 痛苦 仅有的 什么时候 这 航海家
[muːvd] ['keələsli] ,
moved carelessly ,
已搬 粗心大意 ，

虽然看起来仍然很丑，但现在只有在领航员粗心大意操作时才会感到疼痛。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] .
and Mathild was convinced that it was mending .
和 - 曾是 确信 那 它 曾是 修补 .

玛蒂尔德确信它正在愈合。

- [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɔːl] [deɪ] , [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
Alaskon himself , having been deprived of activity all day , was unusually
- 他自己 ， 拥有 到过 被剥夺的 的 活动 全部 天 ， 曾是 异常地
['tɔːkətɪv] .
talkative .
健谈 .

阿拉斯康本人因为一整天无所事事，反而异常健谈。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ,
" Has it occurred to either of you , " he said in the gathering gloom ,
" 有 它 发生 到 任何一个 的 你 ， " 他 说 在 这 采集 愁云 ，

“你们俩有没有想过，”他在渐浓的暮色中说道，

" [ðæt] [sɪns] [ðæt] [striːm] [ɪz]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
" that since that stream is water , it can't possibly be coming from the Great
" 那 自从 那 溪流 是 水 ， 它 不能 可能 是 未来 从 这 伟大的
[reɪndʒ] ?
Range ?
范围 ？

“既然那条溪流是水，它就不可能来自大山脉吧？”

[ɔːl] [ðə; ði] [piːks] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [kəʊnz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['lɑːvə] .
All the peaks over there are just cones of ashes and lava .
全部 这 高峰 超过 那里 是 只是 圆锥体 的 灰烬 和 岩浆 .

那边的所有山峰都只是火山灰和熔岩形成的锥体。

[wɪv] [siːn] [jʌŋ] [vɒl'keinəuz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] , [səʊ] [wɪr] [ʃʊə(r)]
We've seen young volcanoes in the process of building themselves , so we're sure
我们已经 已见 年轻的 火山 在 这 过程 的 建筑 他们自己 ， 所以 是 当然
[ɒv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

我们已经看到年轻的火山正在形成，所以我们对此确信无疑。

[wʌts] [mɔː(r)] , ['ðer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɒt] .
What's more , they're usually hot .
是什么 更多的 ， 它们是 通常 热的 .

而且，它们通常都很热。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eni] [sɔːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪndʒ] — [nɒt]
I don't see how there could possibly be any source of water in the Range — not
我 不 看 如何 那里 可以 可能 是 任何 来源 的 水 在 这 范围 — 不是
['iːv(ə)n] [rʌn] - [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] . "
even run - off from the rains . "
甚至 跑步 - 离开 从 这 雨 . "

我看不出山脉里怎么可能有任何水源——哪怕是雨水径流也不行。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , " - [sed] .
" It can't just come up out of the ground , " Honath said .
" 它 不能 只是 来 向上 出去 的 这 地面 , " - 说 .

"它不可能凭空从地里长出来,"霍纳斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] [baɪ] [reɪn] .
" It must be fed by rain .
" 它 必须 是 美联储 经过 雨 .

它必须依靠雨水滋养。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flʌd] . "
By the way it sounds now , it could even be the first part of a flood . "
经过 这 方式 它 声音 现在 , 它 可以 甚至 是 这 第一的 部分 的 一个 洪水 . "

听起来，这甚至可能是洪水来临的前兆。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] ['prɒbəbli] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] , " - [sed] ['tʃɪəfəli] .
" As you say , it's probably rain - water , " Alaskon said cheerfully .
" 作为 你 说 , 它是 大概 雨 - 水 , " - 说 愉快地 .

"正如你所说，这很可能是雨水,"阿拉斯加高兴地说。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] , [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" But not off the Great Range , that's out of the question .
" 但 不是 离开 这 伟大的 范围 , 那就是 出去 的 这 问题 .

"但绝不能离开大山脉，那是不可能的。"

[məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] . "
Most likely it collects on the cliffs . "
最多 可能 它 收集 在 这 悬崖 . "

它很可能聚集在悬崖上。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [rɒŋ] , " - [sed] .
" I hope you're wrong , " Honath said .
" 我 希望 你是 错误的 , " - 说 .

"我希望你是错的,"霍纳斯说。

" [ðə; ði] [klɪfs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [tuː; tə] [klaɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,
" The cliffs may be a little easier to climb from this side ,
" 这 悬崖 可能 是 一个 小的 更轻松 到 爬 从 这 边 ,

"从这边攀爬悬崖可能更容易一些。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [klɪf] [traɪb] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
but there's still the cliff tribe to think about . "
但 有 仍然 这 悬崖 部落 到 思考 关于 . "

但是，我们还要考虑悬崖部落的问题。

" ['meɪbi] , ['meɪbi] .
" Maybe , maybe .
" 或许 , 或许 .

"也许吧，也许吧。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] .
But the cliffs are big .
但 这 悬崖 是 大的 .

但是悬崖很高。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [meɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [triː] - [tɒp] [fəʊk] .
The tribes on this side may never have heard of the war with our tree - top folk .
这 部落 在 这 边 可能 绝不 有 听到 的 这 战争 和 我们的 树 - 顶部 民间 .

这边的部落可能从未听说过我们这些生活在树上的人的战争。

[nəʊ] , - , [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [kɔːs] . "
No , Honath , I think that's our only course . "
不 , - , 我 思考 那就是 我们的 仅有的 课程 . "

不，霍纳斯，我想这是我们唯一的选择。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " - [sed] ['grɪmli] ,
" If it is , " Honath said grimly ,
" 如果 它 是 , " - 说 阴沉地 ,

“如果真是这样的话,”霍纳斯冷冷地说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [staʊt] , [ʃɑːp]
" we're going to wish more than ever that we had some stout , sharp
" 是 去 到 希望 更多的 比 曾经 那 我们 有 一些 肥硕 , 锋利的
['niːd(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
needles among us .
针 之中 我们 .

“我们会比以往任何时候都更希望我们身边有一些结实锋利的针头。”

" - ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [bɔːn] [aʊt] .
" Alaskon's judgment was quickly borne out .
" - 判断 曾是 迅速地 出生 出去 .

“阿拉斯康的判断很快就得到了证实。”

[ðə; ði] [θriː] [left] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The three left the cave at dawn the next morning ,
这 三 左边 这 洞穴 在 黎明 这 下一个 早晨 ,

第二天清晨，三人离开了山洞。

- ['muːvɪŋ] ['sʌmwɒt] ['stɪfli] [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪsəbli] [,inkə'məud] ,
Alaskon moving somewhat stiffly but not otherwise noticeably incommoded ,
- 移动 有些 僵硬地 但 不是 否则 明显地 不便 ,

阿拉斯加的行动略显僵硬，但除此之外并无其他明显的不便之处。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [bed] ['ʌpwədz] — [ə; eɪ] [striːm] [naʊ] ['swəʊlən][baɪ][ðə; ði]
and resumed following the stream bed upwards — a stream now swollen by the
和 恢复 下列的 这 溪流 床 向上 — 一个 溪流 现在 肿 经过 这
[reɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['ræpɪdz] .
rains to a roaring rapids .
雨 到 一个 咆哮 急流 .

然后继续沿着河床向上游走去——此时，由于雨水的冲刷，河水已经变成了咆哮的急流。

['ɑːftə(r)]['waɪndɪŋ][ɪts] [wei] ['ʌpwədz] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
After winding its way upwards for about a mile in the general direction of
后 绕线 它是 方式 向上 为了 关于 一个 英里 在 这 一般的 方向 的
[ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] ,
the Great Range ,
这 伟大的 范围 ,

沿着大山脉大致方向蜿蜒向上走了大约一英里后，

[ðə; ði] [striːm] [tɜːnd] [ɒn][ɪt'self][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ræpɪdli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bæsɔːlt] [klɪfs] ,
the stream turned on itself and climbed rapidly back toward the basalt cliffs ,
这 溪流 转向 在 本身 和 攀登 快速 后退 朝向 这 玄武岩 悬崖 ,

溪流转弯，迅速向上流回玄武岩峭壁附近。

['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['əʊvə(r)] [sək'sesɪvli] ['stiːpə] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] .
falling toward the three over successively steeper shelves of jutting rock .
坠落 朝向 这 三 超过 依次 更陡峭 货架 的 突出 岩石 .

沿着越来越陡峭的突出岩石平台向下坠落。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'gen] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
Then it turned again , at right angles ,
然后 它 转向 再次 , 在 正确的 角度 ,

然后它又转了个弯，呈直角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [gɔːdʒ] ,
and the three found themselves at the exit of a dark gorge ,
和 这 三 成立 他们自己 在 这 出口 的 一个 黑暗的 峡谷 ,

三人发现自己来到了一个黑暗峡谷的出口。

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] , [bʌt; bət][bəʊθ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
little more than thirty feet high , but both narrow and long .
小的 更多的 比 三十 脚 高的 , 但 两个都 狭窄的 和 长的 .

高度略超过三十英尺，但既狭长又窄。

[hɪə(r)][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪktli] [smuːð] ,
Here the stream was almost perfectly smooth ,
这里 这 溪流 曾是 几乎 完美 光滑的 ,

这里的溪流几乎完全平静无波。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [strɪp] [ɒv; əv][lænd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ləʊ] [ʃrʌbz]
and the thin strip of land on each side of it was covered with low shrubs
和 这 薄的 条 的 土地 在 每个 边 的 它 曾是 涵盖 和 低的 灌木
.
.
.

而它两侧狭长的土地上则长满了低矮的灌木。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['djuːbiəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] .
They paused and looked dubiously into the canyon .
他们 暂停 和 看起来 可疑地 进入 这 峡谷 .

他们停下脚步，疑惑地望向峡谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['gluːmi] .
It was singularly gloomy .
它 曾是 单独地 阴沉 .

天气异常阴沉。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] , [æt; ət] [liːst] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" There's plenty of cover , at least , " Honath said in a low voice .
" 有 很多 的 覆盖 , 在 至少 , " - 说 在 一个 低的 嗓音 .

“至少掩体很多，”霍纳斯低声说道。

" [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] . "
" But almost anything could live in a place like that . "
" 但 几乎 任何事物 可以 居住 在 一个 地方 喜欢 那 . "

“但几乎任何生物都能在那样的地方生存。”

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [bɪg][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Nothing very big could hide in it , " Alaskon pointed out .
" 没有什么 非常 大的 可以 隐藏 在 它 , " - 尖 出去 .

“里面藏不下什么大东西，”阿拉斯孔指出。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] .
" It should be safe .
" 它 应该 是 安全的 .

应该很安全。

['enihaʊ] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][gəʊ] . "
Anyhow it's the only way to go . "
无论如何 它是 这 仅有的 方式 到 去 . "

总之，这是唯一的办法。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] .
Let's go ahead , then .
我们来吧 去 前方 , 然后 .

那我们开始吧。

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] !
But keep your head down , and be ready to jump !
但 保持 你的 头 向下 , 和 是 准备好 到 跳 !

但要保持低姿态，随时准备跳下去！

" - [lɒst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [baɪ] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
" Honath lost the other two by sight as soon as they crept into the dark
" - 丢失的 这 其他 二 经过 视线 作为 很快 作为 他们 悄悄地爬 进入 这 黑暗的
['ʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,

“霍纳斯一看到另外两人溜进黑暗的灌木丛，就把他们看不见了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['kɔːʃəs] ['muːvmənts] [ˌnɪə'baɪ] .
but he could hear their cautious movements nearby .
但 他 可以 听到 他们的 谨慎 移动 附近 .

但他能听到附近有人小心翼翼的动静。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Nothing else in the gorge seemed to move at all , not even the water ,
没有什么 别的 在 这 峡谷 似乎 到 移动 在 全部 , 不是 甚至 这 水 ,

峡谷里其他的一切都静止不动，就连水也一样。

[wɪtʃ] [fləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][bed] .
which flowed without a ripple over an invisible bed .
哪个 流动 没有 一个 波纹 超过 一个 无形的 床 .

它静静地流淌在无形的河床上，没有一丝涟漪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['eni] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] ,
There was not even any wind , for which Honath was grateful ,
那里 曾是 不是 甚至 任何 风 , 为了 哪个 - 曾是 感激的 ,

连一丝风都没有，霍纳斯对此感到很庆幸。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [graʊnd]
although he had begun to develop an immunity to the motionless ground
虽然 他 有 开始 到 发展 一个 免疫 到 这 静止不动 地面
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

尽管他已经开始对脚下静止的地面产生免疫力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] , - [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
After a few moments , Honath heard a low whistle .
后 一个 很少 时刻 , - 听到 一个 低的 哨 .

过了一会儿，霍纳斯听到一声低沉的哨声。

['kriːpɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi] ['nɪəli] [bʌmpt] ['ɪntuː] -
Creeping sidewise toward the source of the sound , he nearly bumped into Alaskon
爬行 横向 朝向 这 来源 的 这 声音 , 他 几乎 撞 进入 -
,
,
,

他侧身朝声音的来源匍匐前进，差点撞到阿拉斯康。

[huː] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['θɪkli] - ['spredɪŋ] [mæg'nəʊliə] .
who was crouched beneath a thickly - spreading magnolia .
WHO 曾是 蹲着 下面 一个 浓密 - 传播 木兰 .

他蜷缩在一棵枝繁叶茂的木兰树下。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , - [feɪs] [piə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] ['griːnəri] .
An instant later , Mathilda's face peered out of the dim greenery .
一个 立即的 之后 , - 脸 窥视 出去 的 这 暗淡 绿植 .

片刻之后，玛蒂尔达的脸从昏暗的绿荫中探了出来。

" [lʊk] , " - ['wɪspəd] .
" Look , " Alaskon whispered .
" 看 , " - 低声说道 .

“看，”阿拉斯康低声说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What do you make of this ?
" 什么 做 你 制作 的 这 ?

你对此有何看法?

" - [ðɪs] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] ,
" ' This ' was a hollow in the sandy soil ,
" - 这 - 曾是 一个 空洞的 在 这 沙 土壤 ,

“这是沙质土壤中的一个凹陷处，

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ɜːθ] —
about four feet across and rimmed with a low parapet of earth —
关于 四 脚 穿过 和 带边 和 一个 低的 栏杆 的 地球 —
['evɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [skuːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sentə(r)] .
evidently the same earth that had been scooped out of its center .
显然 这 相同的 地球 那 有 到过 抢先报道 出去 的 它是 中心 .

直径约四英尺，边缘有一圈低矮的土堤——显然是从其中心挖出的土。

['ɔkjupaiŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [greɪ] , [e'lɪpsɔɪdl] ['ɒbdʒɪkts] , [smuːð] [ænd; ənd]
Occupying most of it were three grey , ellipsoidal objects , smooth and
占领 最多 的 它 是 三 灰色的 , 椭球体 对象 , 光滑的 和
['fiːtʃələs] .
featureless .
无特征 .

占据大部分空间的是三个灰色的椭球形物体，表面光滑，没有任何特征。

" [egz] , " - [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" Eggs , " Mathild said wonderingly .
" 鸡蛋 , " - 说 惊奇地 .

“鸡蛋，”玛蒂尔德惊奇地说。

" ['ɒbviəsli] .
" Obviously .
" 明显地 .

“明显地。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
But look at the size of them !
但 看 在 这 尺寸 的 他们 !

但看看它们有多大!

[wɒt'evə(r)] [leɪd] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒaɪ'gæntɪk] .
Whatever laid them must be gigantic .
任何 铺设 他们 必须 是 巨大 .

造成这一切的物体必定非常巨大。

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['trespəsɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋz] ['praɪvət] ['væli] .
I think we're trespassing in something's private valley .
我 思考 是 擅闯私人领地 在 某样东西 私人的 谷 .

我觉得我们擅闯了别人的私人领地。

" - [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Mathild drew in her breath .
" - 画 在 她 气息 .

玛蒂尔德倒吸了一口气。

- [θɔːt] [fɑːst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pænɪk][ɪn][hɪm'self][æz; əz][ɪn][ðə; ði][gɜːl] .
Honath thought fast , as much to prevent panic in himself as in the girl .
- 想法 快速地 , 作为 很多 到 防止 恐慌 在 他自己 作为 在 这 女孩 .

霍纳斯迅速思考，既是为了防止自己恐慌，也是为了防止女孩恐慌。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] - [edʒd] [stəʊn] ['laɪɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
A sharp - edged stone lying nearby provided the answer .
一个 锋利的 - 边缘 石头 说谎 附近 假如 这 回答 .

附近一块锋利的石头提供了答案。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strʌk] .
He seized it and struck .
他 查获 它 和 击 .

他抓住它，猛击。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] ['leðəri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['brɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)]
The outer surface of the egg was leathery rather than brittle ; it tore
这 外 表面 的 这 蛋 曾是 皮革状的 相当 比 脆 ; 它 撕裂
['rægɪdli] .
raggedly .
破烂地 .

蛋壳外层呈皮革状而非脆状；撕开后呈参差不齐的裂口。

[dɪ'lɪbərətli] , - [bent] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːzɪŋ] ['sɜːfɪs] .
Deliberately , Honath bent and put his mouth to the oozing surface .
故意地 , - 弯曲 和 放 他的 嘴 到 这 渗出 表面 .

霍纳斯故意弯下腰，把嘴凑到渗出液体的表面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eksələnt] .
It was excellent .
它 曾是 出色的 .

非常棒。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [bɝdz] - [egz] ,
The flavor was decidedly stronger than that of birds ' eggs ,
这 味道 曾是 绝对地 更强 比 那 的 鸟类 - 鸡蛋 ,

它的味道明显比鸟蛋浓烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] ['skwiːmɪʃ] .
but he was far too hungry to be squeamish .
但 他 曾是 远的 也 饥饿的 到 是 胆小的 .

但他饿极了，根本顾不上什么顾虑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'meɪzmənt] , - [ænd; ənd] - [ə'tækt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['əʊvɔɪd]
After a moment's amazement , Alaskon and Mathild attacked the other two ovoids
后 一个 瞬间 惊愕 , - 和 - 遭到攻击 这 其他 二 卵形
[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
with a will .
和 一个 将要 .

短暂的惊讶过后，阿拉斯康和玛蒂尔德用意志力攻击了另外两个卵形体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [hel] .
It was the first really satisfying meal they had had in Hell .
它 曾是 这 第一的 真的 令人满意 一顿饭 他们 有 有 在 地狱 .

这是他们在地狱里吃到的第一顿真正令人满意的饭菜。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [nest] ,
When they finally moved away from the devastated nest ,
什么时候 他们 最后 已搬 离开 从 这 遭受重创 巢 ,

当它们最终离开那被毁的巢穴时，

- [felt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
Honath felt better than he had since the day he was arrested .
- 毛毡 更好的 比 他 有 自从 这 天 他 曾是 被捕 .

霍纳斯感觉比被捕那天以来任何时候都好。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv]
As they moved on down the gorge , they began again to hear the roar of
作为 他们 已搬 在 向下 这 峡谷 , 他们 开始 再次 到 听到 这 吼 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他们继续沿着峡谷往下走，又开始听到水流的轰鸣声。

[ðəʊ] [ðə; ði] [striːm] [lʊkt] [æz; əz] ['plæsɪd] [æz; əz] ['evə(r)] .
though the stream looked as placid as ever .
尽管 这 溪流 看起来 作为 平静 作为 曾经 .

虽然溪流看起来一如既往地平静。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] :
Here , too , they saw the first sign of active life in the valley :
这里 , 也 , 他们 锯 这 第一的 符号 的 积极的 生活 在 这 谷 :

在这里，他们也看到了山谷中出现生命迹象的第一个迹象：

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] ['drægənflaɪz] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
a flight of giant dragonflies skimming over the water .
一个 航班 的 巨大的 蜻蜓 撇脂 超过 这 水 .

一群巨大的蜻蜓掠过水面。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [tʊk] [fraɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ʃəʊd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [keɪm]
The insects took fright as soon as Honath showed himself , but quickly came
这 昆虫 采取 惊吓 作为 很快 作为 - 显示 他自己 , 但 迅速地 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

霍纳斯一现身，昆虫们就吓得魂飞魄散，但很快又回来了。

[ðeə(r)] ['nɪəli] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [breɪnz] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [men] [ɪn]
their nearly non - existent brains already convinced that there had always been men in
他们的 几乎 非 - 存在的 大脑 已经 确信 那 那里 有 总是 到过 男人 在
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

他们那几乎不存在的大脑已经确信，山谷里一直都有人居住。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [gɒt] [laʊdə] ['veri] ['ræpɪdli] .
The roar got louder very rapidly .
这 吼 得到 更大声 非常 快速 .

咆哮声迅速变得越来越大。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['dʒent(ə)l] [tɜːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [vjuː]
When the three rounded the long , gentle turn which had cut off their view
什么时候 这 三 圆润 这 长的 , 温和的 转动 哪个 有 切 离开 他们的 看法
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eksɪt] ,
from the exit ,
从 这 出口 ,

当三人绕过那条长长的、平缓的弯道，这条弯道遮挡了他们通往出口的视线时，

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
the source of the roar came into view .
这 来源 的 这 吼 来了 进入 看法 .

咆哮声的来源出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪt'self] ,
It was a sheet of falling water as tall as the depth of the gorge itself ,
它 曾是 一个 床单 的 坠落 水 作为 高的 作为 这 深度 的 这 峡谷 本身 ,

那是一道倾泻而下的水幕，高度与峡谷的深度相当。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɑːkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɪlər] [ɒv; əv]['bæsɔːlt][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔil] , ['frɒθɪŋ] [puːl] .
which came arcing out from between two pillars of basalt and fell to a roiling , frothing pool .
哪个 来了 弧形 出去 从 之间 二 柱子 的 玄武岩 和 跌倒 到 一个 翻滚 , 起泡 水池 .

它从两根玄武岩柱之间划出一道弧线，落入翻滚沸腾的池水中。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] !
" This is as far as we go !
" 这 是 作为 远的 作为 我们 去 !

“我们只能做到这里了！”

" - [sed] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
" Alaskon said , shouting to make himself heard over the tumult .
" - 说 , 喊叫 到 制作 他自己 听到 超过 这 骚乱 .

“阿拉斯康大声说道，试图盖过喧闹声。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ðiːz] [wɔːlz] !
" We'll never be able to get up these walls !
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 得到 向上 这些 墙壁 !

“我们永远也爬不上这些墙！”

" [stʌnd] , - [lʊkt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" Stunned , Honath looked from side to side .
" 目瞪口呆 , - 看起来 从 边 到 边 .

霍纳斯惊愕地左右张望。

[wɒt] - [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['ɒbviəsli] [truː] .
What Alaskon had said was all too obviously true .
什么 - 有 说 曾是 全部 也 明显地 真的 .

阿拉斯康说的话显然都是真的。

[ðə; ði] [gɔːdʒ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [sɒft] , ['pɑːtli] ['sɒljəb(ə)l] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] ,
The gorge evidently had begun life as a layer of soft , partly soluble stone in the cliffs ,
这 峡谷 显然 有 开始 生活 作为 一个 层 的 柔软的 , 部分 可溶 石头 在 这 悬崖 ,

峡谷显然最初是悬崖峭壁上一层柔软的、部分可溶的岩石。

['tɪltɪd] ['ʌpraɪt] [baɪ][sʌm; səm][vɒl'kænɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːn] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .
tilted upright by some volcanic upheaval , and then worn completely away by the rushing stream .
斜 直立 经过 一些 火山 动荡 , 和 然后 磨损 完全地 离开 经过 这 匆忙 溪流 .

因火山喷发而倾斜直立，然后被湍急的溪流完全冲刷殆尽。

[bəuθ] [klɪf] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [rɒk] ,
Both cliff faces were of the harder rock ,
两个都 悬崖 面孔 是 的 这 更难 岩石 ,

两面悬崖都是较硬的岩石。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɒlɪʃt] [baɪ] [hænd] .
and were sheer and as smooth as if they had been polished by hand .
和 是 透明 和 作为 光滑的 作为 如果 他们 有 到过 抛光 经过 手 .

它们晶莹剔透，光滑如镜，仿佛经过手工打磨一般。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [tʌf] [vaɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] ,
Here and there a network of tough vines had begun to climb them ,
这里 和 那里 一个 网络 的 艰难的 藤蔓 有 开始 到 爬 他们 ,

这里那里，一些坚韧的藤蔓已经开始攀爬它们。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['netwɜːk] ['iːv(ə)n] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] .
but nowhere did such a network even come close to reaching the top .
但 无处 做过 这样的 一个 网络 甚至 来 关闭 到 到达 这 顶部 .

但这样的网络在任何地方都未能接近顶峰。

\- [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɑːk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [spreɪ] .
Honath turned and looked once more at the great arc of water and spray .
\- 转向 和 看起来 一次 更多的 在 这 伟大的 弧 的 水 和 喷 .

霍纳斯转过身，再次望向那道巨大的水幕和水雾。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] —
If there were only some way to prevent their being forced to retrace their steps —
如果 那里 是 仅有的 一些 方式 到 防止 他们的 存在 强制 到 回溯 他们的 步骤 —

如果有什么办法可以阻止他们被迫重蹈覆辙——

[ə'brʌptli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] , ['hɪsɪŋ] [ʃriːk] .
Abruptly , over the riot of the falls , there was a piercing , hissing shriek .
突然 , 超过 这 暴动 的 这 瀑布 , 那里 曾是 一个 冲孔 , 嘶嘶声 尖叫 .

突然，在瀑布的喧嚣声中，传来一声刺耳的嘶嘶声。

['ekəʊz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Echoes picked it up and sounded it again and again ,
回声 挑选 它 向上 和 听起来 它 再次 和 再次 ,

回声拾取了它，并一遍又一遍地播放着。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
all the way up the battlements of the cliffs .
全部 这 方式 向上 这 城垛 的 这 悬崖 .

一直爬上悬崖的城垛。

\- [spræŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tremblɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] .
Honath sprang straight up in the air and came down trembling , facing away from the pool .
\- 弹簧 直的 向上 在 这 空气 和 来了 向下 发抖 , 面向 离开 从 这 水池 .

霍纳斯猛地跃向空中，然后颤抖着落了下来，背对着泳池。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
At first he could see nothing .
在 第一的 他 可以 看 没有什么 .

起初他什么也看不见。

[ðen] , [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
Then , down at the open end of the turn , there was a huge flurry of motion .
然后 , 向下 在 这 打开 结尾 的 这 转动 , 那里 曾是 一个 巨大的 阵雪 的 运动 .

然后，在弯道尽头，出现了一阵巨大的动静。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [tuː] - [legd] ,
A second later , a two - legged ,
一个 第二 之后 , 一个 二 - 腿 ,

一秒钟后，一个两条腿的，

[bluː] - [griːn] ['reptaɪl] [hɑːf] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪt'self] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['vaɪələntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
blue - green reptile half as tall as the gorge itself came around the turn in a single bound and lunged violently into the far wall of the valley .
蓝色的 - 绿色的 爬虫 一半 作为 高的 作为 这 峡谷 本身 来了 大约 这 转动 在 一个 单身的 边界 和 猛扑 暴力 进入 这 远的 墙 的 这 谷 .

一只蓝绿色的爬行动物，身高足有峡谷一半高，一跃绕过拐角，猛地扑向山谷远处的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] ['məʊməntrəli] [stʌnd] ,
It stopped as if momentarily stunned ,
它 停止 作为 如果 片刻 目瞪口呆 ,

他停了下来，似乎一时愣住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['grɪnɪŋ] [hed] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['ɪdiəsi] .
and the great grinning head turned toward them a face of sinister and furious idiocy .
和 这 伟大的 咧嘴笑 头 转向 朝向 他们 一个 脸 的 险恶 和 狂怒 白痴 .

那颗咧嘴大笑的大脑袋转向他们，脸上露出阴险、愤怒、愚蠢的表情。

[ðə; ði] [ʃriːk] [set] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [ə'gen] .
The shriek set the air to boiling again .
这 尖叫 放 这 空气 到 沸腾 再次 .

那声尖叫再次点燃了空气的沸腾。

['bælənsɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts] ['hevi] [teɪl] , [ðə; ði] [biːst] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['redli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːls] .
Balancing itself with its heavy tail , the beast lowered its head and looked redly toward the falls .
平衡 本身 和 它是 重的 尾巴 , 这 兽 降低 它是 头 和 看起来 红利 朝向 这 瀑布 .

这头野兽用沉重的尾巴保持平衡，低下头，红着眼睛望向瀑布。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔb] [nest] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .
The owner of the robbed nest had come home .
这 所有者 的 这 被抢劫 巢 有 来 家 .

被盗鸟巢的主人回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɒv; əv] [hel] [æt; ət] [lɑːst] .
They had met a demon of Hell at last .
他们 有 遇见 一个 恶魔 的 地狱 在 最后的 .

他们终于遇到了地狱恶魔。

- [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [went] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [blæŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [bɑːk]
Honath's mind at that instant went as white and blank as the under - bark
- 头脑 在 那 立即的 去 作为 白色的 和 空白的 作为 这 在下面 - 吠

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒplə(r)] .
of a poplar .
的 一个 白杨 .

那一刻，霍纳斯的脑子一片空白，就像白杨树皮的下层一样苍白。

[hiː; hi] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
He acted without thinking , without even knowing what he did .
他 行动 没有 思维 , 没有 甚至 会心 什么 他 做过 .

他做事不经思考，甚至不知道自己在做什么。

[wen] [θɔːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,
When thought began to creep back into his head again ,
什么时候 想法 开始 到 潜行者 后退 进入 他的 头 再次 ,

当思绪再次涌入他的脑海时，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] ,
the three of them were standing shivering in semidarkness ,
这 三 的 他们 是 常设 瑟瑟发抖 在 半黑暗 ,

三人站在昏暗的光线下瑟瑟发抖。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blɜːd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] ['lɜːrtʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
watching the blurred shadow of the demon lurching back and forth upon the
观看 这 模糊 阴影 的 这 恶魔 踉跄跄 后退 和 前进 之上 这

[skriːn] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
screen of shining water .
屏幕 的 灼灼 水 .

看着恶魔模糊的影子在波光粼粼的水面上摇摇晃晃地来回移动。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] , [nɒt] [fɔrplænɪŋ] ,
It had been nothing but luck , not foreplanning ,
它 有 到过 没有什么 但 运气 , 不是 预先规划 ,

这完全是运气使然，并非事先计划好的。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls]
to find that there was a considerable space between the back of the falls
到 寻找 那 那里 曾是 一个 大量 空间 之间 这 后退 的 这 瀑布

['prɒpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] .
proper and the blind wall of the canyon .
恰当的 和 这 瞎的 墙 的 这 峡谷 .

结果发现，瀑布背面与峡谷的盲壁之间有相当大的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [lʌk] , [tuː] ,
It had been luck , too ,
它 有 到过 运气 , 也 ,

这其中也有运气的成分。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːst] - [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði] [puːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] [æt; ət] [ɔːl]
which had forced Honath to skirt the pool in order to reach the falls at all
哪个 有 强制 - 到 裙子 这 水池 在 命令 到 抵达 这 瀑布 在 全部

,
,
,

这使得霍纳斯不得不绕过水潭才能到达瀑布。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɜːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
and thus had taken them all behind the silver curtain at the point where
和 因此 有 已采取 他们 全部 在后面 这 银 窗帘 在 这 观点 在哪里
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ðem; ðəm] [daʊn]
the weight of the falling water was too low to hammer them down
这 重量 的 这 坠落 水 曾是 也 低的 到 锤 他们 向下
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

于是，他们都被带到了银色的帷幕之后，因为落水的重量太轻，无法将他们彻底击倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][´blaindist] [strəʊk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd]
And it had been the blindest stroke of all that the demon had charged
和 它 有 到过 这 盲人 中风 的 全部 那 这 恶魔 有 带电
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
after them directly into the pool ,
后 他们 直接地 进入 这 水池 ，

而恶魔最愚蠢的举动莫过于径直冲进水池里。

[weə(r)] [ðə; ði] [diːp] ,
where the deep ,
在哪里 这 深的 ，

深海之中，

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [sləu] [ɪts] ['θræʃɪŋ] [haɪnd] [legz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɔːlt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
boiling water had slowed its thrashing hind legs enough to halt it before it
沸腾 水 有 减速 它是 猛烈抽打 后 腿 足够的 到 停止 它 前 它
[went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ,
went under the falls ,
去 在下面 这 瀑布 ，

沸水减缓了它后腿的挣扎，使它在落入瀑布之前停了下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] .
as it had earlier blundered into the hard wall of the gorge .
作为 它 有 早些时候 犯错 进入 这 难的 墙 的 这 峡谷 .

就像它之前一头撞上了峡谷坚硬的岩壁一样。

[nɒt] [æn; ən][aɪ'əʊtə][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] - [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]
Not an iota of all this had been in Honath's mind before he had
不是 一个 ι 的 全部 这 有 到过 在 - 头脑 前 他 有
[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
discovered it to be true .
发现 它 到 是 真的 .

在发现这一切是真的之前，霍纳斯从未想过这些事情。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ]['reptaɪl][hæd; həd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
At the moment that the huge reptile had screamed for the second time ,
在 这 片刻 那 这 巨大的 爬虫 有 尖叫 为了 这 第二 时间 ，

就在那只巨型爬行动物第二次发出嘶吼的那一刻，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [grɑːsp, græsp] - [hænd][ænd; ənd]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ,
he had simply grasped Mathild's hand and broken for the falls ,
他 有 简单地 抓住 - 手 和 破碎的 为了 这 瀑布 ，

他只是抓住了玛蒂尔德的手，然后就倒下了。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ləʊ] [triː] [tuː; tə] [ʃrʌb] [tuː; tə] [fɜːn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lept]
leaping from low tree to shrub to fern faster than he had ever leapt
跳跃 从 低的 树 到 灌木 到 蕨类 快点 比 他 有 曾经 跳跃
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他从一棵低矮的树跳到灌木丛，再跳到蕨类植物上，速度比以往任何时候都快。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə][siː] [haʊ] [wel] - [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
He did not stop to see how well Mathild was keeping up with him ,
他 做过 不是 停止 到 看 如何 出色地 - 曾是 保持 向上 和 他 ,

他没有停下来看看玛蒂尔德是否跟得上他。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] - [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .
or whether or not Alaskon was following .
或者 无论 或者 不是 - 曾是 下列的 .

或者阿拉斯康是否在跟随。

[hiː; hi]['əʊnli][ræn] .
He only ran .
他 仅有的 跑 .

他只是跑了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [skriːmd] , [tuː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] .
He might have screamed , too ; he could not remember .
他 可能 有 尖叫 , 也 ; 他 可以 不是 记住 .

他可能也尖叫过；他记不清了。

[ðeɪ] [stʊd] [naʊ] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wet] [θruː] ,
They stood now , all three of them , wet through ,
他们 站立 现在 , 全部 三 的 他们 , 湿的 通过 ,

他们三人浑身湿透地站在那里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['vænɪʃ[d] .
behind the curtain until the shadow of the demon faded and vanished .
在后面 这 窗帘 直到 这 阴影 的 这 恶魔 褪色 和 消失了 .

躲在幕后，直到恶魔的影子渐渐消失。

['faɪnəli] - [felt] [ə; eɪ][hænd] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sləʊli] .
Finally Honath felt a hand thumping his shoulder , and turned slowly .
最后 - 毛毡 一个 手 怦 他的 肩膀 , 和 转向 缓慢地 .

最后，霍纳斯感到一只手捶打着他的肩膀，他缓缓转过身去。

[spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hɪə(r)] , [bʌt; bət] - ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf]
Speech was impossible here , but Alaskon's pointing finger was eloquent enough
演讲 曾是 不可能的 这里 , 但 - 指向 手指 曾是 雄辩 足够的
.
.
.

这里无法说话，但阿拉斯康的手指却足以表达一切。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,
Along the back wall of the falls ,
沿着 这 后退 墙 的 这 瀑布 ,

沿着瀑布的后壁，

[weə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][weə(r)] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
where centuries of erosion had failed to wear away completely the original
在哪里 几个世纪 的 侵蚀 有 失败的 到 穿 离开 完全地 这 原来的
[sɒft] ['laɪmstəʊn] ,
soft limestone ,
柔软的 石灰石 ,

在经历了数个世纪的侵蚀之后，原本柔软的石灰岩仍然没有完全消失的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'reɪtɪd] ['tʃɪmni] , ['əʊpən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
there was a sort of serrated chimney , open toward the gorge ,
那里 曾是 一个 种类 的 锯齿状 烟囱 , 打开 朝向 这 峡谷 ,

那里有一个锯齿状的烟囱，开口朝向峡谷。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [klaɪmd] .
which looked as though it could be climbed .
哪个 看起来 作为 尽管 它 可以 是 攀登 .

看起来像是可以攀爬的。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,
At the top of the falls ,
在 这 顶部 的 这 瀑布 ,

在瀑布顶端，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bæsɔːlt] ['pɪlər] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] , ['ɔːlməʊst]['sɒlɪd] -
the water shot out from between the basalt pillars in a smooth , almost solid -
这 水 射击 出去 从 之间 这 玄武岩 柱子 在 一个 光滑的 , 几乎 坚硬的 -
['lʊkɪŋ] [tjuːb] ,
looking tube ,
寻找 管子 ,

水流从玄武岩柱之间喷涌而出，形成一条光滑、几乎呈固体状的管状。

['ɑːtʃɪŋ] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][fæn][ɒv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd]
arching at least six feet before beginning to break into the fan of spray and
拱形 在 至少 六 脚 前 开始 到 休息 进入 这 扇子 的 喷 和
['reɪnbəʊz] [wɪtʃ] [pɔː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] .
rainbows which poured down into the gorge .
彩虹 哪个 倾倒 向下 进入 这 峡谷 .

水柱至少划出六英尺高的弧线，然后开始破碎成扇形的水雾和彩虹，倾泻而下，落入峡谷中。

[wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [biːn] [klaɪmd] ,
Once the chimney had been climbed ,
一次 这 烟囱 有 到过 攀登 ,

爬上烟囱之后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ]
it should be possible to climb out from under the falls without passing
它 应该 是 可能的 到 爬 出去 从 在下面 这 瀑布 没有 通过
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
through the water again .
通过 这 水 再次 .

应该可以不用再次涉水就能从瀑布下方爬出来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] — ?
And after that — ?
和 后 那 — ?

然后呢?

[ə'brʌptli] , - [grɪnd] .
Abruptly , Honath grinned .
突然 , - 咧嘴一笑 .

霍纳斯突然咧嘴一笑。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [ɔːl] [θruː] [wɪð] [ri'ækʃn] ,
He felt weak all through with reaction ,
他 毛毡 虚弱的 全部 通过 和 反应 ,

他全程都感到身体虚弱，反应很强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['grɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz]
and the face of the demon would probably be grinning in his dreams
和 这 脸 的 这 恶魔 会 大概 是 咧嘴笑 在 他的 梦境
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
for a long time to come .
为了 一个 长的 时间 到 来 .

恶魔的脸很可能会在接下来的很长一段时间里，在他的梦中狞笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kɒnfɪdəns]
But at the same time he could not repress a surge of irrational confidence
但 在 这 相同的 时间 他 可以 不是 抑 一个 涌 的 非理性 信心
.
.
.

但与此同时，他又无法抑制一股非理性的自信。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] ['ʌpwəd] ['dʒɔːntɪli] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ləup] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt]
He gestured upward jauntily , shook himself , and loped forward into the throat
他 做手势 向上 轻快地 ， 摇晃 他自己 ， 和 斜切 向前 进入 这 喉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
of the chimney .
的 这 烟囱 .

他轻快地向上做了个手势，抖了抖身子，然后大步走进了烟囱的喉部。

['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ]
Hardly more than an hour later they were all standing on a ledge
几乎 更多的 比 一个 小时 之后 他们 是 全部 常设 在 一个 壁架
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
overlooking the gorge ,
俯瞰 这 峡谷 ，

不到一个小时后，他们都站在俯瞰峡谷的岩架上。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['kriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]
with the waterfall creaming over the brink next to them , only a few yards
和 这 瀑布 奶油 超过 这 边缘 下一个 到 他们 ，仅有的 一个 很少 码
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

瀑布就在他们旁边几码远的地方，水流从悬崖边倾泻而下。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
From here ,
从 这里 ，

从这里开始，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪt'self][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]
it was evident that the gorge itself was only the bottom of a far
它 曾是 明显 那 这 峡谷 本身 曾是 仅有的 这 底部 的 一个 远的
['greɪtə(r)] [kleft] ,
greater cleft ,
更大的 裂 ，

很明显，这条峡谷本身只是一个更大裂缝的底部。

[ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [greɪ] [klɪfs] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
a split in the pink - and - grey cliffs as sharp as though it had been
一个 分裂 在 这 粉色的 - 和 - 灰色的 悬崖 作为 锋利的 作为 尽管 它 有 到过
['rɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] .
riven in the rock by a bolt of sheet lightning .
裂隙 在 这 岩石 经过 一个 螺栓 的 床单 闪电 .

粉灰色的悬崖上出现了一道锋利的裂缝，仿佛是被一道闪电劈开的。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bæsɔːlt] ['pɪlər] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːl] ['ɪʃuːd] , [haʊ'evə(r)] ,
Beyond the basalt pillars from which the fall issued , however ,
超过 这 玄武岩 柱子 从 哪个 这 落下 发布 ， 然而 ，

然而，在瀑布倾泻而下的玄武岩柱之外，

[ðə; ði] [stri:m] [fəʊmd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)][ɒv; əv] [rɒk] [ʃelvz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [li:d]
the stream foamed over a long ladder of rock shelves which seemed to lead
这 溪流 泡沫 超过 一个 长的 梯子 的 岩石 货架 哪个 似乎 到 带领
[streɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
straight up into the sky .
直的 向上 进入 这 天空 .

溪水翻滚着流淌过长长的岩架，这些岩架仿佛直通天空。

" [ðæt] [wei] ?
" That way ?
" 那 方式 ?

“那样走吗？”

" - [sed] .
" Mathild said .
" - 说 .

玛蒂尔德说。

" [jes] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " - [sed] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Yes , and as fast as possible , " Alaskon said , shading his eyes .
" 是的 , 和 作为 快速地 作为 可能的 , " - 说 , 阴影 他的 眼睛 .

“是的，而且越快越好，”阿拉斯加说着，用手遮住了眼睛。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [leɪt] .
" It must be late .
" 它 必须 是 晚的 .

“时间一定很晚了。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lait] [wɪl] [lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
I don't think the light will last much longer . "
我 不 思考 这 光 将要 最后的 很多 更长 . "

我觉得灯光不会持续太久了。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , " - ['ædɪd] .
" We'll have to go single file , " Honath added .
" 出色地 有 到 去 单身的 文件 , " - 额外 .

“我们得排成一列纵队走，”霍纳斯补充道。

" [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [ki:p] [həʊld][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] .
" And we'd better keep hold of each other's hands .
" 和 我们会 更好的 保持 抓住 的 每个 其他的 双手 .

我们最好手牵着手。

[wʌn] [slɪp][ɒn] [ðəʊz] [wet] [steps] [ænd; ənd] — [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] [ə'gen] .
One slip on those wet steps and — it's a long way down again .
一 滑 在 那些 湿的 步骤 和 — 它是 一个 长的 方式 向下 再次 .

在湿滑的台阶上滑一跤——就会再次跌落很深的台阶。

" - ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [tʊk] - [hænd] [kən'vʌlsɪvli] .
" Mathild shuddered and took Honath's hand convulsively .
" - 颤抖 和 采取 - 手 痉挛地 .

玛蒂尔德浑身颤抖，抽搐着抓住了霍纳斯的手。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['bæsɔ:lt]
To his astonishment , the next instant she was tugging him toward the basalt
到 他的 惊讶 , 这 下一个 立即的 她 曾是 拉扯 他 朝向 这 玄武岩
['pɪlər] .
pillars .
柱子 .

令他惊讶的是，下一刻她就拉着他朝玄武岩柱走去。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] ['diːpənɪŋ] ['vaɪələt][skaɪ] [gruː] ['sləʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] .

The irregular patch of deepening violet sky grew slowly as they climbed .

这 不规律的 修补 的 加深 紫色 天空 生长 缓慢地 作为 他们 攀登 .

随着他们向上攀登，天空中那片不规则的、逐渐加深的紫色区域慢慢扩大。

[ðeɪ] [pɔːzd] ['ɒf(ə)n] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd] [ɪ'skɑːpmənt] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [breθ] [keɪm] [bæk] ,

They paused often , clinging to the jagged escarpments until their breath came back ,

他们 暂停 经常 , 依恋 到 这 锯齿状 悬崖 直到 他们的 气息 来了 后退 ,

他们经常停下来，紧紧抓住嶙峋的峭壁，直到呼吸恢复正常。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)][ɪn] ['kʌpt] [pɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and snatching icy water in cupped palms from the stream that fell down the ladder beside them .

和 抢夺 冰冷的 水 在 杯状 棕榈树 从 这 溪流 那 跌倒 向下 这 梯子 旁 他们 .

他们用手捧着从旁边梯子上流下的溪水，舀起冰冷的泉水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd]['teɪkən] [ðem; ðəm] ,

There was no way to tell how far up into the dusk the way had taken them ,

那里 曾是 不 方式 到 告诉 如何 远的 向上 进入 这 黄昏 这 方式 有 已采取 他们 ,

他们根本无法判断这条路已经把他们带到了暮色笼罩的多远的地方。

[bʌt; bət] - [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [vaɪn] - [web] [wɜːld] .

but Honath suspected that they were already somewhat above the level of their own vine - web world .

但 - 怀疑 那 他们 是 已经 有些 多于 这 等级 的 他们的 自己的 藤 - 网站 世界 .

但霍纳斯怀疑，他们已经比他们自己的藤蔓网络世界高出一些层次。

[ðə; ði][eə(r)] [smeld] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

The air smelled colder and sharper than it ever had above the jungle .

这 空气 闻起来 更冷 和 更锐利 比 它 曾经 有 多于 这 丛林 .

丛林上空的空气比以往任何时候都更加寒冷刺骨。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [fel] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɪmni] .

The final cut in the cliffs through which the stream fell was another chimney .

这 最终的 切 在 这 悬崖 通过 哪个 这 溪流 跌倒 曾是 其他 烟囱 .

溪流从悬崖上流下的最后一个切口又形成了一道烟囱状的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [smuːð] - [wɔːld] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,

It was steeper and more smooth - walled than the one which had taken them out of the gorge under the waterfall ,

它 曾是 更陡峭 和 更多的 光滑的 - 有围墙的 比 这 一 哪个 有 已采取 他们 出去 的 这 峡谷 在下面 这 瀑布 ,

它比之前带他们走出瀑布下峡谷的那条路更陡峭，岩壁也更光滑。

[bʌt; bət] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] [baɪ] ['breɪsɪŋ] [wʌnz] [bæk] [ə'genst] [wʌn][saɪd] ,

but narrow enough to be climbed by bracing one's back against one side ,

但 狭窄的 足够的 到 是 攀登 经过 支撑 一个人的 后退 反对 一 边 ,

但宽度足够窄，可以靠背部抵住一侧向上攀爬。

[ænd; ənd] [wʌnz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and one's hands and feet against the other .
和 一个人的 双手 和 脚 反对 这 其他 .

双手双脚紧贴着对方。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [spreɪ] ,
The column of air inside the chimney was filled with spray ,
这 柱子 的 空气 里面 这 烟囱 曾是 已填 和 喷 ,

烟囱内的空气柱充满了水雾。

[bʌt; bət][ɪn] [hel] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['maɪnə(r)][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] .
but in Hell that was too minor a discomfort to bother about .
但 在 地狱 那 曾是 也 次要的 一个 不适 到 打扰 关于 .

但在地狱里，这种不适感太过微不足道，不值一提。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] - [hiːv] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɒntə] [flæt] [rɒk] ,
At long last Honath heaved himself over the edge of the chimney onto flat rock ,
在 长的 最后的 - 喘息 他自己 超过 这 边缘 的 这 烟囱 到 平坦的 岩石 ,

最终，霍纳斯费力地从烟囱边缘爬到平坦的岩石上。

[drentʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres]
drenched and exhausted , but filled with an elation he could not suppress
湿透了 和 筋疲力尽的 , 但 已填 和 一个 欣喜 他 可以 不是 压制
[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] .
and did not want to .
和 做过 不是 想 到 .

他浑身湿透，筋疲力尽，但心中却充满了无法抑制也不想抑制的喜悦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ætɪk]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hel] [ɪt'self] .
They were above the attic jungle ; they had beaten Hell itself .
他们 是 多于 这 阁楼 丛林 ; 他们 有 被打败 地狱 本身 .

他们凌驾于阁楼丛林之上；他们战胜了地狱本身。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [seɪf] ,
He looked around to make sure that Mathild was safe ,
他 看起来 大约 到 制作 当然 那 - 曾是 安全的 ,

他环顾四周，确认玛蒂尔德安全无恙。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [tuː; tə] - .
and then reached a hand down to Alaskon .
和 然后 达到 一个 手 向下 到 - .

然后他把手伸向阿拉斯加。

[ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz][bæd][leg][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['trʌb(ə)l] .
The navigator's bad leg had been giving him trouble .
这 导航员的 坏的 腿 有 到过 给予 他 麻烦 .

领航员的腿伤一直给他带来麻烦。

- [hiːv] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] - [keɪm] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lɪt]
Honath heaved mightily and Alaskon came heavily over the edge and lit
- 喘息 非常 和 - 来了 重度 超过 这 边缘 和 点燃
['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['meɪsə] .
sprawling on the high mesa .
蔓延 在 这 高的 台面 .

霍纳斯猛地一震，阿拉斯康重重地翻过悬崖，倒在了高高的台地上。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
The stars were out .
这 明星 是 出去 .

繁星点点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
For a while they simply sat and gasped for breath .
为了 一个 尽管 他们 简单地 卫星 和 倒吸一口气 为了 气息 .

他们呆呆地坐着，喘着粗气，好一会儿才缓过神来。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Then they turned , one by one , to see where they were .
然后 他们 转向 ， 一 经过 一 ， 到 看 在哪里 他们 是 .

然后他们一个接一个地转过身，想看看自己身在何处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] .
There was not a great deal to see .
那里 曾是 不是 一个 伟大的 交易 到 看 .

没什么特别的可看之处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪsə] , [dəʊmd] [wɪð] [stɑːz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
There was the mesa , domed with stars on all sides and a shining ,
那里 曾是 这 台面 ， 圆顶 和 明星 在 全部 侧面 和 一个 灼灼 ，

那里有一座台地，四周繁星点点，宛如一个圆顶，闪闪发光。

[fɪnd] ['spɪnd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪnəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwədz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['plætəʊ] .
finned spindle , like a gigantic minnow , pointing skyward in the center of the rocky plateau .
有鳍的 主轴 ， 喜欢 一个 巨大 桃花鱼 ， 指向 向天空 在 这 中心 的 这 岩石 高原 .

鳍状纺锤体，像一条巨大的小鱼，指向岩石高原中央的天空。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] . . . .
And around the spindle , indistinct in the starlight . . . .
和 大约 这 主轴 ， 模糊 在 这 星光 . . . .

纺锤周围，在星光下变得模糊不清……

. . . [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪnəʊ] , ['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒaɪənts] .
. . . Around the shining minnow , tending it , were Giants .
. . . 大约 这 灼灼 桃花鱼 ， 倾向于 它 ， 是 巨人队 .

……在闪闪发光的小鱼周围，照料着它的，是巨人。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɒdz] .
This , then , was the end of the battle to do what was right , whatever the odds .
这 ， 然后 ， 曾是 这 结尾 的 这 战斗 到 做 什么 曾是 正确的 ， 任何 这 赔率 .

至此，无论胜算如何，坚持做正确之事的斗争就结束了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ə'genst] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] ['bæt(ə)lz] [ə'genst] [hel] [ɪt'self] ,
All the show of courage against superstition , all the black battles against Hell itself ,
全部 这 展示 的 勇气 反对 迷信 ， 全部 这 黑色的 战斗 反对 地狱 本身 ，

所有对抗迷信的勇气，所有对抗地狱本身的黑暗战斗，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] : [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] !
came down to this : The Giants were real !
来了 向下 到 这 ： 这 巨人队 是 真实的 !

最终证明：巨人队是真实存在的！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɑːgjuəbli] ['riːəl] .
They were unarguably real .
他们 是 毋庸置疑 真实的 .

它们无疑是真实的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [men] , [stʊd] ['streɪtə(r)] , [hæd; həd] [brɔːdə] ['ʃəuldəz] ,
Though they were twice as tall as men , stood straighter , had broader shoulders ,
尽管 他们 是 两次 作为 高的 作为 男人 , 站立 更直 , 有 更广泛 肩膀 ,

虽然她们的身高是男性的两倍，站姿更直，肩膀更宽，

[wɜː(r); wə(r)] ['hevɪə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [teɪlz] , [ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [men] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
were heavier across the seat and had no visible tails , their fellowship with men was clear .
是 较重 穿过 这 座位 和 有 不 可见的 尾巴 , 他们的 奖学金 和 男人 曾是 清除 .

它们在座位上显得更重，而且没有明显的尾巴，显然它们与人类结盟。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['taʊərɪŋ] ['met(ə)l] ['mɪnəʊ] ,
Even their voices , as they shouted to each other around their towering metal minnow ,
甚至 他们的 声音 , 作为 他们 喊叫 到 每个 其他 大约 他们的 参天 金属 桃花鱼 ,

甚至连他们的声音，都像是在围绕着他们高耸的金属小鱼互相喊叫时发出的声音。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [meɪd] ['ɪntuː] [gɒdz] ,
were the voices of men made into gods ,
是 这 声音 的 男人 制成 进入 神 ,

那是被奉为神明的人的声音吗?

['vɔɪsɪz] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,
voices as remote from those of men as the voices of men were remote from those of monkeys ,
声音 作为 偏僻的 从 那些 的 男人 作为 这 声音 的 男人 是 偏僻的 从 那些 的 猴子 ,

这些声音与人类的声音截然不同，就像人类的声音与猴子的声音截然不同一样。

[jet] [dʒʌst] [æz; əz] ['klɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
yet just as clearly of the same family .
然而 只是 作为 清楚地 的 这 相同的 家庭 .

但显然它们属于同一家族。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔːz] .
These were the Giants of the Book of Laws .
这些 是 这 巨人队 的 这 书 的 法律 .

这些就是《律法书》中的巨人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['riːəl] ,
They were not only real ,
他们 是 不是 仅有的 真实的 ,

它们不仅是真实的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] .
but they had come back to Tellura as they had promised to do .
但 他们 有 来 后退 到 - 作为 他们 有 承诺 到 做 .

但他们还是按照约定回到了特鲁拉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌʌnbi'liːvə] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fjʊdʒətɪv]
And they would know what to do with unbelievers , and with fugitives
和 他们 会 知道 什么 到 做 和 不信者 , 和 和 逃犯
[frɒm; frəm] [hel] .
from Hell .
从 地狱 .

他们会知道该如何处置不信者，以及从地狱逃出来的恶人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
It had all been for nothing — not only the physical struggle ,
它 有 全部 到过 为了 没有什么 — 不是 仅有的 这 身体的 斗争 ,

这一切都是徒劳——不仅仅是身体上的斗争，

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn'self][æz; əz] [wel] .
but the fight to be allowed to think for oneself as well .
但 这 斗争 到 是 允许 到 思考 为了 自己 作为 出色地 .

但也要争取独立思考的权利。

[ðə; ði][gɒdz][ɪg'zɪstɪd] , ['lɪtərəli] , ['æktʃuəli] .
The gods existed , literally , actually .
这 神 存在 , 字面上地 , 实际上 .

神明确实存在过。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [hel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]
This belief was the real hell from which Honath had been trying to fight
这 信仰 曾是 这 真实的 地狱 从 哪个 - 有 到过 尝试 到 斗争
[friː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [bɪ'liːf] .
free all his life — but now it was no longer just a belief .
自由的 全部 他的 生活 — 但 现在 它 曾是 不 更长 只是 一个 信仰 .

这种信念是霍纳斯一生都在努力摆脱的真正地狱——但现在它不再仅仅是一种信念了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
It was a fact , a fact that he was seeing with his own eyes .
它 曾是 一个 事实 , 一个 事实 那 他 曾是 看到 和 他的 自己的 眼睛 .

这是事实，是他亲眼所见的事实。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] ['hændiwɜːk] .
The Giants had returned to judge their handiwork .
这 巨人队 有 返回 到 法官 他们的 手工制品 .

巨人队回来了，准备评判他们的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['aʊtkæsts] ,
And the first of the people they would meet would be three outcasts ,
和 这 第一的 的 这 人们 他们 会 见面 会 是 三 被排斥者 ,

他们遇到的第一批人将是三个被社会遗弃的人。

[θriː] [kən'demd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['krɪmɪnlz] , [θriː] [dʒeɪl] - ['brekər] — [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l]
three condemned and degraded criminals , three jail - breakers — the worst possible
三 谴责 和 退化的 罪犯 , 三 监狱 - 断路器 — 这 最差 可能的
[dɪ'traɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [wɜːld] .
detritus of the attic world .
碎屑 的 这 阁楼 世界 .

三个被判死刑、身败名裂的罪犯，三个越狱犯——阁楼世界里最糟糕的残渣。

[ɔːl] [ðɪs] [went] ['sɪərɪŋ] [θruː] - [maɪnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ,
All this went searing through Honath's mind in less than a second ,
全部 这 去 灼烧 通过 - 头脑 在 较少的 比 一个 第二 ,

这一切在不到一秒钟的时间里，如烈火般灼烧着霍纳斯的大脑。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] - [maɪnd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [wɜːkt] [stɪl] [fɑːstə(r)] .
but nevertheless Alaskon's mind evidently had worked still faster .
但 尽管如此 - 头脑 显然 有 工作 仍然 快点 .

但阿拉斯康的思维显然运转得更快。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst][aʊt'spəʊkən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
Always the most outspoken unbeliever of the entire little group of rebels ,
总是 这 最多 直言不讳 不信者 的 这 全部的 小的 团体 的 叛军 ,

他是这群叛逆者中最直言不讳的怀疑论者。

[ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːz] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
the one among them whose whole world was founded upon the existence of rational explanations for everything ,
这 一 之中 他们 谁 所有的 世界 曾是 创立 之上 这 存在 的 合理的 解释 为了 一切 ,

他们之中有一个人，他的整个世界都建立在对一切事物都有理性解释的基础上。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [məʊst] [kəm'pliːtli] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] .
his was the point of view most completely challenged by the sight before them now .
他的 曾是 这 观点 的 看法 最多 完全地 挑战 经过 这 视线 前 他们 现在 .

眼前的景象彻底颠覆了他原有的观点。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , ['ʃɑːpli] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
With a deep , sharply indrawn breath , he turned abruptly and walked away from them .
和 一个 深的 , 尖锐地 内嵌 气息 , 他 转向 突然 和 步行 离开 从 他们 .

他深深地吸了一口气，猛地转身，走开了。

- ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
Mathild uttered a cry of protest , which she choked off in the middle ;
- 说出 一个 哭 的 反对 , 哪个 她 窒息 离开 在 这 中间 ;

玛蒂尔德发出了一声抗议的呼喊，但声音戛然而止；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .
but it was already too late .
但 它 曾是 已经 也 晚的 .

但为时已晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阁楼里的东西(The Thing in the Attic)
第3/3页

[ə; eɪ] [raʊnd] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['mɪnəʊ] [keɪm] [ə'laɪt] ,
A round eye on the great silver minnow came alight ,
一个 圆形的 眼睛 在 这 伟大的 银 桃花鱼 来了 点燃 ，

那条银色大鱼的圆眼睛亮了起来，

['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['brɪliəns] .
bathing them all in an oval patch of brilliance .
洗澡 他们 全部 在 一个 椭圆形 修补 的 辉煌 .

将它们沐浴在椭圆形的光辉之中。

\- [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .
Honath darted after the navigator .
\- 飞镖 后 这 航海家 .

霍纳斯紧随领航员而去。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , - ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
Without looking back , Alaskon suddenly was running .
没有 寻找 后退 ， - 突然 曾是 跑步 .

阿拉斯康头也不回地跑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][lɒŋgə(r)] - [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [pɔɪzd] ['delɪkətli] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]
For an instant longer Honath saw his figure , poised delicately against the black
为了 一个 立即的 更长 - 锯 他的 数字 ， 准备 轻柔地 反对 这 黑色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

霍纳斯又看到了他的身影片刻，他纤细的身影在漆黑的夜空中显得格外醒目。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf]
Then he dropped silently out of sight , as suddenly and completely as if
然后 他 掉落 默默 出去 的 视线 ， 作为 突然 和 完全地 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
he had never been .
他 有 绝不 到过 .

然后他悄无声息地消失不见了，就像他从未存在过一样，突然而彻底。

\- [hæd; həd] [bɔːn] ['evri] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['evri] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [frɒm; frəm] [hel]
Alaskon had borne every hardship and every terror of the ascent from Hell
\- 有 出生 每一个 困境 和 每一个 恐怖 的 这 上升 从 地狱
[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs]
with courage and even with cheerfulness but he had been unable to face
和 勇气 和 甚至 和 愉悦 但 他 有 到过 无法 到 脸
['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['miːnɪŋləs] .
being told that it had all been meaningless .
存在 讲述 那 它 有 全部 到过 无意义的 .

阿拉斯康勇敢地承受了从地狱升天过程中所有的艰辛和恐惧，甚至还保持着乐观的态度，但他却无法面对被告知这一切都毫无意义的事实。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , - [tɜːnd] [bæk] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [lait]
Sick at heart , Honath turned back , shielding his eyes from the miraculous light
生病的 在 心 ， - 转向 后退 ， 屏蔽 他的 眼睛 从 这 神奇 光
.
.
.

霍纳斯心头一紧，转身背对着自己，用手遮住眼睛，不去看那神奇的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] .
There was a clear call in some unknown language from near the spindle .
那里 曾是 一个 清除 称呼 在 一些 未知 语言 从 靠近 这 主轴 .

纺锤附近传来一阵清晰的、用某种未知语言发出的呼喊声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] , ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] .
Then there were footsteps , several pairs of them , coming closer .
然后 那里 是 脚步声 , 一些 对 的 他们 , 未来 更近 .

然后传来脚步声，好几双脚步声，越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒʌdʒmənt] .
It was time for the Second Judgment .
它 曾是 时间 为了 这 第二 判断 .

第二次审判的时刻到了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [bɪg] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [sed] : " [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
After a long moment , a big voice from the darkness said : " Don't be afraid .
后 一个 长的 片刻 , 一个 大的 嗓音 从 这 黑暗 说 : " 不 是 害怕的 .

过了好一会儿，黑暗中传来一个洪亮的声音：“不要害怕。”

[wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] .
We mean you no harm .
我们 意思是 你 不 伤害 .

我们无意伤害你。

[wɪr] [men] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
We're men , just as you are .
是 男人 , 只是 作为 你 是 .

我们和你们一样，都是男人。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔːz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
" The language had the archaic flavor of the Book of Laws , but it was otherwise perfectly understandable .
" 这 语言 有 这 古老的 味道 的 这 书 的 法律 , 但 它 曾是 否则 完美 可以理解 .

“语言带有《律法书》的古老韵味，但除此之外，完全可以理解。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] [sed] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kɔːld] ?
A second voice said : " What are you called ?
一个 第二 嗓音 说 : " 什么 是 你 称为 ?

第二个声音问道：“你叫什么名字？”

" - [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Honath's tongue seemed to be stuck to the roof of his mouth .
" - 舌头 似乎 到 是 卡住 到 这 屋顶 的 他的 嘴 .

“霍纳斯的舌头好像粘在了上颚上。”

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [vɔɪs] [keɪm] ['klɪəli] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] :
While he was struggling with it , Mathild's voice came clearly from beside him :
尽管 他 曾是 挣扎 和 它 , - 嗓音 来了 清楚地 从 旁 他 :

正当他为此苦苦思索时，玛蒂尔德的声音清晰地从他身边传来：

" [hiː; hi] [ɪz] - [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] ['fɒrɪdʒə(r)] . "
" He is Honath the Pursemaker , and I am Mathild the Forager . "
" 他 是 - 这 钱包制造商 , 和 我 是 - 这 觅食者 . "

“他是钱袋匠霍纳斯，我是觅食者玛蒂尔德。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [left] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , " [ðə; ði]
" You are a long distance from the place we left your people , " the
" 你 是 一个 长的 距离 从 这 地方 我们 左边 你的 人们 , " 这
[fɜːst]['dʒaɪənt] [sed] .
first Giant said .
第一的 巨大的 说 .

"你们离我们离开你们族人的地方很远,"第一个巨人说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][vaɪn] - [wɛbs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] ? "
" Don't you still live in the vine - webs above the jungles ? "
" 不 你 仍然 居住 在 这 藤 - 网络 多于 这 丛林 ? "

"你现在不还住在丛林上方的藤蔓网里吗?"

" [lɔːd] — "
" Lord — "
" 主 — "

"主-"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] .
" My name is Jarl Eleven .
" 我的 姓名 是 贵族 十一 .

我的名字是贾尔·十一。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['gɛrhɑːrt] ['ædlə(r)] .
This man is Gerhardt Adler .
这 男人 是 格哈特 阿德勒 .

这位男士是格哈特·阿德勒。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] - [kəm'pliːtli] .
" This seemed to stop Mathild completely .
" 这 似乎 到 停止 - 完全地 .

"这似乎彻底阻止了玛蒂尔德。"

- [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
Honath could understand why .
- 可以 理解 为什么 .

霍纳斯能理解其中的原因。

[ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['dʒaɪənts][baɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .
The very notion of addressing Giants by name was nearly paralyzing .
这 非常 概念 的 解决 巨人队 经过 姓名 曾是 几乎 瘫痪 .

仅仅是想到要直呼巨人的名字,就几乎让人不知所措。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kɑːst] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] [ə'gen] ,
But since they were already as good as cast down into Hell again ,
但 自从 他们 是 已经 作为 好的 作为 投掷 向下 进入 地狱 再次 ,

但既然他们实际上已经相当于再次被打入地狱,

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɒst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
nothing could be lost by it .
没有什么 可以 是 丢失的 经过 它 .

这样不会有任何损失。

" [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .
" Jarl Eleven , " he said , " the people still live among the vines .
" 贵族 十一 , " 他 说 , " 这 人们 仍然 居住 之中 这 藤蔓 .

"十一世伯爵,"他说,"人们仍然住在葡萄藤丛中。"

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
The floor of the jungle is forbidden .
这 地面 的 这 丛林 是 禁止 .

丛林地面是禁区。

['əʊnli] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ðeə(r)] .
Only criminals are sent there .
仅有的 罪犯 是 发送 那里 .

只有罪犯才会被送到那里。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] . "
We are criminals . "
我们 是 罪犯 . "

我们是罪犯。

" [əʊ] ? " [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] [sed] .
" Oh ? " Jarl Eleven said .
" 哦 ? " 贵族 十一 说 .

“哦？”十一世领主说道。

" [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['meɪsə] ?
" And you've come all the way from the surface to this mesa ?
" 和 你已经 来 全部 这 方式 从 这 表面 到 这 台面 ?

“你一路从地面来到这座台地上？”

['gɛrhɑːrt] , [ðɪs] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .
Gerhardt , this is prodigious .
格哈特 , 这 是 惊人 .

格哈特，这真是了不起。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] [laɪk] — [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
You have no idea what the surface of this planet is like — it's a place where
你 有 不 主意 什么 这 表面 的 这 行星 是 喜欢 — 它是 一个 地方 在哪里
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuːθ] - [ænd; ənd] - [neɪl] [steɪdʒ] .
evolution has never managed to leave the tooth - and - nail stage .
进化 有 绝不 管理 到 离开 这 齿 - 和 - 指甲 阶段 .

你根本不知道这个星球的表面是什么样子——在那里，进化从未摆脱过弱肉强食的阶段。

['daɪnəˌsɔːz] [frɒm; frəm] ['evri] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmesəʊ'zəʊɪk] ,
Dinosaurs from every period of the Mesozoic ,
恐龙 从 每一个 时期 的 这 中生代 ,

中生代各个时期的恐龙

['prɪmətɪv] ['mæm(ə)lz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kæts] [ðə; ði] [wɜːks] .
primitive mammals all the way up the scale to the ancient cats the works .
原始 哺乳动物 全部 这 方式 向上 这 规模 到 这 古老的 猫 这 作品 .

从原始哺乳动物到古代猫科动物，应有尽有。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['siːdɪŋ] [tiːm] [pʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] [ɪn'sted] . "
That's why the original seeding team put these people in the treetops instead . "
那就是 为什么 这 原来的 播种 团队 放 这些 人们 在 这 树梢 反而 . "

所以最初的播种团队才把这些人安排在树梢上。

" - , [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ?
" Honath , what was your crime ?
" - , 什么 曾是 你的 犯罪 ?

霍纳斯，你犯了什么罪?

" ['gɛrhɑːrt] ['ædlə(r)] [sed] .
" Gerhardt Adler said .
" 格哈特 阿德勒 说 .

“格哈特·阿德勒说道。”

- [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [kʌm] [səʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðɪs]
Honath was almost relieved to have the questioning come so quickly to this
- 曾是 几乎 松了口气 到 有 这 提问 来 所以 迅速地 到 这

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

霍纳斯几乎松了一口气，审讯这么快就进行到了这一步。

[jɑːl] [ˈɪˈlɛvənz] [əˈsaɪd] , [wɪð] [ɪts] [ˈmeni] [tɜːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
Jarl Eleven's aside , with its many terms he could not understand ,
贵族 十一 旁边 , 和 它是 许多 条款 他 可以 不是 理解 ,

雅尔·十一的旁白，其中包含许多他无法理解的术语，

[hæd; həd] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈmiːnɪŋləsnəs] .
had been frightening in its very meaninglessness .
有 到过 令人恐惧 在 它是 非常 无意义 .

它的毫无意义本身就令人恐惧。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , " - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" There were five of us , " Honath said in a low voice .
" 那里 是 五 的 我们 , " - 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我们一共五个人，”霍纳斯低声说道。

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] — [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] .
" We said we — that we did not believe in the Giants .
" 我们 说 我们 — 那 我们 做过 不是 相信 在 这 巨人队 .

“我们说过——我们不相信巨人队。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] .
" There was a brief silence .
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðen] , [ˈʃɒkɪŋli] , [bəʊθ] [jɑːl] [ɪˈlev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgɛrhɑːrt] [ˈædlə(r)] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ɪˈnɔːməs] [ˈlɑːftə(r)] .
Then , shockingly , both Jarl Eleven and Gerhardt Adler burst into enormous laughter .
然后 , 令人震惊地 , 两个都 贵族 十一 和 格哈特 阿德勒 爆裂 进入 巨大的 笑声 .

然后，出乎意料的是，Jarl Eleven 和 Gerhardt Adler 都突然大笑起来。

- [ˈkaʊəd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Mathild cowered , her hands over her ears .
- 畏缩 , 她 双手 超过 她 耳朵 .

玛蒂尔德蜷缩着身子，双手捂住耳朵。

[ˈiːv(ə)n] - [flintʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈbækwəd] .
Even Honath flinched and took a step backward .
甚至 - 畏缩 和 采取 一个 步 落后 .

就连霍纳斯也畏缩了一下，后退了一步。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [stɒpt] ,
Instantly , the laughter stopped ,
即刻 , 这 笑声 停止 ,

笑声瞬间停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kɔːld] [jɑːl][ɪˈlev(ə)n] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊv(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][sæt]
and the Giant called Jarl Eleven stepped into the oval of light and sat
和 这 巨大的 称为 贵族 十一 步 进入 这 椭圆形 的 光 和 卫星

[daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
down beside them .
向下 旁 他们 .

巨人贾尔·十一走进了椭圆形的光圈，在他们旁边坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] [lait] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['heələs] ,

In the light , it could be seen that his face and hands were hairless ,

在 这 光 , 它 可以 是 已见 那 他的 脸 和 双手 是 无毛 ,

在光线下，可以看出他的脸和手上都没有毛发。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

although there was hair on his crown ;

虽然 那里 曾是 头发 在 他的 王冠 ;

虽然他头顶有头发；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [klɒθ] .

the rest of his body was covered by a kind of cloth .

这 休息 的 他的 身体 曾是 涵盖 经过 一个 种类 的 布 .

他身体的其他部分都被某种布料覆盖着。

['siːtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [kwaɪt][səʊ] ['fɪəsəm] .

Seated , he was no taller than Honath , and did not seem quite so fearsome .

坐着 , 他 曾是 不 更高 比 - , 和 做过 不是 似乎 相当 所以 可怕的 .

坐着的时候，他并不比霍纳斯高，看起来也不那么可怕。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

" I beg your pardon , " he said .

" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“请再说一遍，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

" It was unkind of us to laugh , but what you said was highly unexpected .

" 它 曾是 不友善 的 我们 到 笑 , 但 什么 你 说 曾是 高度 意外 .

“我们笑出来确实不太礼貌，但你的话确实出乎我们的意料。”

['gɛrhɑːrt] , [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][skwɒt] [daʊn] ,

Gerhardt , come over here and squat down ,

格哈特 , 来 超过 这里 和 蹲 向下 ,

格哈特，过来蹲下。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] .

so that you don't look so much like a statue of some general .

所以 那 你 不 看 所以 很多 喜欢 一个 雕像 的 一些 一般的 .

这样你就不会看起来太像某个将军的雕像了。

[tel] [ˌem 'iː] , - , [ɪn] [wɒt] [wei] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ?

Tell me , Honath , in what way did you not believe in the Giants ?

告诉 我 , - , 在 什么 方式 做过 你 不是 相信 在 这 巨人队 ?

霍纳斯，告诉我，你究竟在哪些方面不相信巨人？

" - [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

" Honath could hardly believe his ears .

" - 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

霍纳斯简直不敢相信自己的耳朵。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] !

A Giant had begged his pardon !

一个 巨大的 有 乞求 他的 赦免 !

一个巨人竟然请求他的原谅！

[wɒz; wəz] [ðɪs] [stɪl] [sʌm; səm][dʒəʊk]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kruːəl] ?
Was this still some joke even more cruel ?
曾是 这 仍然 一些 开玩笑 甚至 更多的 残忍的 ?

这难道还是一个更加残酷的玩笑吗?

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [jɑːl][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ]['kwestʃən] .
But whatever the reason , Jarl Eleven had asked him a question .
但 任何 这 原因 , 贵族 十一 有 问 他 一个 问题 .

但不管出于什么原因，十一世伯爵问了他一个问题。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['difə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Each of the five of us differed , " he said .
" 每个 的 这 五 的 我们 不同 , " 他 说 .

他说:"我们五个人各有不同的看法。"

" [ai][held] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] — [nɒt]['riːəl] [ɪk'sept] [æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æbstrækt] [truːθ] .
" I held that you were not — not real except as symbols of some abstract truth .
" 我 握住 那 你 是 不是 — 不是 真实的 除了 作为 符号 的 一些 抽象的 真相 .

"我认为你不是真实的，你只是某种抽象真理的象征。"

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['waɪzɪst] , [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn]['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] .
One of us , the wisest , believed that you did not exist in any sense at all .
一 的 我们 , 这 最明智的 , 相信 那 你 做过 不是 存在 在 任何 感觉 在 全部 .

我们之中，最睿智的那位，认为你根本不存在。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][gɒdz] . "
But we all agreed that you were not gods . "
但 我们 全部 同意 那 你 是 不是 神 . "

但我们都一致认为，你们不是神。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɑːrnt] , " [jɑːl][ɪ'lev(ə)n] [sed] .
" And of course we aren't , " Jarl Eleven said .
" 和 的 课程 我们 不是 , " 贵族 十一 说 .

"我们当然不是，"十一王说道。

" [wɪr] [men] .
" We're men .
" 是 男人 .

我们是男人。

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɒk] [æz; əz][juː; jʊ] .
We come from the same stock as you .
我们 来 从 这 相同的 库存 作为 你 .

我们和你们来自同一血脉。

[wɪr] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)z] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .
We're not your rulers , but your brothers .
是 不是 你的 统治者 , 但 你的 兄弟 .

我们不是你们的统治者，而是你们的兄弟。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [seɪ] ? "
Do you understand what I say ? "
做 你 理解 什么 我 说 ? "

你明白我的意思吗?

" [nəʊ] , " - [əd'mɪtɪd] .
" No , " Honath admitted .
" 不 , " - 承认 .

"不，"霍纳斯承认道。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then let me tell you about it .
" 然后 让 我 告诉 你 关于 它 .

"那么，让我来告诉你这件事。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒn] ['meni] [wɜːld] , - .
There are men on many worlds , Honath .
那里 是 男人 在 许多 世界 , - .

霍纳斯，许多星球上都有男人。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːld] ['dɪfə(r)] ,
They differ from one another , because the worlds differ ,
他们 不同 从 一 其他 , 因为 这 世界 不同 ,

它们彼此不同，因为世界不同。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [iːtʃ] [wʌn] .
and different kinds of men are needed to people each one .
和 不同的 种类 的 男人 是 需要 到 人们 每个 一 .

每个人都需要不同类型的男人。

['gɛrhɑːrt] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [kɔːld] [ɜːθ] ,
Gerhardt and I are the kind of men who live on a world called Earth ,
格哈特 和 我 是 这 种类 的 男人 WHO 居住 在 一个 世界 称为 地球 ,

我和格哈特都是生活在地球这个世界上的普通人。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and many other worlds like it .
和 许多 其他 世界 喜欢 它 .

以及许多其他类似的世界。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['maɪnə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kɔːld] [ə; eɪ] -
We are two very minor members of a huge project called a '
我们 是 二 非常 次要的 成员 的 一个 巨大的 项目 称为 一个 -

['siːdɪŋ] ['prəʊgræm] - ,
seeding program ' ,
播种 程序 - ,

我们只是一个名为"种子计划"的庞大项目中的两个微不足道的成员。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [naʊ] .
which has been going on for thousands of years now .
哪个 有 到过 去 在 为了 数千 的 年 现在 .

这种情况已经持续了几千年了。

[ɪts] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdɪŋ] ['prəʊgræm] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [wɜːld] ,
It's the job of the seeding program to survey newly discovered worlds ,
它是 这 工作 的 这 播种 程序 到 民意调查 新 发现 世界 ,

播种计划的任务是勘测新发现的星球。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [iːtʃ] [njuː] [wɜːld] . "
and then to make men suitable to live on each new world . "
和 然后 到 制作 男人 合适的 到 居住 在 每个 新的 世界 . "

然后使人类能够适应每个新世界的生活。

" [tuː; tə] [meɪk] [men] ?
" To make men ?
" 到 制作 男人 ?

"造就男人？"

[bʌt; bət] ['əʊnli] [gɒdz] — "
But only gods — "
但 仅有的 神 — "

但只有神——"

" [nəʊ] , [nəʊ] . [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [sed] [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] .
" No , no . Be patient and listen , " said Jarl Eleven .
" 不 , 不 . 是 病人 和 听 , " 说 贵族 十一 .

“不，不。耐心点，听我说。”十一世伯爵说道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [men] .
" We don't make men .
" 我们 不 制作 男人 .

我们不造男人。

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l] .
We make them suitable .
我们 制作 他们 合适的 .

我们使它们变得合适。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
There's a great deal of difference between the two .
有 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 这 二 .

两者之间存在很大的差异。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒɜːm]['plæzəm] , [ðə; ði] [spɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We take the living germ plasm , the sperm and the egg , and we
我们 拿 这 活的 细菌 血浆 , 这 精子 和 这 蛋 , 和 我们
['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
modify it .
调整 它 .

我们取活的生殖细胞质，即精子和卵子，并对其进行改造。

[wen] [ðə; ði] ['mɒdɪfaɪd] [mæn] [i'məːdʒ] , [wiː; wi] [help] [hɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːld] .
When the modified man emerges , we help him to settle down in his new world .
什么时候 这 修改的 男人 出现 , 我们 帮助 他 到 定居 向下 在 他的 新的 世界 .

当改造人出现后，我们会帮助他适应新的世界。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][ɒn] - — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['gɛrhɑːrt] [ænd; ənd][ai]
That's what we did on Tellura — it happened long ago , before Gerhardt and I
那就是 什么 我们 做过 在 - — 它 发生 长的 前 , 前 格哈特 和 我
[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [bɔːn] .
were even born .
是 甚至 出生 .

我们在 Tellura 上就是这么做的——那是很久以前的事了，在我和 Gerhardt 出生之前。

[naʊ] [wɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
Now we've come back to see how you people are getting along ,
现在 我们已经 来 后退 到 看 如何 你 人们 是 获得 沿着 ,

现在我们回来看看你们过得怎么样，

[ænd; ənd][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] [ɪf] ['nesəsəri] .
and to lend a hand if necessary .
和 到 借 一个 手 如果 必要的 .

必要时伸出援手。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
" He looked from Honath to Mathild , and back again .
" 他 看起来 从 - 到 - , 和 后退 再次 .

他看了看霍纳斯，又看了看玛蒂尔德，然后又看了看霍纳斯。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" Do you understand ?
" 做 你 理解 ?

“你明白吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] .
" **I'm trying .**
" 我是 尝试 .

“我想。

" - [sed] .
" **Honath said .**
" - 说 .

霍纳斯说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [tɒp] , [ðen] .
" **But you should go down to the jungle - top , then .**
" 但 你 应该 去 向下 到 这 丛林 - 顶部 , 然后 .

“但你应该下到丛林顶端去看看。”

[wɪr] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] . "
We're not like the others ; they are the people you want to see . "
是 不是 喜欢 这 其他的 ; 他们 是 这 人们 你 想 到 看 . "

我们和其他人不一样；他们是你想见到的人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" **We shall , in the morning .**
" 我们 将 , 在 这 早晨 .

“我们明天早上会的。”

[wiː; wi][dʒʌst]['lændɪd][hɪə(r)] .
We just landed here .
我们 只是 登陆 这里 .

我们刚到这里。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪr] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] [naʊ] .
But , just because you're not like the others , we're more interested in you now .
但 , 只是 因为 你是 不是 喜欢 这 其他的 , 是 更多的 感兴趣的 在 你 现在 .

但是，正因为你和其他人不一样，我们现在对你更感兴趣了。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] ['eni] [kən'demd] [mæn] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Tell me , has any condemned man ever escaped from the jungle floor before
告诉 我 , 有 任何 谴责 男人 曾经 逃脱 从 这 丛林 地面 前
[juː; jʊ]['piːp(ə)l] ? "
you people ? "
你 人们 ? "

告诉我，在你们之前，有哪个被判死刑的人从丛林深处逃脱过吗?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] .
" **No , never .**
" 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

[ðæts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
That's not surprising .
那就是 不是 奇怪 .

这并不奇怪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstəz] [daʊn] [ðeə(r)] .
There are monsters down there .
那里 是 怪物 向下 那里 .

下面有怪物。

" [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] [lʊkt] ['saɪdˌwaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒaɪənt] .
" Jarl Eleven looked sidewise at the other Giant .
" 贵族 十一 看起来 横向 在 这 其他 巨大的 .

"Jarl Eleven 侧目看了看另一个巨人。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] .
He seemed to be smiling .
他 似乎 到 是 微笑 .

他似乎在微笑。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fɪlmz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [jʊl] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
" When you see the films , " he remarked , " you'll call that the understatement of the century .
" 什么时候 你 看 这 电影 , " 他 评论 , " 你会 称呼 那 这 轻描淡写 的 这 世纪 .

"当你看了这些电影之后,"他说道,"你就会认为这是本世纪最轻描淡写的说法了。"

- , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [θriː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðen] ?
Honath , how did you three manage to escape , then ?
- , 如何 做过 你 三 管理 到 逃脱 , 然后 ?

霍纳斯，你们三个是怎么逃脱的?

" ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['meməriz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['vɪvɪdli] [bæk] ,
" Haltingly at first , and then with more confidence as the memories came crowding vividly back ,
" 断断续续地 在 第一的 , 和 然后 和 更多的 信心 作为 这 回忆 来了 拥挤 生动地 后退 ,

"起初有些磕磕绊绊，但随着记忆鲜活地涌上心头，语气也越来越自信。"

- [təʊld] [hɪm] .
Honath told him .
- 讲述 他 .

霍纳斯告诉他。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːmənz] [nest] , [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'gen] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['ædlə(r)] ,
When he mentioned the feast at the demon's nest , Jarl Eleven again looked significantly at Adler ,
什么时候 他 提及 这 盛宴 在 这 恶魔的 巢 , 贵族 十一 再次 看起来 显著地 在 阿德勒 ,

当他提到恶魔巢穴的盛宴时，十一世领主再次意味深长地看了阿德勒一眼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .
but he did not interrupt .
但 他 做过 不是 打断 .

但他没有打断他。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [flæt] [speɪs] ,
" And finally we got to the top of the chimney and came out on this flat space ,
" 和 最后 我们 得到 到 这 顶部 的 这 烟囱 和 来了 出去 在 这 平坦的 空间 ,

"最后我们爬到了烟囱顶，来到了这片平坦的空地上。"

" - [sed] .
" Honath said .
" - 说 .

霍纳斯说道。

" - [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] ,
" Alaskon was still with us then ,
" - 曾是 仍然 和 我们 然后 ,

"当时阿拉斯康还和我们在一起。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [kleft] .
but when he saw you and the metal thing he threw himself back down the cleft .
但 什么时候 他 锯 你 和 这 金属 事物 他 扔 他自己 后退 向下 这 裂 .

但当他看到你和那个金属东西时，他便纵身跳回了裂缝里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [daɪd] .
He was a criminal like us , but he should not have died .
他 曾是 一个 刑事 喜欢 我们 , 但 他 应该 不是 有 死亡 .

他和我们一样都是罪犯，但他不应该死。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] . "
He was a brave man , and a wise one . "
他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 和 一个 明智的 一 . "

他既勇敢又睿智。

" [nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ɪn] , " ['ædlə(r)] [sed] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" Not wise enough to wait until all the evidence was in , " Adler said enigmatically .
" 不是 明智的 足够的 到 等待 直到 全部 这 证据 曾是 在 , " 阿德勒 说 神秘地 .

"没那么聪明，没等到所有证据都呈上，"阿德勒意味深长地说。

" [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [jɑːl] , [aɪ'd] [seɪ] - [prə'dɪdʒəs] - [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" All in all , Jarl , I'd say ' prodigious ' is the word for it .
" 全部 在 全部 , 贵族 , ID 说 - 惊人 - 是 这 单词 为了 它 .

"总而言之，贾尔，我觉得用'惊人'来形容它最贴切。"

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['siːdɪŋ] [dʒɒb] ['eni] [tiːm] [hæz; həz] ['evə(r)] [dʌn] ,
This is easily the most successful seeding job any team has ever done ,
这 是 容易地 这 最多 成功的 播种 工作 任何 团队 有 曾经 完毕 ,

这无疑是任何团队迄今为止最成功的种子选手选拔工作。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .
at least in this limb of the galaxy .
在 至少 在 这 肢 的 这 星系 .

至少在银河系的这个边缘是如此。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːm] ,
And what a stroke of luck , to be on the spot just as it came to term ,
和 什么 一个 中风 的 运气 , 到 是 在 这 点 只是 作为 它 来了 到 学期 ,

真是走了狗屎运，正好赶在最后期限到来之际身处现场。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ! "
and with a couple at that ! "
和 和 一个 夫妻 在 那 ! "

而且还是情侣一起！

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" What does he mean ?
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思？

" - [sed] .
" Honath said .
" - 说 .

霍纳斯说道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , - .
" Just this , Honath .
" 只是 这 , - .

“就这些，霍纳斯。”

[wen] [ðə; ði] ['siːdɪŋ] [tiːm] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [ɒn] - ,
When the seeding team set your people up in business on Tellura ,
什么时候 这 播种 团队 放 你的 人们 向上 在 商业 在 - ,

当种子团队帮助你的员工在 Tellura 上开展业务时，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] .
they didn't mean for you to live forever in the treetops .
他们 没有 意思是 为了 你 到 居住 永远 在 这 树梢 .

他们并非有意让你永远生活在树梢上。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,
They knew that , sooner or later ,
他们 知道 那 , 很快 或者 之后 ,

他们知道，迟早有一天，

[jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [tɜːmz] .
you'd have to come down to the ground and learn to fight this planet on its own terms .
你会 有 到 来 向下 到 这 地面 和 学习 到 斗争 这 行星 在 它是 自己的 条款 .

你必须脚踏实地，学会按照这个星球自己的方式去战斗。

['ʌðəwaɪz] , [jʊd] [gəʊ] [steɪl] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] . "
Otherwise , you'd go stale and die out . "
否则 , 你会 去 陈旧 和 死 出去 . "

否则，你就会变得陈旧，最终消亡。

" [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?
" Live on the ground all the time ?
" 居住 在 这 地面 全部 这 时间 ?

“一直住在地面上？”

" - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" Mathild said in a faint voice .
" - 说 在 一个 头晕的 嗓音 .

“玛蒂尔德轻声说道。”

" [jes] , - .
" Yes , Mathild .
" 是的 , - .

“是的，玛蒂尔德。”

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪntərɪm] ['pɪəriəd] ,
The life in the treetops was to have been only an interim period ,
这 生活 在 这 树梢 曾是 到 有 到过 仅有的 一个 临时 时期 ,

树梢上的生活原本只是一段过渡时期，

[waɪl] [juː; jʊ] ['gæðəd] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juːz] .
while you gathered knowledge you needed about Tellura and put it to use .
尽管 你 聚集 知识 你 需要 关于 - 和 放 它 到 使用 .

在你收集有关泰鲁拉所需的知识并将其付诸实践的同时。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]
But to be the real masters of the world , you will have to conquer
但 到 是 这 真实的 大师 的 这 世界 , 你 将要 有 到 征服
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [tuː] .
the surface , too .
这 表面 , 也 .

但要想真正主宰世界，你还必须征服表面。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɜːkt] [aʊt] , [ðæt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
" The device your people worked out , that of sending criminals to the surface ,
" 这 设备 你的 人们 工作 出去 , 那 的 发送 罪犯 到 这 表面 ,

“你们的人研制出的那种将罪犯送到地面的装置，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] .
was the best way of conquering the planet that they could have picked .
曾是 这 最好的 方式 的 征服 这 行星 那 他们 可以 有 挑选 .

这是他们所能选择的征服地球的最佳方式。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] ['kʌstəm] ,
It takes a strong will and courage to go against custom ,
它 需要 一个 强的 将要 和 勇气 到 去 反对 风俗 ,

违背传统需要坚强的意志和勇气。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɪk] - .
and both those qualities are needed to lick Tellura .
和 两个都 那些 品质 是 需要 到 舔 - .

而这两种素质都是征服泰鲁拉所必需的。

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]['eksaɪld][dʒʌst] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)]
Your people exiled just such fighting spirits to the surface , year after year
你的 人们 放逐 只是 这样的 斗争 烈酒 到 这 表面 , 年 后 年
['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .
after year .
后 年 .

你们的人民年复一年地将这种战斗精神驱逐到地面。

" ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
" Sooner or later ,
" 俄克拉荷马 或者 之后 ,

“迟早，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eksaɪlz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [sək'sesfəli] [ɒn]
some of those exiles were going to discover how to live successfully on
一些 的 那些 流亡者 是 去 到 发现 如何 到 居住 成功地 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə]
the ground and make it possible for the rest of your people to
这 地面 和 制作 它 可能的 为了 这 休息 的 你的 人们 到
[liːv] [ðə; ði] [triːz] .
leave the trees .
离开 这 树木 .

这些流亡者中有些人将会学会如何在地面上成功生活，从而使你们其余的人能够离开树林。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] . "
You and Honath have done just that . "
你 和 - 有 完毕 只是 那 . "

你和霍纳斯正是这么做的。

" [əb'zɜːv] [pliːz] , [jɑːl] , " ['ædlə(r)] [sed] .
" Observe please , Jarl , " Adler said .
" 观察 请 , 贵族 , " 阿德勒 说 .

“请看，贾尔，”阿德勒说道。

" [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪdiə'lɒdʒɪk(ə)l] .
" The crime in this first successful case was ideological .
" 这 犯罪 在 这 第一的 成功的 案件 曾是 思想 .

"这起首例成功案例中的犯罪是意识形态犯罪。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
That was the crucial turn in the criminal policy of these people .
那 曾是 这 至关重要的 转动 在 这 刑事 政策 的 这些 人们 .

这是这些人犯罪政策的关键转折点。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['kʌp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [breɪnz] [ænd; ənd] —
A spirit of revolt is not quite enough , but couple it with brains and —
一个 精神 的 反叛 是 不是 相当 足够的 , 但 夫妻 它 和 大脑 和 —
['ekeɪ; 'etʃi] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] !
ecce homo !
ecce 同型人 !

光有反叛精神还不够，但如果再加上智慧——瞧！

" - [hed] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] .
" Honath's head was swimming .
" - 头 曾是 游泳 .

霍纳斯头晕目眩。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" But what does all this mean ? " he said .
" 但 什么 做 全部 这 意思是 ? " 他 说 .

"但这到底意味着什么呢？"他问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] — [nɒt] [kən'demd] [tuː; tə] [hel] ['eni] [mɔː(r)] ? "
" Are we — not condemned to Hell any more ? "
" 是 我们 — 不是 谴责 到 地狱 任何 更多的 ? "

"难道我们——不再注定要下地狱了吗？"

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [stɪl] [kən'demd] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] [sed]
" No , you're still condemned , if you still want to call it that , " Jarl Eleven said
" 不 , 你是 仍然 谴责 , 如果 你 仍然 想 到 称呼 它 那 , " 贵族 十一 说
['səʊbəli] .
soberly .
清醒地 .

"不，你仍然被判有罪，如果你还想这么称呼的话，"十一世领主严肃地说。

" [juːv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]
" You've learned how to live down there , and you've found out something even
" 你已经 学习 如何 到 居住 向下 那里 , 和 你已经 成立 出去 某物 甚至
[mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] :
more valuable :
更多的 有价值的 :

"你已经学会了如何在那里生活，而且你还发现了一些更宝贵的东西：

[haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
how to stay alive while cutting down your enemies .
如何 到 停留 活 尽管 切割 向下 你的 敌人 .

如何在消灭敌人的同时保持存活。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [θriː] ['diːmənz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [beə(r)] [hændz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd]
Do you know that you killed three demons with your bare hands , you and
做 你 知道 那 你 被杀 三 恶魔 和 你的 裸 双手 , 你 和
- [ænd; ənd] - ? "
Mathild and Alaskon ? "
- 和 - ? "

你知道你、玛蒂尔德和阿拉斯康徒手杀死了三个恶魔吗？

" [kɪld] — "
" Killed — "
" 被杀 — "

“被杀——”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] [sed] .
" Certainly , " Jarl Eleven said .
" 当然 , " 贵族 十一 说 .

“当然，”十一世伯爵说道。

" [juː; jʊ] [et; eɪt] [θriː] [egz] .
" You ate three eggs .
" 你 吃 三 鸡蛋 .

你吃了三个鸡蛋。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] , [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['mɒnstəz] [laɪk] [ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] .
That is the classical way , and indeed the only way , to wipe out monsters like the dinosaurs .
那 是 这 古典 方式 , 和 的确 这 仅有的 方式 , 到 擦拭 出去 怪物 喜欢 这 恐龙 .

这是消灭恐龙这类怪物的传统方法，也是唯一方法。

[juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ðə; ði] ['ædʌlts] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænti] - [tæŋk] [gʌn] ,
You can't kill the adults with anything short of an anti - tank gun ,
你 不能 杀 这 成年人 和 任何事物 短的 的 一个 反对 - 坦克 枪 ,

除了反坦克炮，你不可能用其他任何武器杀死成年人。

[bʌt; bət] ['ðer] ['helpləs] [ɪn] ['embriəʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʌlts] ['hævnt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [nests] .
but they're helpless in embryo — and the adults haven't the sense to guard their nests .
但 它们是 无助 在 胚胎 — 和 这 成年人 还没有 这 感觉 到 警卫 他们的 巢穴 .

但它们在胚胎时期是无助的——而成虫也没有保护巢穴的意识。

" - [hɜːd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['dɪstəntli] .
" Honath heard , but only distantly .
" - 听到 , 但 仅有的 遥远地 .

霍纳斯听到了，但只是远远地听着。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'weənəs] [ɒv; əv] - [wɔːmθ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [help] [mʌtʃ] .
Even his awareness of Mathild's warmth next to him did not seem to help much .
甚至 他的 意识 的 - 温暖 下一个 到 他 做过 不是 似乎 到 帮助 很多 .

即使他意识到身边的玛蒂尔德很温暖，似乎也无济于事。

" [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
" Then we have to go back down there , " he said dully .
" 然后 我们 有 到 去 后退 向下 那里 , " 他 说 沉闷地 .

“那我们得下去那里，”他语气沉闷地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fər'evə(r)] . "
" And this time forever . "
" 和 这 时间 永远 . "

“而这一次，将永远如此。”

" [jes] , " [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l] .
" Yes , " Jarl Eleven said , his voice gentle .
" 是的 , " 贵族 十一 说 , 他的 嗓音 温和的 .

“是的，”十一世领主温和地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'ləʊn] , - .

" But you wont be alone , Honath .

" 但 你 惯于 是 独自的 , - .

“但你不会孤单的，霍纳斯。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , [jʊl] [hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Beginning tomorrow , you'll have all your people with you . "

开始 明天 , 你会 有 全部 你的 人们 和 你 . "

从明天开始，你的所有人都会和你在一起。

" [ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ?

" All our people ?

" 全部 我们的 人们 ?

“我们所有人？”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][aʊt] ? "

But you're going to drive them out ? "

但 你是 去 到 驾驶 他们 出去 ? "

但你们打算把他们赶走吗?

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" All of them .

" 全部 的 他们 .

“他们全部。”

[əʊ] , [wiː; wi][woʊnt][prə'hɪbɪt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [wɛbs] [tuː] ,

Oh , we won't prohibit the use of the vine - webs too ,

哦 , 我们 惯于 禁止 这 使用 的 这 藤 - 网络 也 ,

哦，我们也不会禁止使用藤蔓网络。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [wel] .

but from now on your race will have to fight it out on the surface as well .

但 从 现在 在 你的 种族 将要 有 到 斗争 它 出去 在 这 表面 作为 出色地 .

但从现在开始，你们的种族也必须在地面上展开较量。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

You and Mathild have proven that it can be done .

你 和 - 有 已证实 那 它 能 是 完毕 .

你和玛蒂尔德已经证明了这是可以做到的。

[ɪts] [haɪ] [taɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] , [tuː] . "

It's high time the rest of you learned , too . "

它是 高的 时间 这 休息 的 你 学习 , 也 . "

你们其他人也该好好学学了。

" [jɑːl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , " ['ædlə(r)] [sed] .

" Jarl , you think too little of these young people themselves , " Adler said .

" 贵族 , 你 思考 也 小的 的 这些 年轻的 人们 他们自己 , " 阿德勒 说 .

“贾尔，你太轻视这些年轻人了，”阿德勒说。

" [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

" Tell them what is in store for them .

" 告诉 他们 什么 是 在 店铺 为了 他们 .

告诉他们将要面临什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] . "

They are frightened . "

他们 是 害怕 . "

他们很害怕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course , of course .
" 的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[ɪts] ['ɒbviəs] .
It's obvious .
它是 明显的 .

显而易见。

- ,
Honath ,
- ,

霍纳斯

[juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [huː] [nəʊ]
you and Mathild are the only living individuals of your race who know
你 和 - 是 这 仅有的 活的 个人 的 你的 种族 WHO 知道
[haʊ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
how to survive down there on the surface .
如何 到 存活 向下 那里 在 这 表面 .

你和玛蒂尔德是你们种族中仅存的、知道如何在地表生存的人。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
And we're not going to tell your people how to do that .
和 是 不是 去 到 告诉 你的 人们 如何 到 做 那 .

我们不会告诉你们的人该怎么做。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] .
We aren't even going to drop them so much as a hint .
我们 不是 甚至 去 到 降低 他们 所以 很多 作为 一个 暗示 .

我们连一点暗示都不会给他们。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That part of it is up to you .
那 部分 的 它 是 向上 到 你 .

那部分就取决于你了。

" - [dʒɔː] [drɒpt] .
" Honath's jaw dropped .
" - 颚 掉落 .

霍纳斯惊得下巴都快掉下来了。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] .
" It's up to you , " Jarl Eleven repeated firmly .
" 它是 向上 到 你 , " 贵族 十一 重复 牢牢 .

“这取决于你，”十一世伯爵坚定地重复道。

" [wiːl; wil] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [tə'mɒrəʊ] ,
" We'll return you to your tribe tomorrow ,
" 出色地 返回 你 到 你的 部落 明天 ,

“我们明天就把你送回你的部落。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] [laɪf]
and we'll tell your people that you two know the rules for successful life
和 出色地 告诉 你的 人们 那 你 二 知道 这 规则 为了 成功的 生活
[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)]
on the ground — and that everyone else has to go down and live there
在 这 地面 — 和 那 每个人 别的 有 到 去 向下 和 居住 那里
[tuː] .
too .
也 .

我们会告诉你们的人，你们俩知道在地面上成功生活的规则——其他人也必须下去在那里生活。

[wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] .
We'll tell them nothing else but that .
出色地 告诉 他们 没有什么 别的 但 那 .

我们只会告诉他们这些。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] [ðen] ? "
What do you think they'll do then ? "
什么 做 你 思考 他们会 做 然后 ? "

你觉得他们接下来会怎么做?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " - [sed] ['deɪzɪdlɪ] .
" I don't know , " Honath said dazedly .
" 我 不 知道 , " - 说 茫然地 .

"我不知道,"霍纳斯茫然地说。

" ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
" Anything could happen .
" 任何事物 可以 发生 .

"什么事情都可能发生。

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] ['spəʊkswʊmən] — [ɪk'sept] [ðæt] [wɪr] [dʒʌst] ['kɒmən] ['krɪmɪnlz] . "
They might even make us Spokesman and Spokeswoman — except that we're just common criminals . "
他们 可能 甚至 制作 我们 发言人 和 发言人 — 除了 那 是 只是 常见的 罪犯 . "

他们甚至可能让我们当发言人——只不过我们只是普通的罪犯。

" [ʌn'kɒmən] [ˌpaɪə'nɪəs] , - .
" Uncommon pioneers , Honath .
" 罕见 先驱者 , - .

"非凡的先驱者，霍纳斯。"

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
The man and the woman to lead the humanity of Tellura out of the attic ,
这 男人 和 这 女士 到 带领 这 人类 的 - 出去 的 这 阁楼 ,

带领特鲁拉的人类走出阁楼的那对男女

['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .
into the wide world .
进入 这 宽的 世界 .

走向广阔的世界。

" [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [greɪt] [lait] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
" Jarl Eleven got to his feet , the great light playing over him .
" 贵族 十一 得到 到 他的 脚 , 这 伟大的 光 玩耍 超过 他 .

"Jarl Eleven 站了起来，耀眼的光芒笼罩着他。"

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Looking up after him ,
寻找 向上 后 他 ,

抬头望着他，

- [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['dʒaɪənts] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [lait] ,
Honath saw that there were at least a dozen other Giants standing just outside the oval of light ,
- 锯 那 那里 是 在 至少 一个 打 其他 巨人队 常设 只是 外部 这 椭圆形 的 光 ,

霍纳斯看到，在椭圆形光圈外至少还有十几个巨人站着。

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .
listening intently to every word .
聆听 专注地 到 每一个 单词 .

认真聆听每一个字。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , " [jɑːl] [ɪ'lev(ə)n] [sed] .
" But there's a little time to be passed before we begin , " Jarl Eleven said .
" 但 有 一个 小的 时间 到 是 通过了 前 我们 开始 , " 贵族 十一 说 .

"但在我们开始之前，还有一些时间要过，"Jarl Eleven说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
" Perhaps you two would like to look over our ship .
" 也许 你 二 会 喜欢 到 看 超过 我们的 船 .

"或许你们两位想看看我们的船。"

" ['hʌmbli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [mʌtʃ] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] , - [tʊk] - [hænd] .
" Humbly , but with a soundless emotion much like music inside him , Honath took Mathild's hand .
" 谦卑地 , 但 和 一个 无声 情感 很多 喜欢 音乐 里面 他 , - 采取 - 手 .

"霍纳斯谦卑地，但内心却涌动着如同音乐般无声的情感，握住了玛蒂尔德的手。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [hel] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] .
Together they walked away from the chimney to Hell , following the footsteps of the Giants .
一起 他们 步行 离开 从 这 烟囱 到 地狱 , 下列的 这 脚步声 的 这 巨人队 .

他们一起离开了通往地狱的烟囱，追随着巨人的脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷